

RADIO INTERVIEW ON PAKISTAN RADIO, QUETTA
December 1988

الجمهورية

وحدة حرية اشتراكية

ICARDA IN THE NEWS 1988



SYRIA
TIMES

Published by Tishreen Press and Publishing Foundation

BBC Overseas Service: THE FARMING WORLD
"ICARDA Boosts Agricultural Production"
Producer: DAVID DIXON
Broadcast 10:34 a.m., 8/11/1988
Narration: DAVID DIXON

ARAMCO WORLD



يومية سياسية جامة

Arrayh

تصدر عن دار « الزمان » للطباعة والنشر والإعلان - بيروت
Arab-American Newspaper

الرابعة

جريدة كل العرب... في كل أمريكا

This collection of news stories was made from the sources available to the Scientific and Technical Information Program, and does not purport to be a complete record of all media coverage in 1988 of ICARDA's work.

A HARVEST OF LEGUME RESEARCH

WRITTEN BY LYNN TEO SIMARSKI
PHOTOGRAPHS COURTESY OF ICARDA

*Taller lentil plants (left
and lower right) and
shorter faba beans
(upper right) produce
larger harvests for
Middle Eastern farmers.*

LAIRD
ILL-4349

A
D
R
A
I
C
A
R
D

Even before Esau sold his birthright to Jacob for a bowl of red-lentil pottage, legumes – plants of the pea family – have provided important staple foods in the Middle East and North Africa. Today, legumes are the basic ingredients of such staff-of-life dishes as the Egyptian laborer's breakfast dish of *ful mudammas*, the Yemeni farmer's bowl of *shurbat adas*, the Syrian city-dweller's scoop of *hummus bi tahinah*, and the Turkish movie-goer's bag of toasted *leblebi*.

Of the more than 14,000 species of legumes, including important fodder plants like alfalfa, three species account for two-thirds of the legumes produced today for human consumption in the Middle East and North Africa. They are faba beans (*Vicia faba*), lentils (*Lens culinaris*), and chickpeas (*Cicer arietinum*). Only cereal production surpasses "the big three" in the region's rainfed agriculture.

Legumes, also known as pulses, confer special dietary and agricultural benefits that make them particularly valuable. Nonetheless, modern agricultural research has long bypassed them in favor

of breeding new types of wheat and other crops. Unimproved local varieties of legumes suffered from low yields and unstable harvests, and in recent times the farmers of the Middle East began to abandon them for more dependable crops that had profited from scientific improvement.

But now the International Center for Agricultural Research in the Dry Areas (ICARDA), headquartered in Aleppo, Syria, is attempting to reverse the outlook for legumes, as part of its mission to improve the region's production of basic food crops.

Agricultural scientists such as those at ICARDA use crop plants' genes – the blueprints of inherited traits – to produce better plants for farmers. They often utilize "landraces" of crops, the unimproved local strains that farmers have cultivated for centuries, as a starting point, identifying plants that show desirable characteristics, such as tallness, abundant pods, or resistance to some insect pest. Then, they cross different plants with each other to produce, over time, a new variety with all the desirable traits.

Local scientists from Morocco to Pakistan then test ICARDA crop lines under a wide array of local conditions, breeding for their particular environment. It is the task of national research and extension programs to refine the new crop lines – and ICARDA's new technologies – and disseminate them to farmers.

A prime reason legumes have played a vital role in the region's traditional farming systems is their ability to take nitrogen directly from the atmosphere and "fix" it in a form plants can use. Because legumes leave surplus nitrogen behind in the soil to nourish subsequent crops such as corn and wheat, they save the farmer the cost of artificial nitrogen fertilizer.

Once in the pot, legumes are rich in fiber and contain two to four times the protein

of cereals – hence their nickname, "the poor man's meat." Legumes and cereals eaten together supply complementary amino acids – the building blocks of protein – thus providing better nourishment than if either type of food were eaten alone. Traditional diets the world over mix grains and pulses – rice and soy in Japan, corn and beans in Mexico, rice and lentils in the Middle Eastern dish *mujaddarah*.

Ancient sources confirm that the "big three" legumes, which were first domesticated in the Middle East, have been eaten for millennia. Faba beans, which originated in west or central Asia, are mentioned in Hittite texts and the Bible; Ramses II of ancient Egypt is known to have offered 11,998 jars of beans to the god of the Nile.

The dominant food legume in North Africa today, faba beans supply the main ingredient of *ful mudammas*, Egypt's national dish, which is also served with tomatoes, onion, olive oil, lemon, and hard-boiled eggs. Faba beans are also used in a Levantine salad and to "decorate" North African couscous – another nutritious grain-legume combination.

Through careful breeding, ICARDA is transforming the faba bean. The goal is a new plant variety that is easier to grow. Harvests from traditional varieties are undependable, partly because the plant relies on outside pollinators to fertilize it. "The population of pollinating insects, such as bees, can vary," says Dr. Mohan Saxena, head of ICARDA's food legume research, "and without insects, there may be no pod set." Faba bean lines were discovered that can naturally fertilize themselves – a characteristic that was bred into ICARDA's new plants. Other lines contributed genetic traits for stable – and higher – yields. "The new plant lines are being distributed to different countries to test under local conditions," Saxena says.

Tall, traditional faba beans also have an architectural fault: they tend to lodge, or fall over, in the field, making harvest difficult. In most of the region, the plants are cut or pulled out by hand. ICARDA's scientists are developing faba bean plants almost 50 percent shorter that stay erect. Unlike old types, the stalks of the new plants end in a flower. More of the plant's energy is thus channeled into developing seeds instead of unproductive foliage.

Other plants have been bred with an independent vascular supply – an individual nutritional pipeline – to each flower pod. "Normally, the supply to all the flowers is interconnected," says Saxena, "and older and younger flowers compete for the plant's nutrients. If each flower has its own supply, more pods will form, and they will mature more uniformly."





ICARDA research
farm compares plant
lines (above) from
which visiting
scientists (left) can
select for local testing.

At right, stamens are
removed from lentil
flowers.

A
D
R
A
C
I

The acid test of a new plant line, of course, is performance in farmers' fields. ICARDA has joined with national scientists in the Nile Valley Project to improve faba bean production in Egypt, Sudan, and Ethiopia. Profitably exported from the area in the early decades of this century, the crop must now be imported at twice the cost of local production. But the cooperating countries are beginning to reverse this trend: In Egypt's Mina Governorate, for instance, farmers have achieved 10- to 20-percent yield increases with new techniques and varieties. Project scientists also developed "Giza 402," the first commercial faba bean variety to resist the devastating parasitic weed *Orobanche*, which can wipe out entire fields. The new variety is now grown on about 4,000 hectares (15,000 acres) in Egypt.

In irrigation schemes in southern Sudan, where faba beans were traditionally not grown, "the project demonstrated that faba bean is the most profitable winter season crop available," says Saxena. "These schemes have a fallow or rest season which can be replaced by a legume. Faba beans used this way could provide a surplus for export and generate foreign exchange."

Lentils are just as venerable in the Middle East, which presently grows one-third of the world's crop. On land now submerged beneath Syria's Lake Assad, archaeologists found the oldest remains of lentils from about 8000 BC, while lentil paste was discovered in Egyptian tombs of Thebes that date from about 2300 BC. Lentils have long been a staple food especially for the poor: There is an ancient Greek saying about a *nouveau riche* gentleman who "doesn't like lentils anymore."

Today, virtually every region, every group in the Middle East seems to have its own characteristic recipe for lentil soup. Tess Mallos' *Complete Middle East Cookbook* includes a Levantine lentil soup with silverbeet, an Armenian soup based on lamb stock, a sour Cypriot version with vinegar, a highly-spiced Gulf recipe with tomatoes and limes, an Egyptian soup with chicken or meat stock, cumin, and lemon, and a Yemeni soup flavored with garlic, tomatoes, and coriander leaf. Lentils, along with chickpeas and lamb, are also added to *harira*, a North African stew, while Egyptian *koushari*, a traditional Coptic "fasting" dish for meatless meals, combines lentils, noodles, and rice.

"Mechanizing the lentil harvest, particularly the step of pulling plants from the ground by hand, is widely recognized as the crop's major problem," explains Dr. Willie Erskine, lentil breeder at ICARDA. "The lentil pods open up when they're left

too long on the ground, so there's a 'time window' – about four to seven days – when the crop must be harvested, or lost." During this period, the scarcity and high cost of labor hit small farmers hardest.

Major lentil-growing countries recently sent 36 scientists to ICARDA for demonstrations of improved plants, growing techniques, and machinery. They saw new lentils more amenable to machine harvest – plants less prone to lodging, with pods that do not shatter in the field and lose their seeds before harvest. Ethiopia and Tunisia have released such varieties – derived from ICARDA lines – to their farmers for commercial growing, and Syria plans to do likewise.



Among new machines developed at ICARDA to suit local farmers' special needs is a lentil puller that ensures harvest of the plants' straw as well as the seeds. Lentil straw supplies nourishing feed for sheep, sometimes bringing the Middle Eastern farmer a greater profit than the seeds, especially in very dry seasons.

As for chickpeas, the oldest remains, from 7,500 years ago, were found near Burdur in western Turkey. An Egyptian papyrus text lists the seeds as 'falcon-face,' after their beaked shape. Crushed chickpeas, along with onion juice and honey, comprise an old aphrodisiac recipe recorded in Lorna Hawtin's *Chickpea Cookbook*. Boiled chickpeas were advertised on the streets of old Damascus with the reverent cry, "O you on the boil, seven servants have prepared you!" – underlining the care with which they were prepared (See *Aramco World*, September-October 1971).

Now accounting for the largest share of the region's legume production, chickpeas figure in some famous Middle Eastern dishes, particularly nutritious snacks. They are roasted and sold in nut shops, deep-fried with other vegetables in balls called *falafal*, or blended into *hummus bi*

tahinah. In the Armenian Lenten dish *topig*, packets of an elaborate chickpea dough are stuffed with onions, spices and *tahinah*.

ICARDA concentrates on "kabuli" chickpeas – the large-seeded buff-colored types eaten in Arab countries and elsewhere – and has scored some dramatic advances. Studies showed that two obstacles – frost, and a fungal disease called *Ascochyta* blight – traditionally prevented farmers from planting in winter and kept yields low. They sowed the crop in spring to avoid the wet windy weather that fostered epidemics of the blight. But 15 new blight- and frost-resistant ICARDA varieties surmount these problems. Dr. K. B. Singh, a chickpea breeder at ICARDA, points out that the new chickpeas bred to be planted in winter yield up to twice as much as the old spring-sown types, because earlier sowing allows the plants to exploit the entire rainy season.

The future for legumes – and for the farmers who grow them in the Middle East – is clearly brighter than it was some 15 years ago, when only two scientists were conducting fulltime research on legumes in the entire region. Now, a research network spans the area, with ICARDA at the hub. More than 250 local scientists, trained in legume research at the Center, spearhead national programs that did not even exist a few years ago. Network members exchange visits and stay in touch through ICARDA's legume information services, including the technical newsletters *Lens*, on lentils, and *Fabis*, on faba beans.

Crop seeds, with their precious genetic variation, also flow through the research network's conduits. At its Aleppo research farm, ICARDA shelters a priceless stock of legume seeds, along with those of other important Middle Eastern and North African crops. The Center's expeditions have sought local races of crops from Syria, Jordan, Iraq, Turkey, Lebanon, and Morocco. According to Saxena, ICARDA's holding of more than 3,000 types of faba beans and 5,800 lentil types are the world's largest collection; the Center's approximately 6,000 large-seeded chickpeas are duplicated at a sister center in India.

Much of this genetic heritage is "active" – that is, it is sent all over the region each year for use in breeding programs. Part of the collection is left sealed for breeders of the future, who will be able to draw upon it for legume genes that resist some insect or pest yet unknown – ensuring that crops with such ancient pedigrees will continue to provide harvests for the Middle East's – and the world's – burgeoning population. ☐

Lynn Teo Simarski, a free-lance writer specializing in the Middle East, was ICARDA's staff science writer during her two-year residence in Aleppo.

BBC Overseas Service: THE FARMING WORLD

"ICARDA Boosts Agricultural Production"

Producer: DAVID DIXON

Broadcast 10:34 a.m., 8/11/1988

Narration: DAVID DIXON

DIXON: The call to prayer from a mosque in the city of Aleppo. It's an ancient city, in fact, one of the oldest continuously inhabited cities of the world. Just 35 kilometers south on a hill at Tel Hadya, overlooking the undulating landscape of northern Syria is the headquarters of ICARDA. Working from there in new buildings, only completed last year and from other sites spread around the region, scientists are developing new crop varieties and better systems of farming. And I think you'll agree, after listening to this program, their achievements to date are remarkable.

When it was set up in 1977, ICARDA was given a mandate by the Consultative Group for International Agricultural Research. It is outlined here by ICARDA's Director General Dr Nasrat Fadda.

FADDA: ICARDA specifically has a mandate for wheat, and barley, for lentils, chickpea and faba bean, faba bean being a very important staple diet in this area. But also we have a regional mandate, which is the Mediterranean zone, specifically the southern Mediterranean, extending from Morocco and sometimes extending down to Mauritania on the Atlantic and all the way across to Pakistan, including Turkey, Iran and Afghanistan and down the Nile Valley into the Sudan and Ethiopia.

DIXON: Dr Fadda told me that over 20 countries come within ICARDA's region and the climate over much of them is notable for its wet cold winters, lasting from November to March. And in many places they have quite a lot of frost. Most of the rain falls then - amounts that vary from 600 mm in the coastal areas to less than 200 mm inland. The cold wet winter is followed by a short spring

and then there's the long, hot, dry summer.

It's these extremes - cold and wet in winter, hot and dry in summer, that's probably done more than anything else to shape the way farmers are farming. Dr Peter Cooper told me how the farming systems vary over the region.

COOPER: Near the coast where rainfall ranges between maybe 350 mm and 600 mm of rainfall we see agricultural systems which are dominated by wheat production. Both bread wheat and durum wheat are very important in these areas. Probably 60 to 70 percent of the land area will be planted to wheat. The farmers practice cropping rotations or cropping sequences and they will grow quite expansive areas of food legumes in rotation with those cereal crops. In the wetter parts chickpeas are an important crop and in slightly drier parts lentils are a very important legume crop. In addition farmers also, when they have years of sufficient rainfall, will grow summer crops. They'll leave their land fallow during the winter months and the rainfall will be stored in the soil profile and as the spring months start, summer crops, such as watermelon, sesame, maize, sorghum and cotton can be planted and grown on the residual moisture, which has been stored in the soil profile. As we move into the drier areas we find that livestock becomes a very important feature of the farming systems. Here we are talking principally about sheep and goats, but mostly sheep. There we have farmers operating in some of the harshest and most variable, uncertain environments in the region and they are principally livestock producers. Their outlook towards life, their decisions are related entirely to how to feed their livestock and do the best they can for their flock. In those areas one of the principal crops which is grown to feed livestock is barley. ICARDA has a substantial amount of work, looking at ways of improving barley production in these very dry areas.

DIXON: Dr Peter Cooper, leader of the Farm Resource Management Program. As he said barley improvement has been an important part

of ICARDA's work over the last 11 years, but there's also been substantial work on wheat and the three food legumes. Over 70 new varieties have been released to the National Agricultural Research Programs of the client countries. The new varieties have gone hand in hand with new techniques to grow them and these are all beginning to have an incredible impact, as the acting Deputy Director General and Leader of the Cereal Improvement Program, Dr Jit Srivastava, told me as he gave an example or two.

SRIVASTAVA: Egypt was major importer of faba beans, because faba bean is very important in their diet. Last year they became self-sufficient in faba bean and, as a matter of fact, they gave part of their faba beans to other countries. This has been a major achievement and pride for the Egyptian government. If we take the example of Sudan, another country, which needs nutrition. If I take faba beans first, they have clearly indicated that on large farms which have had this new technology of faba bean, defused and given with the help of researchers and extension people, the farmers got as much as three times more yield than what they were getting. They believe also that faba bean production, which was confined in the past to the north is now much more economically feasible, even in the Gezira area. Again they believe that they should be self-sufficient in faba bean in a few years. The same thing applies in the case of wheat. We started working with a special project funded by OPEC about three years ago in Sudan. As you know the Sudan does import a considerable amount of wheat. Farmers in the Gezira are getting 1.2 ton per hectare. Our largest demonstration plot in the farmers field got as much as four tons per hectare. Now we want to bridge this gap and the Sudanese have come up with a very pragmatic plan to be self-sufficient in wheat.

DIXON: So, ICARDA's research is leading to an improvement in high protein food supplies. Let's turn to research going on at ICARDA now. Dr Peter Cooper mentioned the importance of sheep in the lower rainfall areas and the effort farmers put into feeding them. This is where ICARDA's Pasture, Forage and Livestock Improvement

Program comes in. Traditionally farmers have felt a fallow every other year was necessary to build up soil moisture for the following cereal crop. Research, though, has shown that, in fact, only a small amount of moisture is carried forward, so it is better to plant a crop and use the moisture that would have been lost to evaporation. So ICARDA scientists are looking for pasture and forage plants that could be planted in that fallow period. One choice is to use indigenous plants called 'Medics'. They are a cousin to alfalfa. They've one special advantage that makes them particularly suitable for this purpose. Many of the seeds lie dormant in the soil while the cereal crop is growing and then germinate in the second year to provide new pasture at no cost to the farmer. This is the basis of ICARDA's pasture system and has had instant appeal. While developing this system the leader of the program, Dr Philip Cocks, came across one local farmer who had adopted the system after seeing a crop of medics in one of his fields, coming up all on its own.

COCKS: When I first saw the field it was a volunteering pasture, being grazed by his ewes to produce both milk and lamb. And his likeing of the pasture was that it gave him an extended grazing period from early spring through the summer. In fact, I believe it is the summer value of this fodder, which, of course, in a Mediterranean environment is mature, residual fodder, which is the particular attraction. He once said to me that it was like having lamb in the refrigerator, the dried pasture residues on the land.

DIXON: How does the system actually work then?

COCKS: Our concept is to introduce a rotation of pasture legumes with a cereal. In this case Medic with wheat. The medic pasture, once established on land is able to persist through the cereal phase of the rotation, through its possession of a high level of seed dormancy. It is then able to volunteer in the following pasture phase. So the farmers' inputs are kept to a minimum.

DIXON: So you have one year of cereal, one year of medic and you continue like that.

COCKS: That's right.

DIXON: Dr Cocks took me out to the farm to meet the farmer, Muzael El Sultan and with Hanna Saamy acting as interpreter, I asked him what affect the medic pastures were having on his sheep.

(Muzeil El Sultan in Arabic faded into....)

SAAMY: We found out that during the springtime that the milk production has increased, during the summer time the meat production has increased and even the cereal after medic has improved, compared with other traditional farms.

DIXON: And are other farmers now following what he's been doing?

(Muzeil El Sultan speaking in Arabic faded into...)

SAAMY: Over eight farmers are already established here. A lot of farmers asked for seed last year. ICARDA supplied them with seed and they are very happy to introduce that system on their fields.

DIXON: Dr Philip Cocks' team is also developing another choice, using forage legumes, like vetches, as animal forage crops. As we heard earlier, faba bean improvement has been a particular success. One basic project being worked on at the moment is to develop what is called a 'determinate' or dwarf faba bean. Normally the plant will grow up to two meters high. This means much of its resources go into vegetative growth, rather than producing pods and seeds. Many years ago Swedish scientists, using radiation, produced a dwarf mutant, but it was very prone to diseases. So ICARDA plant breeders have been crossing this mutant with their disease resistant varieties. Dr Larry Robertson told me how far they'd got.

ROBERTSON: The determinate is a radiation mutant from Sweden.

We've brought that here and crossed it with different Mediterranean types to make it better adapted, to increase the seed size (seed size is important), and pod length. These are very important for acceptance, both for the dry seed and for green pods because faba beans are used very much as a vegetable in this region. So these are very important traits for us. The original size of the determinate was like 0.3 gram per seed, like a pea. But in our faba bean types the largest in the type that are preferred are up to 2.5 grams. So it is a very big difference in seed size. Now we have determinants that are about 1.8 grams and trials that are 1.5 grams. These are much more acceptable.

DIXON: Another problem you've had is flowers actually falling off. So you are obviously not getting them setting and, therefore the number of pods is reduced considerably.

ROBERTSON: This flowerdrop is very common in legumes. They've found that up to 90 percent of the flowers drop off. This is another mutant that we received from Europe. To reduce the flowerdrop is a simple gene. We've transferred that to the Mediterranean types with the large seed, long pods to both this and the determinate we are transferring disease resistance to develop lines adaptable to our region.

DIXON: Dr Robertson talking about dwarf faba beans that will soon be going out to Egypt. Chickpeas are probably the most widely planted of the three food legumes. The traditional varieties are not frost resistant, so can't be planted until the spring. This reduces yields. So plant breeders have been developing frost resistant lines to be planted in winter. Plant breeder Dr K.B. Singh told me how remarkably successful this had been.

SINGH: We are obtaining 50 to 100 percent more increase in seed yield. The protein harvest is almost doubled. So is the harvest of nitrogen, through the biological nitrogen fixation system. The crop can be mechanically harvested. The researchers and farmers

both have accepted the winter chickpea as a system of growing in this region. Nine countries have released 18 varieties for commercial cultivation in their area. It is poised for a major breakthrough in chickpea production in the Mediterranean region. It is believed that even if half the area is brought under winter chickpeas the region could stand to gain around 200,000,000 dollars per annum.

DIXON: Does it mean, too, that perhaps you could take the chickpea into slightly lower rainfall areas?

SINGH: Yes. Chickpeas generally grow in this region in between 350 to 550 mm of rainfall. With the introduction of winter chickpeas it can move even up to 300 mm rainfall.

DIXON: Dr K.B. Singh, Chickpea Breeder. Of course, all this work would not have been possible without ICARDA's huge collection of germplasm in its refrigerated gene bank. Unlike faba beans and chickpeas, lentil production has been dropping throughout the region because labor for harvesting is becoming scarce and costly. ICARDA is developing ways to mechanize harvesting and we'll hear about that next week. Last year ICARDA underwent a review of its activities and this has led to a reappraisal of future research. I asked the Director General Dr Nasrat Fadda, to say what ICARDA will concentrate on in the next few years.

FADDA: In the future phase we are going to move into what can be called 'the high and dry'. At one level we are going to the highlands and at the other level we are going to the extremely lower rainfall zones. These are very very extensive, returns per unit area are not likely to be high or large. But, because it is a large area the total production from it is likely to be good and important for the country. This is one major orientation. We are moving into the field of biotechnology. This is a new field, but again we are stepping very, very gently in this area because we feel our task at this stage is really that of an intermediary

between the advanced centers of learning and the National Agricultural Research Services - what we call NARS. I think this is a good role. In the process we are learning the techniques, and we are seeing how far we can go in this discipline.

DIXON: You mentioned some of ICARDA's objectives are going to be the lower rainfall areas. Sheep are a very important part of that area. Does this mean ICARDA is going to look at livestock? You've never done livestock here before. Is that going to be an important part of your work?

FADDA: Well, indeed, you have put your finger on a very, very important area. We do, in fact, intend, and we have been advised on top of that to give greater and increasing attention to livestock. Now here, I am not talking about genetic improvement of the animal, but the integration of the animal in the system. Ensure that it is in good health, that it is a good yardstick for measurement and all that. So I am talking about the management of the animal and integrating it in the farming system, rather than on genetic improvement.

DIXON: As the Director General, Dr Nasrat Fadda said there ICARDA will be concentrating more on improving production in the less advantaged areas, but making sure it's done in a sustainable way and they are hoping that this is what the National Agricultural Research Programs will do as well, as Dr Jit Srivastava told me.

SRIVASTAVA: I see that almost every country is getting better and better, with more qualified people and more interest in agricultural research, with the governments' desire to increase agricultural productivity. We are encouraging the national programs to identify their own major constraints to productivity in different agro-ecological zones and concentrate on solving those problems in the places where the problems are. And almost all the programs in the region are now convinced to have breeding programs geared to drier areas. They believe that they have to

develop germplasm and technology more suitable to those areas, rather than bringing in the technology, which was developed for irrigated and very high input areas, because they are not suitable for those areas.

DIXON: Dr Jit Srivastava, bringing this program on the International Center for Agricultural Research in the Dry Areas - ICARDA - to a close.

'Küçük çiftçinin hayat seviyesi yükseltilmeli.'

Osman Tekinel, "Tarımsal Üretimin artırılması ve kırsal alanda refahın geliştirilmesi, küçük çiftçi şartlarının ve problemlerinin üzerinde daha fazla araştırma yapılmasına, buna uygun teknolojiler geliştirilmesine ve etkin bir yayın sistemi kurulmasına bağlıdır" dedi.

• VAHİT ŞAHİN

ADANA (Türkiye) — Çukurova Üniversitesi Ziraat Fakültesi Dekanı Prof. Dr. Osman Tekinel, kalkınmakta olan ülkelerde tarım işletmelerinin büyük bir çoğunluğunu küçük tarım işletmelerinin oluşturduğunu belirterek, "Bu ülkelerde tarım üretiminin artırılması ve küçük çiftçilerin hayat seviyelerinin yükseltilmesi, söz konusu üreticilerle ilgili araştırmaların yoğunlaştırılmasına bağlıdır" dedi.

Kurak Bölgeler Uluslararası Tarımsal Araştırma Merkezi (ICARDA) ve Ç.Ü. Ziraat Fakültesi'nin birlikte düzenledikleri milletlerarası bilimsel toplantıda konuşan Fakülte Dekanı Prof. Dr. Osman Tekinel, küçük işletmelerin çoğunun çeşitli sebeplerle yeni teknolojiyi uygulayamadıklarını, üretimi arttırmada en önemli role sahip olan yeni teknolojinin küçük

çiftçiler tarafından uygulanmamasının sebepleri ve bölgelere değişiklikler göstermekte olduğunu söyledi. Prof. Dr. Tekinel şöyle devam etti:

"Tarım üretiminin artırılması ve kırsal alanda refahın geliştirilmesi, küçük çiftçi şartlarının ve problemlerinin üzerinde daha fazla araştırma yapılmasına, buna uygun teknolojiler geliştirilmesine ve etkin bir yayın sistemi kurulmasına bağlıdır. İşte küçük çiftçilerin problemlerini tesbit etme ve çözüme yönelik araştırmalara kısaca, "Üretim sistemleri Araştırmaları" (ÜSA) adı verilmektedir. ÜSA küçük tarım işletmelerinin ekonomik şartlarını inceleyen bir bilim dalıdır. ÜSA, fiziksel, ekonomik ve sosyo-ekonomik şartların, bitkisel ve hayvansal üretim teknolojilerinin, benzer olduğu çevrelerde küçük tarım işletmelerinin gelişmesini hedefleyen disiplinler arası araştırma ve uygulama ilkesine dayanmaktadır."

Üç gün devam edecek olan toplantıya, 15'i yabancı olmak üzere toplam 75 bilim adamı katılıyor.



Ç.Ü. ile ICARDA'nın birlikte düzenledikleri toplantıya Ç.Ü. Rektörü Prof. Dr. Mithat Özsan, Rektör Yardımcıları ve öğretim üyeleri katıldı. Prof. Dr. Osman Tekinel (küçük resim). "Küçük çiftçilerini hayat şartları iyileştirilmeli" dedi.

Türkiye Bölgenizde
GÜNLÜK BİYABİ GAZETE
1 KASIM 1988 SALI

Turkiye (daily, Turkey)
1 November 1988

TRANSLATION

Small Farmers' Standard of Living being Increased

Osman Tekinel: "Increasing agricultural production and the standard of living of rural people depends on the research being conducted under small farmers' conditions and on the development of appropriate technologies as well as the establishment of efficient extension systems."

Adana (Turkey)—Prof. Dr Osman Tekinel, Dean of the Faculty of Agriculture at Cukurova University, said that in developing countries small farmers constitute the majority of the farmers, and that increasing agricultural production and improving the welfare of farmers depend on increasing the amount of research being conducted at the small farmers' level.

In the scientific meeting organized by the International Center for Agricultural Research in the Dry Areas (ICARDA) and the Faculty of Agriculture of Cukurova University, Prof. Dr Osman Tekinel said that small farmers cannot apply new technology for many reasons, and these differ from one region to another. If we want to upgrade agricultural production and the welfare of rural people, we have to conduct more research at small farmers' level in order to identify their problems. We have to develop new technologies that are appropriate to them and establish an efficient extension system. In brief, we call this concept "Farming Systems Research (FSR)". FSR is a multidisciplinary approach and is organized in the regions where small farmers have similar physical, ecological, and socioeconomic conditions, and crop and livestock production practices. Its purpose is to raise the standard of living.

The seminar will last three days, and will be attended by 75 scientists among whom 15 are foreigners.

RADIO INTERVIEW ON PAKISTAN RADIO, QUETTA
December 1988

ICARDA Board of Trustees Chairman Professor Jose Cubero
ICARDA Director General Dr. Nasrat A. Fadda

Interviewer (I): Dr. Jose Cubero, chairman, board of trustees, ICARDA, and Dr Nasrat Fadda, director general of ICARDA, are here in our studios, the studios of Radio Pakistan, Quetta. ICARDA stands for the International Center for Agricultural Research in the Dry Areas, and these gentlemen are on a short trip to Pakistan, and in Quetta, they will be staying here for three or four days, having discussions with officials and having field visits to the project zone of the Arid Zone Research Institute. So, Professor Cubero, I'd like if you would explain the functions of ICARDA. What is ICARDA really?

Cubero (C): Well, let me first thank all of our good friends here in Pakistan, the PARC - Pakistan Agricultural Research Council, the USAID, and of course the provincial government for this very friendly meeting and this very friendly invitation to visit Baluchistan as part of our job. And let me thank you personally for the interview and to express our gratitude for that as a collaboration to spreading the work of ICARDA in this context.

You have defined ICARDA very nicely. It is the International Center for Research in the Dry Areas. There was a need that was felt by the Consultative Group for International Agricultural Research, and in the 1970s there was a group which looked at the dry areas to see what their needs were from the point of view of agriculture, and [thus] ICARDA was created. Of course at first theoretically on paper, we'll say, then ...starting working seriously in 1977. So it is an international center supported by donor countries, developed countries, and very powerful agencies and institutions and these are public institutions which really belong to the people, belong to everyone. [The purpose] is to try to understand the difficult environment of the dry areas. When I mean they are dry, there are very different dry areas in the world. So the area of the mandate, the mandate of ICARDA goes from Morocco, western Africa, to Pakistan in the east. Our concern is dry areas, not Pakistani agriculture itself as a whole. So our role is to understand this agriculture, to do research, provide the tools, especially for the poor people in these very very rough areas. If there are no institutions like ICARDA working on that, I think it is very difficult to have good results.

I: I have been going through some of the literature of ICARDA and [find] you have good projects in North Africa and West Asia.

C: Our projects go from West Africa to Asia to Central Asia. Sometimes it is easier to get funds for that and sometimes it is more difficult. But the feeling is that we have got to reach all parts of the region. When I joined the board, if I can express a personal memory on that, it was quite a project on the table. It

was a long time ago. So it was very difficult to find a clear defined project for the agency. So high altitude research in Pakistan was in the name of ICARDA a long time ago and now it is working and we are here to work together with the people in the local government, the provincial government, USAID and PARC in Pakistan to prospect new projects.

I: Dr Fadda, could you please explain some details about the achievements of ICARDA and its agencies in Pakistan, with reference to Quetta and its own research institute.

Dr Fadda (F): Yes, perhaps I ought to go one step a little backwards on one or two points to what Prof Cubero has said. He explained to us what ICARDA is. I would like to add that it is one link in a chain of 13 international centers whose function is to increase food production in the world wherever that happens to be. We have only one part of that function, and that is, as Professor Cubero said, the Mediterranean zone - not necessarily the immediate vicinity, but the zones which are similar in climate and general characteristics to the Mediterranean. There is a lot in Pakistan which represents that climate. Specifically, these are the areas with winter rain and cold temperatures and hot, dry summers. Now, clearly, our work in this area must be related to the problems of this area and I think that the major problem is a question of low rainfall, which limits agriculture to the growing of a few crops like wheat, and also the importance of the steppelands, the pastures and the small animals are important. The figures that we have about them are really very impressive, totalling about over 30-35 million head of sheep and possibly goats, and therefore the work of ICARDA is directed to solve all these problems at one level, and how to manage a limited source of water through various methods including a traditional system which is well known in this country, and that is water harvesting. ICARDA's contribution would be to refine the system, improve it to devise new methodologies for more efficient levelling of land so that the farmers, the growers, will get better advantage of it. Also, ICARDA is interested in the improvement of the vegetation of the steppeland through the introduction of new species of shrubs that are drought resistant and that are suitable for the feed of animals. Again, on the crop side, our problems are mainly of disease resistance and possibly drought resistance. If crops are drought resistant their chances are better.

I: In simple words, Dr Fadda, your agency is working on the pattern to make best use of the available moisture.

F: Indeed, that is one of the objectives. That is a primary objective in whichever way it expresses itself. But I think our role goes beyond that, you know. We have a good team of experts in Syria, in Aleppo, who are available to discuss matters with their colleagues here in Baluchistan, in Pakistan, and in other countries as well. We have facilities for training and I think, I'm told, over the years some 80 scientists from Pakistan have had the opportunity to visit us and stay with us for varying lengths of

time, to pursue areas of their interest, depending upon their specific area of specialization.

I: They are back in Pakistan?

F: Of course, they are back in Pakistan. Other ways of helping in this area is to hold seminars and workshops on specific areas which are of interest to the country.

I: So how far, Dr Fadda and Dr Cubero, have your research findings been disseminated to the farmers, to the people who are in need of that? Have you done something about it?

F: The peculiarity about the work of all these international centers is they do not - of course this has qualifications - but they do not mostly work directly with the farmer. We are very few, we are very small and have a huge area. In some crops we have a world responsibility, therefore we cannot be everywhere to teach the farmers or explain to the farmers. What we do is work in partnership with the farmers with the local organizations. We are very much dependent on the national agricultural research centers of Pakistan and the other countries. So through them, this work goes to the farmer.

I: It is the extension and communication part of your...

F: That is the extension and communication part. It is really a function of the national services. Our job is to help wherever we can.

I: Now you've been visiting various projects in Baluchistan. What are those areas you'll be visiting?

F: We have a very full program. Of course apart from the courtesy calls on all the friends and good officials who made our visit possible, we have a specific visit to Zarchi, which is, as you know, one of the major livestock and range management stations. And the projects are supported by ICARDA. We'll be visiting Kobak, we'll be visiting the Dasht Valley, and also the agricultural research center in Staria, and possibly other places as we go on.

I: From Quetta you'll be proceeding to Islamabad?

F: And there we hope to continue our negotiations with the government, with a view to reaching an agreement for continuation of the present activities and I hope that will be, is bound to be, the climax of our visit.

I: Thank you Dr Jose Cubero and Dr Fadda, we are really honored to have you in our studios. Thank you very much.

Dr. A.J.G. van Gastel, zaadproductie-deskundige werkzaam bij het ICARDA in Syrië:

"Het ICARDA is", aldus Van Gastel, "één van de dertien instituten, die vallen onder de CGIAR (Consultative Group on International Agricultural Research). Die instituten zijn verspreid over de hele wereld en houden zich allemaal bezig met vraagstukken op het gebied van de landbouw in de ontwikkelingslanden. Sommige zijn wat meer gewasgebonden, terwijl andere zich bij voorbeeld wat meer met landbouwpolitiek bezig houden. De bekendste instituten zijn het CIMMYT in Mexico en het IRRI in de Filipijnen. Het ICARDA is één van de jongste instituten; het is opgericht in 1977. Nederland is op verschillende manieren nauw betrokken bij het ICARDA. Zo maakt prof. Rabbinge van de Landbouwuniversiteit Wageningen bij voorbeeld deel uit van het bestuur en het ministerie van Ontwikkelingssamenwerking ondersteunt het ICARDA financieel op verschillende manieren."



Dr. A.J.G. van Gastel.

Vier hoofdprogramma's

"Het ICARDA is wereldwijd verantwoordelijk voor onderzoek naar gerst, de faba boon (tuinboon) en linzen; daarnaast heeft het een regionale verantwoordelijkheid wat betreft tarwe en kekererwten, dat wil zeggen toegespitst op Noord-Afrika en West-Azië. Binnen het ICARDA lopen vier hoofdprogramma's. Het graanverbeteringsprogramma houdt zich bezig met de verbetering van granen, als gerst en tarwe. Het verbeteringsprogramma voor peulvruchten houdt zich bezig met de verbetering van linzen en kekererwten. Het derde programma houdt zich be-

"DIE VEREDELDE RASSEN MOETEN WEL BIJ DE BOEREN TERECHTKOMEN, ANDERS SCHIET JE JE DOEL VOORBIJ"

"Er wordt vaak veel geld gestoken in het veredelen van rassen. Men denkt dan: als we maar eenmaal beschikken over een uitstekend ras, bij voorbeeld een tarweras dat goed bestand is tegen droogte, dan komt de rest vanzelf. Maar hoe meer je er naar kijkt, hoe meer blijkt dat dat verhaal niet opgaat. Je moet naast dat uitstekende ras ook zorgen voor onder meer een goed zaadproductie- en distributiesysteem, zodat het zaad ook daadwerkelijk bij de boeren in de ontwikkelingslanden terecht komt. In zijn algemeenheid kun je kortom stellen dat een goed zaaizaadprogramma van groot belang is, want anders schiet je je doel voorbij. Het project binnen het ICARDA (International Center for Agricultural Research in the Dry Areas), waarvan ik de leider ben, houdt zich geheel met dit onderwerp bezig." Dat vertelt dr. A.J.G. van Gastel, deskundige op het gebied van de zaadproductie, die sinds 1985 werkzaam is bij het ICARDA in de stad Aleppo in het noorden van Syrië.

zig met grassen en groenvoedergewassen in relatie tot de dieren; in de ICARDA-regio zijn dat vooral schapen. En het vierde programma houdt zich bezig met landbouwmethoden met speciale aandacht voor bestrijding van erosie en het oprukken van de woestijn, etc. Naast deze hoofdprogramma's zijn er nog een aantal kleinere units, die zich bezighouden met bij voorbeeld genetische hulpbronnen of met compu-

ters en voor de rest zijn er diverse dienstverlenende onderdelen."

Groot instituut

Van Gastel: "Het ICARDA is een vrij groot instituut, waar gewoonlijk 600 tot 700 mensen werken en in het hoogseizoen zelfs zo'n 800 mensen. Daarbij zijn ongeveer 70 internationale onderzoekers en zo'n 140 regionale onderzoekers. De staf telt in totaal dus ruim 200 senior-

stafleden. Zelf was ik, toen ik er voor het eerst kwam, ook verbaasd, dat het instituut zo groot is en dat er zoveel mensen werken. De voertaal onder de buitenlandse medewerkers is Engels, maar door de regionale stafleden en het dienstverlenende personeel wordt uiteraard heel veel Arabisch gesproken.

Het ICARDA wordt gefinancierd uit twee potten: de 'core'-pot en de 'special projects'-pot. Alle ontwikkelde landen, waaronder Nederland, en ook de Wereldbank, etc. betalen een bijdrage aan de CGIAR. Dat 'core'-geld wordt verdeeld over de dertien instituten, die een flink stuk autonomie hebben om te bepalen wat ze met dat geld doen. Het 'core'-geld is de hoofdgeldstroom. Daarnaast is er geld voor het uitvoeren van speciale andere activiteiten via het 'special projects'-potje. Aan één van die speciale projecten, het zaaizaadprogramma, ben ik verbonden."

Zaaizaadprogramma

Van Gastel: "De ontstaansgeschiedenis van dat zaaizaadprogramma is als volgt: In 1980 is op het ICARDA een congres georganiseerd over zaaizaadprogramma's in de verschillende landen in Noord-Afrika en West-Azië. Hoe zien die eruit, wat ontbreekt eraan en wat zou er moeten gebeuren om die zaaizaadprogramma's te verbeteren. Dat con-

De ICARDA-regio omvat de landen in Noord-Afrika en West-Azië.



gres is hoofdzakelijk gefinancierd door het Nederlandse ministerie van Ontwikkelingssamenwerking. Daar is een aantal conclusies en aanbevelingen uitgekomen. Eén van die conclusies was dat die zaaizaadprogramma's in de richting van de boeren niet altijd even goed ontwikkeld waren en dat het nodig was om daar iets aan te gaan doen. Toen is men voorzichtig begonnen daar een speciaal project voor in het leven te roepen. Want omdat het ICARDA (de naam zegt het al) een research-instelling is, houdt men zich er gewoonlijk niet bezig met de verbindingsweg van kortweg de zaden naar de boeren, omdat dat te weinig met research te maken heeft. Daarom vindt men dat men daarvoor geen 'core'-geld kan gebruiken. Vandaar dat men dit programma heeft gefinancierd via het 'special projects'-potje. Het project heet in het Engels: 'The development of seed production organisations in North Africa and West Asia'."

Nederland betaalt 50%

"In dit geval zijn de bijdragen, die via dat speciale potje lopen, voor 50% afkomstig van het ministerie van Ontwikkelingssamenwerking in Nederland en voor de overige 50% van West-Duitsland. Het Nederlandse geld gaat met name op aan personeelskosten. Behalve ikzelf werken aan dit programma mee: een assistent-zaadproductie-deskundige (die begint binnenkort), een research-assistent, twee assistenten en een secretaresse. We beschikken over onze eigen laboratoria en machines. Ik denk dat het project aan het eind van deze zes jaar zal worden afgerond. Maar dat wil niet zeggen dat daarna de activiteiten totaal zijn afgelopen. Het zou mij niet verbazen als het op den duur toch een onderdeel van de hoofdprogramma's zal worden."

Trainingsfaciliteiten

Hoe gaat u nu precies te werk binnen dat zaaizaadprogramma? Van Gastel: "Het produceren van zaaizaad is in principe een zaak die in het land zelf gebeurt. Daarbij gaat het om duizenden tonnen zaaizaad voor de lokale boeren. Je kunt die hoeveelheden nooit op het

ICARDA zelf produceren en ze daarna (per vliegtuig) naar de verschillende landen transporteren. De taak van ons project is dan ook heel duidelijk het ontwikkelen van de nationale zaaizaadprogramma's. We hebben daarbij gekozen voor een aanpak langs twee kanten. De eerste is training. Uit onderzoek was namelijk gebleken dat vooral het aantal getrainde mensen te wensen overliet. Daarom hebben we in de eerste fase van het project ons vooral beziggehouden met het opzetten van trainingsfaciliteiten en het organiseren op het ICARDA en in de regio van allerlei zaaizaadcursussen. We hebben op het ICARDA de beschikking over een laboratorium voor het testen van zaad. Daar kunnen we onder meer vochtigheids-, kiem- en raszuiverheidstesten doen. Het gaat er daarbij niet om dat we zelf die testen doen, maar om mensen uit de regio die testen te leren doen en hen op die manier een stukje zaaizaadcontrole onder de knie te laten krijgen. Verder heeft het project zaadschoningsmachines en zaadproductievelden, die allemaal gebruikt worden voor het opleiden van personeel van zaaizaadprogramma's uit de regio. De andere aanpak is dat ik

rondreis om kennis te maken met de zaaizaadprogramma's in de verschillende landen. Samen met de betrokkenen bekijken we dan hoe het zaaizaadproject behulpzaam kan zijn bij de verbetering van het nationale zaaizaadprogramma", aldus Van Gastel.

Taalproblemen opgelost

"Aan de cursussen op het ICARDA wordt hoofdzakelijk deelgenomen door mensen die uit de regio komen. Het aardige is dat bijna al die mensen Arabisch spreken, wel met de nodige verschillen, maar toch kunnen ze elkaar door de bank genomen goed begrijpen. Zij hebben echter veelal wel problemen met het volgen van wat ik en anderen in het Engels vertellen. Daarom heb ik de opzet van de cursussen al heel snel veranderd. Momenteel is het zo dat alles vertaald wordt. Ik huur tegenwoordig een zaaizaadspecialist uit de arabische wereld in. Die man is vaak zelf de baas van het zaaizaadprogramma in zijn eigen land. Die heeft dan drie taken: ten eerste een gedeelte van de lezingen verzorgen, ten tweede voor de vertaling zorgen en ten derde assisteren bij de prakticalessen. Die aanpak bevalt heel erg goed, veel beter dan wanneer

je gebruik maakt van een tolk. Ik heb nu tenminste het idee dat die consultant ook begrijpt waar ik het over heb. Het blijkt dat de deelnemers deze aanpak ook zeer waarderen en de kennis beter oppikken als er Arabisch wordt gesproken. In totaal heb ik op deze manier al zo'n 200 mensen op cursus gehad. Dat zijn vooral mensen die in hun eigen land praktisch bezig zijn en we doen dan ook veel praktische dingen met hen.

Aan de andere kant is het ook belangrijk dat de mensen, die wat hogerop zitten in het systeem, bij voorbeeld de hoofden van de verschillende zaaizaadprogramma's, wat meer contact met elkaar krijgen. Daar hebben we de zogenaamde workshop-benadering voor.

Dat wil zeggen dat we een workshop organiseren over zaaizaad, waar we een bepaalde groep van hoofden van zaaizaadprogramma's voor uitnodigen. Eén keer was dat een workshop in Caïro over zaadproductie in landen rond de Middellandse Zee. Die workshop werd betaald door de EG en was heel geslaagd. De andere ging over zaadproductie-

Van Gastel geeft uitleg tijdens een zaaizaadcursus.

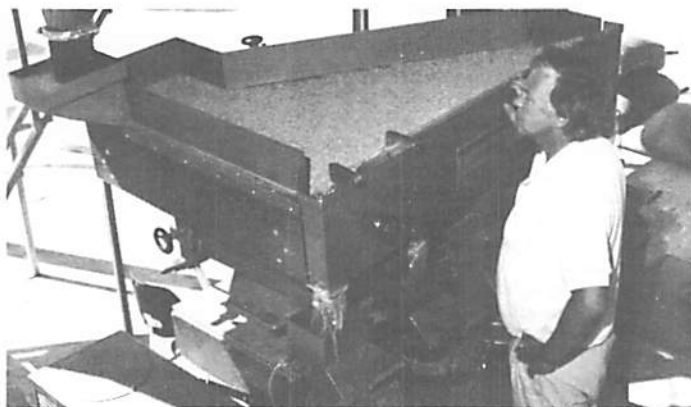


duktie in de Arabische landen. De deelnemers hebben toenamen gepreut over hoe ze de samenwerking kunnen verbeteren, enz. Op die manier kan men ook leren van elkaars problemen. Deze twee soorten trainingen maken 80% van het project uit. De andere 20% bestaat uit consultancies. Dan komt er een verzoek uit een land of wij niet eens willen kijken naar dit of dat probleem. Soms doen we dat zelf en soms nodigen we daar een andere deskundige voor uit. Een derde aspect, dat ik hier niet onvermeld wil laten, is dat ik met mijn mensen een bepaalde hoeveelheid zaad produceren

ten eerste moet je zorgen dat er een goed rassen-evaluatiesysteem is en ten tweede dat er een goed rassen-releasesysteem is. Verder moet je zorgen voor een goed zaadproduktiesysteem en voor het goed schoonmaken van het zaad. Na de produktie moet je zorgen dat de zaden op een goede manier worden opgeslagen voor de volgende cyclus. Ook een goede kwaliteitscontrole tijdens het gehele produktieproces is heel belangrijk. En uiteraard moet het zaad na produktie ook nog naar de boeren worden gebracht. Daarvoor is een distributiesysteem nodig. In Kenya, waar ik

vaak de eerste viool. Natuurlijk is veredeling ook belangrijk; het is de basis voor een gezond zaaizaadprogramma. Maar daarnaast zouden de zaaizaad-technologen veel meer te zeggen moeten hebben over het zaaizaadgebeuren. Vooral ten aanzien van wat er moet gebeuren als zo'n veredelingsproces succes heeft. Hoe komt dat zaad dan bij de boer? Een goed zaaizaadprogramma bestaat zoals uit mijn verhaal is gebleken uit verschillende componenten. Er hoeft maar één zwakke schakel in dat

geheel te zitten om te maken dat het hele systeem niet meer goed functioneert. Het gaat daarbij bovendien vaak om een mentaliteitskwestie. In veel ontwikkelingslanden zou men door meer op de kwaliteit te letten en door bij voorbeeld de machines goed schoon te maken, al heel veel ten goede kunnen veranderen. Wat dat betreft is er dringend behoefte aan een mentaliteitsverandering. Ook aan dat soort zaken proberen we te werken via zaaizaadprogramma's", aldus Van Gastel.



van die rassen waarvan het ICARDA denkt, dat ze het goed gaan doen. Dat zaad wordt naar verschillende landen gestuurd, zodat men daar met zaadvermeerdering kan beginnen. Het idee daarachter is dat zo'n ras dan een snelle start krijgt in die landen."

Kwaliteitscontrole

Van Gastel: "Als ik het over een zaaizaadprogramma heb, gaat het dus over alles wat ligt tussen het ontwikkelen van een ras en de boeren die dat ras gaan gebruiken. Als zo'n ras ontwikkeld is, is er maar heel weinig zaad beschikbaar, bij voorbeeld een paar honderd kilo. Die hoeveelheid moet dus vermeerderd worden tot een aantal duizenden tonnen afhankelijk van het land, etc. Als je tijdens dat vermeerderingsproces niet voorzichtig bent met dat mooie nieuwe ras, kun je al het goede van dat ras heel makkelijk verliezen. Dan schiet je je doel dus helemaal voorbij. De maatregelen die je moet nemen om dat te voorkomen en te zorgen dat het goed zaad wordt zijn de volgende:

Hier bekijkt Van Gastel het effect van een zaadschoningsmachine.

ook een paar jaar heb gewerkt, hebben ze bij voorbeeld 3000 tot 4000 verschillende punten waar de boeren zaaizaad kunnen krijgen. De meeste ontwikkelingslanden zijn groot en daar kunnen de boeren niet altijd heel ver reizen om hun zaaizaad te pakken te krijgen. Dus hoe meer distributiepunten er zijn, hoe beter het is."

Mentaliteitsverandering

"Alles bij elkaar zijn er heel veel zaken, waar mijns inziens in veel ontwikkelingslanden nog te weinig aandacht aan geschonken wordt. Bij de granen, dat zijn gesubsidieerde gewassen, is dat allemaal nog wel redelijk voor elkaar, maar bij de peulvruchten gaat dat vaak al een stuk slechter en zaaizaadprogramma's voor grassen zijn meestal nog nauwelijks ontwikkeld.

Er zou dan ook veel meer aandacht moeten worden besteed aan de ontwikkeling van zaaizaadprogramma's. Helaas spelen de veredelaars nog veel te

Üretim sistemleri tartışıldı

U ADANA (MİL-HA)
LUSLARARASI
Tarımsal Araştır-
ma Merkezi ile Çu-
kurova Üniversitesi Ziraat
Fakültesi'nce düzenlenen
"Üretim Sistemleri
Araştırmaları" konulu
toplantı Adana'da başladı.
Çukurova Üniversitesi
Balcalı Kampüsü'nde üç
gün devam edecek
toplantıda kalkınmakta
olan ülkelerde tarımsal işlet-
melerin büyük çoğunluğunu
oluşturan küçük tarım işlet-
meleri ele alınıyor. Ziraat
Fakültesi Dekanı Prof. Dr.
Osman Tekinel bilimsel

toplantıdaki konuşmasında,
gelişmekte olan ülkelerde
tarımsal üretimin
arttırılması ve küçük üreti-
cilerin yaşam düzeylerinin
yükseltilmesinin eksen konusu
üreticilerle ilgili araştırma-
ların yoğunlaştırılmasına
bağlı olduğunu söyledi.

Kurak Bölgeler Uluslara-
rası Tarımsal Araştırma
Merkezi (ICARDA)
uzmanları Dr. Peter Cooper
ve Dr. Thomas Nordblom
ise, amaçlarının üreticilerin
ihtiyaç duydukları ya da
sorunları bulunan konular
üzerinde çalışarak bunlara
çözüm yollarını araştırdıkları
nı söylediler.

Milliyet (daily, Turkey)
1 November 1988

TRANSLATION

Farming Systems Discussed Adana

The International Conference on Farming Systems organized by the International Center for Agricultural Research in the Dry Areas and Cukurova University has started in Adana.

The conference is held in Balcali campus of Cukurova University and will last for three days. The small farmers who constitute the majority of the farmers in the developing countries are the main concern of the seminar. Prof. Dr Osman Tekinel, Dean of the Faculty of Agriculture, reported that improving the welfare of small farmers depends largely on increasing the number of research studies related to small farmers.

The scientists of the International Center for Agricultural Research in the Dry Areas, Drs Peter Cooper and Thomas Nordblom, reported that their aim is to focus the research on the needs of farmers, and to find out solutions to their problems.

Tarım sisteminde arayış

Çukurova Üniversitesi'nde dün başlayan ve üç gün sürecek "Üretim sistemleri araştırmaları" konulu konferansta konuşan Rektör Yardımcısı Prof.Dr. Osman Tekinel, küçük çiftçinin üzerinde daha çok araştırma yapılması gerektiğine dikkati çekti (Haber 5.Sayfada)



Rektör Yardımcısı Prof.Dr. Osman Tekinel

Tarım sisteminde

Adana (ÇUKUROVA)— Çukurova Üniversitesi'nce düzenlenen ve üç gün sürecek olan "Üretim Sistemleri Araştırmaları" konulu konferans dün başladı. Üç gün boyunca 75 bilim adamının da katılacağı konferansta konuşan Çukurova Üniversitesi Rektör Yardımcısı Prof. Dr.Osman Tekinel, toplantının amacının; üretim sistemleri kavranmasının daha iyi anlaşılmasını sağlamak ve bu konudaki araştırmaları yaygınlaştırmak olduğunu söyledi.

Cukurova (daily, Turkey)
1 November 1988

TRANSLATION

Farming Systems Research

A conference on "Farming Systems Research" started yesterday at Cukurova University in Turkey and will last three days. Prof. Dr Osman Tekinel, Vice Rector, said that more research at the small farmers' level is needed.

Farming Systems

Adana (Cukurova)

A three-day conference on "Farming Systems Research" started yesterday. In these three days 75 scientists will discuss small farmers. Prof. Dr Osman Tekinel said that the purpose of the conference is to give better understanding of the concept of FSR and to spread research in that field.

TRANSLATION

Using the best techniques, ICARDA is moving quickly and intensively towards developing the best food legume, wheat and barley varieties to help provide food in the Middle East. ICARDA's presence in Syria, and the support provided by the Syrian Government to this international center, are major incentives in facilitating the work of this center in the Middle East.

In the photo, Dr Nasrat Fadda, ICARDA Director General, Dr Adnan Shuman, other scientists from ICARDA, and Arrayah correspondent, as well as other guests, visit an experimental field in northern Syria.

KhJ



تتحرك " ايكاردا بشكل مكثف .. مستعملة أفضل الطرق بغية تطوير المحاصيل الزراعية واستنباط أرقى أنواع البقول إضافة الى مادتي القمح والشعير للمساعدة في تغطية عملية التغذية في الشرق الأوسط ووجودها في سورية ،ومساهمة الحكومة السورية في دعم هذه المؤسسة الدولية ،يعطيها حافزا لتيسير عملها في الشرق .
في الصورة الدكتور نصرت فضة المدير العام لـ " ايكاردا " والدكتور عدنان شومان ، وبعض العاملين في هذه الهيئة الدولية ، إضافة الى مراسل جريدة الراية ، وبعض الضيوف في زيارة لأحد الحقول التي تهتم بها ايكاردا في شمال سورية

their adaptation to local conditions.

Dr Solh reports that the experiment has been successful concerning the new legume crop, and winter-sown chickpea in the western area. Chickpea is usually sown in spring, but it has become possible now to cultivate the newly developed chickpea varieties in winter. This will allow the crop to benefit from winter rainfall. Yield was high, and some farmers got 42 quintales of chickpea per hectare.

One of the successful results was the mechanization of the harvest of some food legumes, particularly lentil. It is well known that one of the problems of lentil harvesting is that it incurs significant losses due to the delay in harvesting, which causes shattering. This problem has become more serious due to the large workforce required. Morocco has now introduced equipment that effectively contributes to overcoming this loss. It was tried last year at Sidi Al Idi in collaboration with the National Institute for Agricultural Research and yielded positive results. It is expected to be released to Moroccan farmers next year. It can also be operated on forages.

In answer to a question addressed to him about the reasons behind the failure of the new wheat variety "Mabrokeh" in the western area, Dr Muhammad Mekni, member of the research team working in Morocco and specialist in cereals, confirmed that the goal is to develop new varieties adaptable to different climatic conditions, to dry and to irrigated areas. Mabrokeh is adaptable to climates with good rains, as is the case in the western area, as well as the plains and hills which have stationary water in winter. The problem that exists in the western area is not due to the nature of the Mabrokeh variety, but rather to the lack of seeds; they may be old seeds that have lost their vigor. It is quite possible to study these seeds to find out the reasons why they did not germinate, especially since it is well known to every one that seed embryo feeds on stored starch food. If this food is consumed, or is insufficient enough to feed the embryo, it is not unusual that a certain variety will not germinate. Therefore, reasons behind this must be revealed. Many trials were conducted on Mabrokeh at research stations. Its viability has been confirmed over about five years. Such a problem has not appeared for the last 10 years. Therefore, I confirm that it is a problem of seeds that did not retain their viability and were not stored properly. Mabrokeh is the best variety for regions with a good quantity of water and stationary water for a certain period of time.

Interviewed by A. Al-Bakali

KhJ

Al Alam (daily, Morocco)
26 December 1988

TRANSLATION

Interview with Two Scientists from the International Center for Agricultural Research in the Dry Areas

Dr Mahmoud Solh: "Efforts towards Developing New Varieties of Agricultural Crops are Under Way."

Dr Muhammad Mekni: "Seeds that have not Germinated in the West were Nonviable."

In an answer to a question about the International Center for Agricultural Research in the Dry Areas (ICARDA), its scientific programs, and its relationship with the departments concerned with agricultural research in our country, Dr Muhammed Solh, a food legume scientist in the Center said:

"The International Center for Agricultural Research in the Dry Areas (ICARDA) is one of 12 international centers working under the Consultative Group on International Agricultural Research. It focuses on the improvement of bread wheat, durum wheat, barley, food legumes, and pastures and forage crops, as well as on the development of farming systems and conservation of plant landraces.

The center has a representative office in Morocco that, in cooperation with the National Institute for Agricultural Research of the Ministry of Agriculture, the Institute of Agriculture and Veterinary Sciences, and the National School of Agriculture at Meknes, conducts research on food legumes, wheat, barley, and forage crops.

This center focuses primarily on assisting technical researchers in the main food crops through training and coordination of research at the national level.

"The Maghreb countries were selected", Dr Solh goes on to say, "because 90 percent of their cultivated lands is mainly rainfed. They are not irrigated according to modern techniques, therefore they are basically dry areas. In Algeria more than 95 percent of the land is rainfed and in Tunisia it exceeds 93 percent.

Dr Solh confirms that the objective of this project is to develop new cultivars and deliver them to the authorities to study

العلم

لسان حزب الاستقلال
تأسست في 11 شتبر 1946

الاثنين 16 جمادى الاولى 1409
الموافق 26 ديسمبر 1988

السنة : 43
العدد : 14026

Rabat Dec. 26, 1988 AL-ALAM, Moroccan Newspaper

اقتصاديات

د. محمود الصلح لاقتصاديات :

جبهة فنية استباقية
جبهة من المشاغل الزراعية

حوار سريع مع خبيرين
من المركز الدولي
للبحوث الزراعية في
المناطق الجافة

د. محمد مكني :

البذور التي لم تنبت في المغرب كانت عقيمة

البذور، حيث ربما كانت بذور قديمة فقدت حيويتها، أو بذور تسربت إليها الحشرات ولم تعد تتوفر على قوة النمو والقدرة على تغذية الفلاح، ومن الممكن جدا الاعتماد على البذور التي زرعت ولم تثبت لدراستها تكشف هذه الأسباب حيث انه من المعلوم ان الفلاح يتقذى من مخرجات الحبة خصوصا المواد الشتوية والتي اذا ما استهلك أو لم يبق منها الكافي لتغذية الفلاح فلا غرابة في ان لا تثبت صنف معين، فمن اللازم إذن اكتشاف هذه الاسباب، اما فيما يخص صنف مبروكة فقد مرت بتجارب بمحطات البحث الزراعي وتم التاكد من صلاحيتها لمدة حوالي خمس سنوات ومثل الظاهرة لم تبرز لمدة عشر سنوات سابقة ذلك اؤكد اننا مشككة بذور لم تحتفظ على حيويتها وتم تخزينها بطريقة انسية صحيحة، ان مبروكة اجود صنف تنمناطق التي تكثر فيها المياه وترك فينب لمدة معينة .

حاورهما : ع الله البقالي

انفوضى خصوصا العنفس، إذ لا يخفى على احد ان مشكل حصاد العنفس كان يسبب خسارة كسرة حيث ان التأخير في الحصاد سبب تساقط الحبوب ونقد تصدح هذا المشكل اكثر نظرا لتعدد الكسرة من اليد العاملة، والان ادخلت للمغرب انة ساهمت بفعالية في تجوز هذه الخسارة، ونقد جربت خلال السنة الفارطة في سيدي العبدى بالاشتراك مع المعهد الوطني لتحت الزراعي واعطت نتائج طيبة، ومن المنتظر ان تعرض على الفلاحين المغاربة خلال السنة القادمة، حيث سيصبح بإمكانها العمل في الاعلاف .

وفي سؤال المبعوث العلم للدكتور محمد مكني من مجموعة الباحثين الذين يشتغلون بالمغرب، مختص في الحبوب، عن الاسباب في فشل زراعة الصنف الجديد من القمح مبروكة، لمنطقة الغرب حيث لم تثبت اكد ان الهدف هو استنباط اصناف جديدة لمناخات مختلفة حيث منها الملائم للجفاف واصناف للمناطق السقوية وصف مبروكة يتميز بتأقلمه مع مناخات ذات الامطار الوفيرة مثل ما يوجد في منطقة الغرب اضافة الى السهول والهضاب التي تكثر فيها المياه الراكدة طوال الشتاء . والمشكلة التي وقعت في الغرب لاتعود الى طبيعة صنف مبروكة بل بسبب عقد

ويضيف الدكتور محمود الصلح انه وقع الاختيار على دول المغرب العربي، لانه توجد في المغرب حوالي 90% من الاراضي الزراعية تعتمد اساسا على الامطار، إذ اننا غير مربية بطرق حديثة ذلك فهي مبدية مناطق جافة كما توجد في الجزائر اكثر من 95% من هذه الاراضي في حين تتجاوز في تونس 93% .

ويؤكد ان الهدف يتم اساسا استنباط اصناف جديدة من المحاصيل، حيث تتم تجميعات المتوسطة قصد دراستها لتكيفها مع الظروف المحلية . وعن النتائج المحصل عنها في هذا السياق يقول الدكتور الصلح ان التجربة تعتبر ناجحة فيما يخص المحصول انفضى الجديد وهو الحمص الشتوي بمنطقة الغرب، حيث انه عادة ما يزرع الحمص في فصل الربيع، بيد انه الان اصبح من الممكن زراعة اصناف جديدة من الحمص في فصل الشتاء مما سيجت لها الاستفادة من كميات الامطار التي تعرفها خصوصا منطقة الغرب، ونقد كانت التمردودية مرتفعة حيث حصل بعض الفلاحين على 14 قنطار من الحمص في التكرار الواحد .

ومن ضمن نتائج التجربة التي تم الحصول عليها مكنة بعض

في سؤال عن المركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة (ICARDA) وبرامجه العملية وعلاقاته مع الجهات المهتمة بالبحث الزراعي في بلدنا يقول الدكتور محمود الصلح وهو خبير بهذا المركز يهتم بالقطنى . ان المركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة التابع للمجموعة الاستشارية للبحث الزراعي على النطاق العالمى وهو واحد من اثني عشر مركزا موجودة في العالم يعمل من خلال برنامجا على تحسين الفمح الطري والصلب والشعير . وتحسين القطنى الغذائية، وتحسين الاعلاف والمراعى، وتطوير الاعماط الزراعية وتنمية المحافظة على السلالات النباتية، وله نشاط على المستوى الدولى ويوجد في المغرب مركز تمثيلى في ثلاث اختصاصات وهي القطنى والقموح والشعير والاعلاف، ويعمل في هذا المجال يتعاون مع المعهد الوطنى البحث الزراعي، ووزارة الفلاحة ومعهد الزراعة والبيطرة والمدرسة الوطنية الفلاحية بمكناس .

ويهتم هذا المركز اساسا بالمساعدة التقنية للباحثين في المحاصيل الغذائية الاساسية عن طريق التدريب، ثم التنسيق فيما بينهم البحث على الصعيد الوطنى .

T R A N S L A T I O N

Nahyan Opens the Third Arab Conference on Plant Protection

Twenty-one Arab and Foreign States Participate in the Conference

His Highness Sheikh Nahyan Bin Mubarak, Supreme President of the University, inaugurated yesterday the Third Arab Conference on Plant Protection, organized by the Arab Society for Plant Protection, in collaboration with the Faculty of Agricultural Sciences, University of the UAE. Sessions were held at the hall of Zayed Library, Sulemi.

Delegates from 21 Arab and foreign countries, including Germany, the Netherlands, Britain, Japan, and Belgium, participated in the conference.

His Highness Sheikh Nahyan Bin Mubarak delivered a speech in which he affirmed that the University of the UAE wishes to patronize such Arab scientific forums, since they provide a scientific atmosphere that encourages research by laying down work plans and adopting the necessary techniques to develop and promote scientific research for the study of the status of the production and services sectors in society and their advancement.

His Highness spoke highly of the participating scientists for the studies and research papers they presented at the conference. He also praised the participating Arab and international organizations such as the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), the International Center for Agricultural Research in the Dry Areas (ICARDA), the International Union for Biological Sciences, the International Development Research Center (IDRC), the Arab Organization for Agricultural Development (AOAD), the Ministry of Agriculture and Fisheries, Al Ain Municipality, Department of Agriculture, the Chamber of Commerce, and other private sector institutions.

Ahmad Al Khesheh--Al Ain

KhJ

الافتتاح الصفحة السادسة الثلاثاء ٦ ديسمبر ١٩٨٨ م

نهيان يفتح المؤتمر العربي الثالث لعلوم وقاية النبات ٢١ دولة عربية وأجنبية تشارك في أعمال المؤتمر

العين - أحمد الخشن:

افتتح معالي الشيخ نهيان بن مبارك الرئيس الأعلى للجامعة صباح أمس، أعمال المؤتمر العربي الثالث لعلوم وقاية النبات الذي تنظمه الجمعية العربية لوقاية النبات بالتعاون مع كلية العلوم الزراعية بجامعة الإمارات وذلك بقاعة مكتبة زايد بالسليمي. ويشارك في أعمال المؤتمر العلمي الثالث مندوبو ٢١ دولة عربية وأجنبية من بينها ألمانيا وهولندا وبريطانيا واليابان وبلجيكا.

البيولوجية ومركز بحوث التنمية الدولية والمنظمة العربية للتنمية الزراعية ووزارة الزراعة والثروة السمكية وبلدية العين ودائرة الزراعة وغرفة التجارة ومؤسسات القطاع الخاص.

وتحدث الدكتور خالد مكوك أمين سر الجمعية العربية لوقاية النبات فقال إن مؤتمرنا الثالث هذا هو منبر للعلميين يتم فيه عرض نتائج بحوث أبداعاتهم عقولهم التي تعهدتها سواعدهم خلال شهور طويلة من العمل الدؤوب في المختبرات والحقول. ويشارك في أعمال المؤتمر المكتب الاقليمي للشرق الأدنى لمنظمة الأغذية والزراعة (الفاو) والمركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة (إيكاردا) والاتحاد الدولي للعلوم البيولوجية. ومركز بحوث التنمية الدولية. والمنظمة العربية للتنمية الزراعية.



● معالي الشيخ نهيان بن مبارك يلقي كلمة في افتتاح المؤتمر (تصوير: ربحي سعد)

وقدلقى معالي الشيخ نهيان بن مبارك كلمة أمام المؤتمر أكد فيها أن جامعة الإمارات تحرص على رعاية مثل هذه اللقاءات العلمية العربية لما توفره من مناخ علمي جماعي يحفز للبحث ويشجع عليه بوضع خطط العمل وتطوير التقنيات اللازمة لتطوير وتوظيف البحوث العلمية في دراسة واقع القطاعات الإنتاجية والخدمية في المجتمع والارتقاء بها.

وأشاد بالعلماء المشاركين من خلال البحوث والدراسات في المؤتمر كما أشاد بالمنظمات العربية والعالمية المشاركة بمنظمة الأغذية والزراعة - (الفاو) والمركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة (إيكاردا) والاتحاد الدولي للعلوم

training programs, studies on food legumes and productivity, supplementary irrigation and the productivity of wheat and barley. There was also an important session on cooperation programs with universities and organizations collaborating with ICARDA with the aim of agricultural development in all its forms and in all fields. The discussions and presentations all focused on the best conditions and optimal routes to achieve agricultural progress in the various agroclimatic zones. The issue of technology transfer to the farmers and the effect of scientific studies on yield increases and general productivity was a major topic of conversation.

At the end of the symposium Dr Fadda held a press conference also attended by Drs Adnan Shuman, Hassan Al-Ahmad and Walid Sarraj. Dr Fadda responded to the questions of Arrayah, which focused on the difficulties facing ICARDA in implementing its programs and projects, and the importance of the Syrian cadre and the ability of ICARDA to raise the standards of that cadre, and ICARDA's strategic goal in cooperating with universities.

Dr Hassan Al-Ahmad, responding to a question about what he wanted from ICARDA as the director of agricultural research in Syria, said that "every international center in the world has a mandate, and the mandate of ICARDA is to increase harvest yields, insure food (security), and support the national cadre when necessary for the implementation of the development plans, for there can be no research without researchers.

Throughout the meeting Arrayah was able to meet many researchers and engineers, experts and journalists, all of whom affirmed that the gathering was exceptional and replete with valuable presentations. They also praised the level of competence of the presenters, whether from ICARDA or elsewhere. They stressed that these meetings represented an important scientific venue aimed at enriching agricultural research and agricultural development activity in its various aspects.

KhJ

Arrayh (daily, U.S.A.)
November 1988

TRANSLATION

The Joint Scientific Conference between ICARDA and the Ministry of Agriculture and Agrarian Reform.

Damascus - Kamal Qaddah, special to Arrayh

Under the auspices of His Excellency Mr Muhammad Ghabbash, Syrian Minister of Agriculture and Agrarian Reform, the seventh scientific conference for joint action between the Ministry of Agriculture and Agrarian Reform and the International Center for Agricultural Research in the Dry Areas (ICARDA) was held recently in Aleppo. This three day scientific gathering, attended by representatives of national, regional and international organizations, discussed the horizons of agricultural cooperation between Syria and ICARDA.

H.E. Minister Ghabbash opened the meeting with an address stressing the great importance attached to all aspects of the agricultural movement by President Hafez Al-Assad. All resources have been provided and all the appropriate measures have been taken to ensure the optimal exploitation of the available agricultural resources, he said. H.E. the Minister noted that cooperation between the Ministry of Agriculture and Agrarian Reform and ICARDA has continued for ten years, during which many important achievements have been realized. He added that these achievements would never have been realized without the great efforts of both parties.

Prior to that, ICARDA Director General Dr Nasrat Fadda addressed the gathering, welcoming H.E. the Minister and the participants to the conference. In his address, Dr Fadda clarified the objectives of ICARDA in Syria, and outlined the basic features of the center's future activities, which will reflect positively on Syria's agricultural development plans.

Afterwards, Dr Srivastava, acting Deputy Director General for International Cooperation, delivered a presentation concentrating on the horizons of joint scientific cooperation in agricultural research and ICARDA's ambitious hopes for the future.

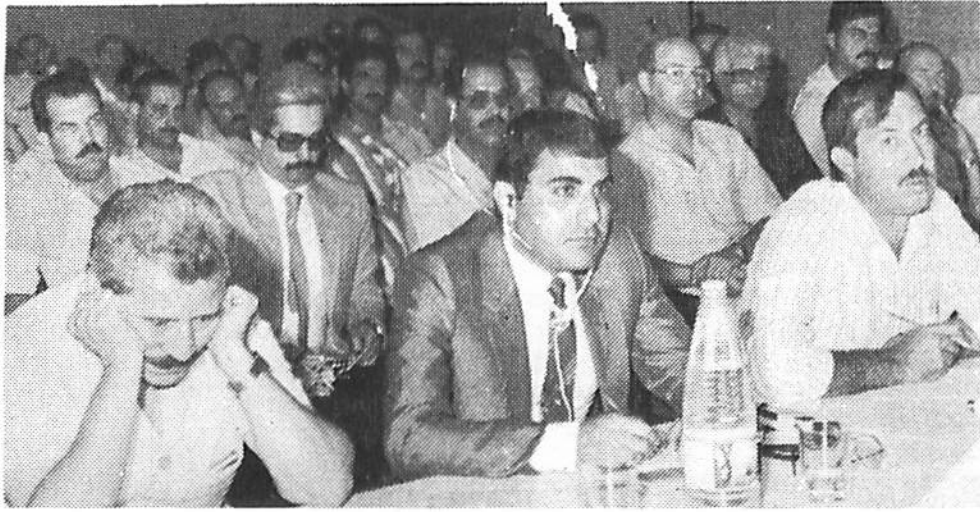
What went on in the conference hall?

It is difficult to answer that question in detail, but we can say that there were eight different sessions, which covered research on seeds in field studies, plant diseases and insects, as well as

وفيما بعد ألقى الدكتور شريف استغا نائب المدير العام للتعاون الدولي بالوكالة مداخلة من وحي المناسبة وكانت مركزة على آفاق التعاون العلمي المشترك للبحوث الزراعية والتطلعات الطموحة نحو المستقبل . وقد كانت جلسات المؤتمر منظمة ومحظطة سلفا حيث دل على أن لجنة تنظيم المؤتمر بذلت جهودا كجيرة لتحقيق النجاح لهذا المؤتمر وتقديم كافة المستلزمات لتأمين الراحة لكافة المشاركين ، كما أن الدكتور عدنان شومان وفريق العمل قد شكلا محورا أساسيا في مسألة الإعداد وتهيئة الاحواء المريحة طيلة أيام هذه التظاهرة العلمية الزراعية .

ماذا جرى داخل قاعة المؤتمر ..

من الصعوبة بمكان الاجابة على هذا السؤال بالتفصيل ، ويمكننا القول أن جلسات المؤتمر كانت ثمانية حيث تضمنت بحوث ايحوب في الحقول الاختبارية والأمراض والحشرات وبرامج التدريب ، وبحوث البقوفيات الغذائية والانتاجية والرى التكميلية حيث انتاجية الشعير والقمح .. ومن بين الجلسات كانت هناك جلسة هامة حول برامج التعاون مع الجامعات والمنظمات التي تتعاون مع ايكاردا بغية التنمية والتطوير الزراعي بكافة أشكاله ومجالاته ، ومن سباق المحاضرات والمدخلات والتعليقات التي برزت طغت الروح العلمية والنقاشات المستفيضة حول أفضل الشروط وأسهل الطرق لتحقيق التقدم الزراعي في مختلف الأراضي نوعيية وتضاريسية ، أما مسألة نقل التكنولوجيا الى الفلاحين وأثر البحوث العلمية على تطور المردود الانتاجي العام فقد أخذت حيزا كبيرا من الوقت .. لكن الذي جعل لهذا الملتقى العلمي أثرا وفائدة ما نتج عنه من توصيات تتعلق بنشاط المؤتمر التي لاقت ترحيبا واستحسانا من قبل المشاركين .



المشاركون في المؤتمر العلمي

وفي نهاية المؤتمر عقد الدكتور ففة مؤتمرا صحفيا بحضور الماددة عدنان شومان وحسن الاحمد ووليد سراج .. وقد أجاب الدكتور ففة على أسئلة " الراية " التي تركزت على المعوقات التي تواجه ايكاردا وتكبح عجلة تقدمها في تنفيذ برامجها ومخططاتها ، وحول أهمية الكادر الوطني لدى سورية وامكانية " ايكاردا " من رفع سوية هذا الكادر ، والهدف الاستراتيجي من التعاون مع الجامعات .. وقد أجاب الدكتور شومان عن سؤال يتعلق بـ " كينونة الاتفاقية " المبرمة بين ايكاردا والحكومة السورية كونه المنسق للعلاقة بين الطرفين وأبدى ارتياحه لذلك وللتعاون المثمر مع الدكتور ففة لما فيه افعلمحة العامة ، وبالتالي تذليل المعوقات التي تواجه مسيرة العمل معا .. وأجاب الدكتور حسن الاحمد حول مايريد من ايكاردا كونه مدير البحوث الزراعية في سورية + أن كافة المراكز الدولية في العالم لها رسالة .. ورسالة ايكاردا تتلخص بزيادة انتاجية المحاصيل وتأمين الغذاء ، ودعم الكادر الوطني حيث بلدنا لختلج وخبرات من أجل خطط التنمية ، حيث لا بحث دون باحثين .

وعلى هامش فعاليات المؤتمر استطاعت الراية " أن تخطي بلقاء أكثر من باحث ومهندس وخبير وصحفي .. وقد أكد الجميع على أن المؤتمر كان متميزا وغنيا بالمحاضرات القيمة .. وأشادوا بمستوى كفاءة المحاضرين سواء كانوا من داخل ايكاردا أو من خارجها وأن مثل هذه اللقاءات تشكل تنافسا علميا هدفه اغناء البحوث الزراعية وتنمية العمل الزراعي بمختلف وجوهه .

Arrayh

الراية

جريدة كل العرب... في كل أمريكا

تصدر من دار الراية للطباعة والنشر والاعلان - فيلادلفيا - الولايات المتحدة

Arab - American Newspaper

الثلاثاء ١٢ ربيع الثاني ١٤٠٩ هجري
الموافق ٢٢ تشرين ٢ نوفمبر ١٩٨٨ م

Arrayh Newspaper Page No. 11

المؤتمر العلمي المشترك بين " ايكاردا " ووزارة الزراعة والاصلاح الزراعي السورية

دمشق - من كامل قداح - خاص بـ " الراية "

تحت رعاية السيد محمد غباش وزير الزراعة والاصلاح الزراعي في سورية عقد في مدينة حلب المؤتمر العلمي السابع لبرنامج العمل المشترك بين وزارة الزراعة والمركز الدولي للبحوث الزراعية في المنطق الجافة " ايكاردا " وقد شهد هذه التظاهرة العلمية مدعوون وممثلون فمؤسسات وطنية واقليمية ودولية، وقد استمرت هذه التظاهرة على مدى ٣ أيام متتالية، بحث فيها آفاق التعاون الزراعي بين سورية و" ايكاردا " .

وكان السيد الوزير قد افتتح المؤتمر بكلمة اشاد فيها بالاهتمام الكبير التي تشهدها الحركة الزراعية على كافة المستويات - وذلك بتوجيهات من السيد الرئيس حافظ الأسد رئيس الجمهورية - حيث ترمد الموارد ويتم تأمين المستلزمات وتتخذ الاجراءات من جميع الجوانب ضمانا للاستقلال لال الامثل للموارد الزراعية المتاحة .. وأضاف السيد الوزير بأنه مر على التعاون العلمي المشترك بين وزارة الزراعة والاصلاح الزراعي في سورية وايكاردا قرابة ١٠ سنوات أثمرت خلالها انجازات هامة .. وأن هذه الانجازات لم تكن لتتحقق ما لم يبذل القائمون على هذا البرنامج من فنيي الجهتين جهودا كثيرة .. وفي نهاية الكلمة وجه الشكر لكل الجهود التي تبذل وشكر العاملين في مختلف مواقعهم .

وقبل ذلك ألقى الدكتور نصرت فضة المدير العام لايكاردا كلمة رحب فيها بالسيد الوزير وكبار المدعوين والمشاركين في هذا المؤتمر .. وأوضح الدكتور فضة من خلال كلمته أهداف واستراتيجية المركز في هذه المنطقة الافريقية، ومن ثم أشار الى الانجازات التي تحققت خلال مسيرة هذا المركز فوق الأراضي السورية، واطاعا المعالم الاساسية للخطوات المستقبلية التي ستعكس ايجابيا على خطط التنمية الزراعية في هذا القطر.



السيد محمد غباش وزير الزراعة والى يمينه الدكتور نصرت فضة المدير العام لايكاردا والى يساره الدكتور حسن سعد

On ICARDA's funding, the Director General says:

"The full support of the donors and the cooperation of the donating countries and some of the countries of the region have helped us in realizing many of our achievements.

"We do not sell our crops. We only distribute them to the countries that need new varieties adapted to their environments. Therefore, our need for the funds is continuous for we are facing a challenge. And if we take into account that our mandated area falls within the Islamic region, extending from Morocco to Pakistan and from Sudan to Turkey, and since most of these countries are in need of food, we find ourselves facing a great responsibility. Therefore, countries of the region should give a hand in this regard, especially those wealthy ones. And here I would like to refer to the generous support made by the Arab Fund for Economic and Social Development to our programs.

Our last year's budget amounted to US\$22 million, which is not sufficient to completely support our programs, because the region that we cover is large. Therefore, the financial problem remains the main obstacle to the development of our programs, especially if we bear in mind the great responsibility that we undertake to provide food to the countries that fall within the ICARDA region, which are specifically the Islamic ones."

KhJ

To achieve this goal, five programs have been set up at the Center, these are: Farm Resource Management; Cereal Crops Improvement; Food Legume Crops Improvement; Pasture, Forage, and Livestock Improvement; and Training and Documentation Programs. These are operated by about 60 scientists and 600 technical and administrative staff.

ICARDA and Protein

Protein is the most essential nutritional requirement for all people, and making it available is a national task that should be undertaken by the government.

Since cereal crops such as wheat and barley, and food legume crops such as lentil, chickpea, and faba bean, contain varying levels of protein, it is imperative to concentrate on the improvement and development of these crops, especially since prices of animal products, a main source of protein, are constantly increasing, and makes them beyond the reach of the low-income people who constitute the majority of the population of this region.

Therefore, ICARDA addresses the issue of providing agricultural protein by improving the productivity of the above mentioned crops through better management of the land and development of new high-yielding, disease-resistant varieties.

Statistics provided by international and regional agricultural organizations show that production of cereals and forages has not increased over the last 40 years in the Middle East region, whereas it has increased by the rate of 67 kg/ha/year in Europe and by 13 kg/ha/year in Australia. However, no per hectare production increase has been experienced in either Syria, Iraq, or Jordan during the same period.

This is where ICARDA comes in. The whole issue centers around the development of new varieties and races of legumes and cereals. ICARDA, in collaboration with the International Crops Research Institute for the Semi-Arid Tropics (ICRISAT), located in India, has developed some promising lines of chickpea that can be cultivated in new areas, in addition to some disease-resistant winter varieties.

Drought-tolerant, disease-resistant, high-yielding varieties of barley, bread wheat, and durum wheat have also been developed. Thousands of germplasm for these varieties have been selected and evaluated for disease and insect resistance, and for heat tolerance.

Seed of improved varieties have been released in most countries of the region for multiplication and cultivation. Rainfed agriculture is expected to develop due to the screening and selection of resistant lines and cultivars.

to ICARDA's officials, one of the most important events in that region. The Consultative Group on International Agricultural Research (CGIAR) decided to set up ICARDA in 1977 with the objective of improving the living standards and incomes in the countries that suffer from food shortages in the Middle East and North Africa region. This can be achieved through the improvement of the quantity and quality of food crops in the dry areas.

Dr Nasrat Fadda comments on ICARDA's mandated region saying: "It is a vast area extending from the Arab Maghreb (Morocco) in the west to Pakistan in the east, and from Sudan in the south to Turkey in the north, involving 26 countries with a population of more than 300 million people. This region is characterized by great variability in geographical, ecological, and climatic conditions.

"There is no doubt that this region suffers from a food deficit. Imports of agricultural crops in most of the region exceed exports, and the region produces less than half the food it consumes. Furthermore, it is vulnerable to drought and limited rainfall, and a high incidence of pests and diseases aggravates the problem."

On the "Objectives of ICARDA" the Director General says:

"In collaboration with the national, regional, and international institutions, ICARDA aims mainly at:

- Improving the standard of living of rural society through boosting agricultural productivity, especially food crops.
- Increasing the farmer's income by adopting modern technology suitable to the environment.
- Employing the best scientific expertise, and conducting applied research on the main food crops, to help increase production.

This is Very Ambitious: How Do You Manage to Achieve it?

"We hope to develop and improve farming systems in the Middle East through better exploitation of soil moisture and nitrogen fixation, and also to raise the production level of the integrated crop/livestock system.

We, as an international center, work to improve the production of barley, lentil, and faba bean, and we work with other international centers to improve bread and durum wheats. We also provide training opportunities at both the technical and research levels, and hold seminars in collaboration with national agricultural research institutions.

TRANSLATION

Tour of the International Center for Agricultural Research in the Dry Areas (ICARDA)

ICARDA Director General to Asharq Al-Awsat: ICARDA covers a region of 26 countries with a total population of more than 300 million people

Damascus - Walid Najm

Food and food security, droughts and semidroughts are words that set off alarm bells, especially in the Third World. Food problems have become a major concern of the people of the Middle East and North Africa, particularly when we remember that the population of the region is increasing at the rate of 3.3 per cent, one of the highest rates in the world.

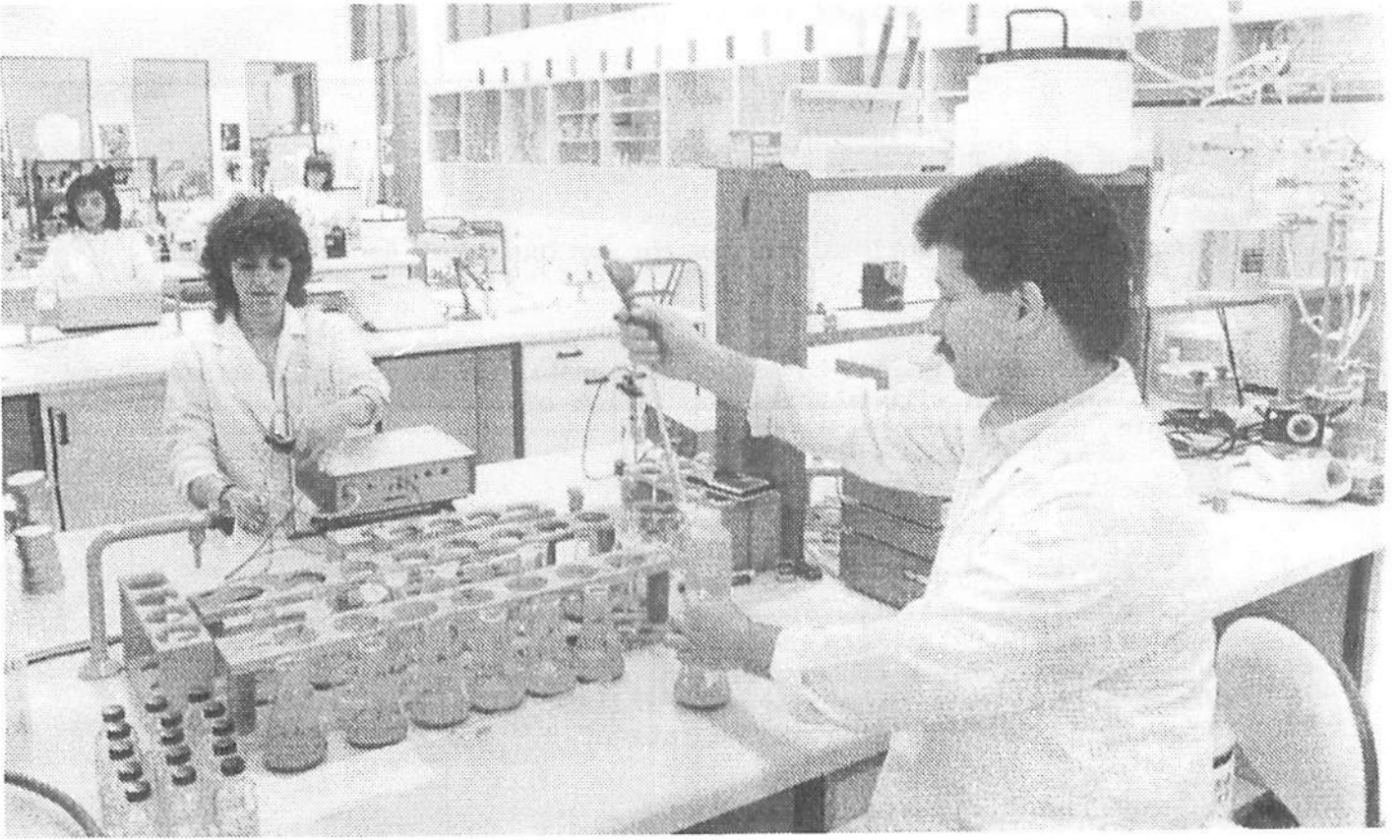
The search for food resources and the development of food production have gone beyond the local responsibilities to become an international concern. Several organizations and centers have been established for this purpose. One such center is based in Syria, and more specifically to the south of Aleppo, in a district known as Tel Hadya. It is the International Center for Agricultural Research in the Dry Areas, known by the acronym ICARDA.

What is there in the Center and how does it operate?

"In the beginning" says Dr Nasrat Fadda, ICARDA Director General, "we must define the dry areas, which are the core of our work. They are essentially those areas where the annual rainfall ranges between 200-300 mm. These extend over vast areas in North Africa and the Middle East region. They constitute, for instance, 95 percent of the Arabian Peninsula, 70 percent of Iraq, and 90 percent of Jordan. These do not include the deserts, but involve areas with less than 200 mm rainfall."

ICARDA and its Mandate:

The establishment of the International Center for Agricultural Research in the Dry Areas in the Middle East region was, according



احد مختبرات المركز

تركيا. ومعظم هذه الدول بحاجة الى الغذاء فاننا نجد انفسنا تجاه مسؤولية كبيرة مزدوجة. فالدول التي تعمل في مجالها لا بد لها من المساعدة وتقديم العون، وخاصة الدول الغنية منها ولا بد لي ان اנוه هنا الى المساعدة السخية التي قدمها الصندوق العربي للانماء الاقتصادي لدعم برامجنا.

ميزانيتنا في العام الماضي بلغت ٢٢ مليون دولار، الا ان اتساع الرقعة التي

نعمل عليها لا تكفي لدعم البرامج بشكل كامل. لذا يبقى العائق المالي العقبة الرئيسية في تطوير برامجنا. خاصة اذا ما تذكرنا المسؤولية الكبيرة لتوفير الغذاء للمناطق التي تدخل في نطاق عمل «ايكاردا» وهي بالتحديد المناطق الاسلامية.

الدولي للبحوث الزراعية في المناطق شبه الجافة (اكريسات) الموجود في الهند، تطوير بعض السلالات المباشرة من محصول الحمص، والتي يمكن زراعتها في اماكن جديدة. كما تم استنباط اصناف شتوية مقاومة للأمراض.

وتم ايضا استنباط اصناف من الشعير تتحمل الجفاف وتقاوم الأمراض، وهي ذات انتاج عالي. وكذلك الامر بالنسبة للقمح الطري والقاسي، وتم تقييم واختيار وحصر الاف من هذه الاصول لمعرفة مدى مقاومتها للأمراض والحشرات ودرجات الحرارة.

كما تم توزيع البذور المستنبطة على معظم دول المنطقة، وذلك للمباشرة في

اكتارها وزراعتها، ويتوقع ان تشهد الزراعة «البعيلة» تطورا نتيجة انتقاء وانتخاب البذور والسلالات المقاومة.

وحول تحويل ايكاردا، يقول المدير العام:

الدعم الكامل والتعاون الذي قدمته الدول المانحة للتصويل وبعض دول المنطقة قد ساعد على تحقيق الكثير من الانجازات.

نحن لا نبيع محاصيلنا، بل نوزعها على الدول المحتاجة الى اصناف جديدة وملائمة لذا فان حاجتنا المادية لا تنقطع نحن فعلا امام تحد كبير. واذا ما اشرنا الى ان منطقة عملنا تقع ضمن المنطقة الاسلامية فعلا فهي تمتد من المغرب الى باكستان، ومن السودان الى

ولما كانت محاصيل الحبوب كالقمح والشعير ومحاصيل البقوليات كالعدس والحمص والفول، تحتوي على نسب متفاوتة من هذه المادة الغذائية، لذا وجب التركيز على تحسينها وتطوير انتاجها، خاصة ان اسعار المنتجات الحيوانية التي تعتبر مصدرا اساسيا للبروتين، هي في تصاعد مستمر، مما يضعها بعيدة عن متناول المستهلكين ذوي الدخل المحدود، وهم بلا شك الغالبية العظمى من سكان هذه المنطقة.

لذا فان (ايكاردا) تنصدي لمسألة توفير البروتين الزراعي عن طريق تطوير المحاصيل الزراعية المذكورة، وزيادة انتاجيتها، عن طريق استغلال الاراضي واستنباط بذور جديدة مقاومة للأمراض، وذات انتاجية عالية.

وتشير الاحصاءات الصادرة عن المنظمات الزراعية الدولية والاقليمية على ان الانتاج الزراعي من الحبوب والاعلاف، لم يتطور في منطقة الشرق الاوسط، ولم يرتفع خلال الاربعة عاما الماضية في حين زاد انتاج الهكتار الواحد في الدول الاوروبية بمعدل ٦٧ كيلوجراما من القمح كل عام. وارتفع انتاج الهكتار في استراليا بمعدل ١٢ كيلوجراما سنويا. بينما لم يرتفع انتاج الهكتار في سورية والعراق والاردن ابدا خلال هذه السنين.

وهنا يأتي دور ايكاردا. المسألة تتعلق باستنباط اصناف وسلالات جديدة للبقول والحبوب. فقد استطاعت ايكاردا بالتعاون مع المركز

● هذا الطموح كبير. كيف تسعون الى تحقيقه؟

نحن نسعى الى تطوير وتحسين الانماط الزراعية في منطقة الشرق الاوسط عن طريق استغلال افضل لربوطة التربة وتثبيت الآزوت، ورفع مستوى التكامل الانتاجي بين المواشي والمحاصيل الزراعية.

ونحن كمركز دولي نعمل على تحسين وتطوير محاصيل الشعير والعدس والفول، ونعمل مع المراكز الدولية الاخرى على تحسين محاصيل القمح القاسي والطري. ونقوم بتوفير الفرص للتدريب الفني والزراعي، وعقد الندوات العلمية لتحقيق الاهداف السابقة بالتعاون مع مراكز البحوث الزراعية الوطنية.

وقد بدأ العمل فعلا لوضع البرامج الخاصة واجراء التجارب العلمية لتحقيق الاهداف، فقد تم انشاء خمسة برامج علمية، هي: برنامج الانماط الزراعية، برنامج تحسين وتطوير الحبوب، برنامج تطوير المحاصيل البقولية والغذائية، برنامج تحسين الاعلاف، برنامج التدريب والتوثيق. ويعمل في هذه البرامج حوالي ٦٠ خبيرا يدعمهم اكثر من ٦٠٠ مواطن فني واداري.

ايكاردا والبروتين

يعتبر توفير البروتين لجميع فئات الشعب من اهم الاحتياجات الغذائية، وهو واجب وطني يجب ان تقوم به الحكومات لشعوبها.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
Asharq Al-Awsat
The international daily newspaper of the Arabs

الشرق الأوسط

جريدة العرب الدولية

تصدر من لندن وتنتقل بالقطار المصاعية وتطبع في كل من: القاهرة - ماربيليا - باريس - لندن - نيويورك - الصفحة الأولى رقم ١

London - Sunday, 20 November 1988 - Front Page No. 1 Vol. 11 No. 3645

هذه الجريدة تحتوي على آيات قرآنية كريمة وأحاديث نبوية شريفة ولذلك يجب احترام صفحاتها

الأحد ١١ ربيع الآخر ١٤٠٩ هـ - ٢٠/١١/١٩٨٨ م - السنة الحادية عشرة - العدد ٣٦٤٥

جولة في المركز الدولي للبحوث الزراعية للمناطق الجافة المدير العام لـ الشرق الأوسط: «ايكاردا» تغطي ٢٦ بلداً في منطقة يقطنها أكثر من ٣٠٠ مليون نسمة

وذلك عن طريق الزيادة الكمية والنوعية لمحاصيل الغذاء في الأراضي الجافة. الدكتور نصرت فضة المدير العام يعلق عن مناطق عمل ايكاردا قائلاً: انها مناطق واسعة فهي تمتد من المغرب العربي غرباً حتى باكستان شرقاً ومن السودان جنوباً حتى تركيا شمالاً، وهذه المناطق تشمل ستة وعشرين بلداً يقطنها أكثر من ٣٠٠ مليون نسمة. وتتمتع باختلافات كثيرة في التضاريس الطبيعية والزراعية والبيئية.

وهذه المنطقة تعاني فعلاً من نقص في الغذاء، إذ أن معظم بلدانها تستورد المحاصيل الزراعية، أكثر مما تصدره. ومما يزيد خطورة هذه المشكلة انها تنتج أقل من نصف الغذاء الذي تستهلكه، مع احتمالات الجفاف وانخفاض نسبة هطول الأمطار وانتشار الآفات الزراعية والحشرات الضارة في أراضيها.

وحول أهداف «ايكاردا» يقول المدير العام:

أن أهداف ايكاردا الرئيسية وبالتعاون الفعلي مع المؤسسات الوطنية والإقليمية والدولية هي العمل على:

- الارتقاء بمستوى الريف عن طريق زيادة الانتاج الزراعية لاسيما المحاصيل الغذائية.
- زيادة دخل الفلاح عن طريق استعمال التكنولوجيا الحديثة الملائمة للبيئة.
- توظيف أفضل الخبرات العلمية، واجراء الابحاث التطبيقية المركزة في المحاصيل الغذائية الأساسية حتى تأتي النتائج بزيادة في كميات الانتاج.

دمشق - الشرق الأوسط، من وليد نجم:
الغذاء والامن الغذائي، والجفاف وشبه الجفاف، كلها كلمات تترق ناقوس الخطر للشعوب، وخاصة في العالم الثالث. وتعتبر منطقة الشرق الأوسط وشمال افريقيا من المناطق التي اصبحت فيها مشاكل الغذاء، الهم الكبير لشعوبها ومسؤوليها. خاصة اذا ما تذكرنا ان عدد سكان هذه المنطقة يتزايد سنوياً بمعدل ٣,٣ في المئة وهي من اعلى نسب زيادة السكان في العالم.



الدكتور نصرت فضة

البحث عن الغذاء في هذه المنطقة وتطوير انتاجه، خرج من المسؤوليات المحلية وتجاوزها حتى وصل الى المسؤولية الدولية، وانشأت لهذا الغرض مراكز وهيئات مختلفة. احد هذه المراكز الدولية المعنية بالامر موجود في سورية وبالتحديد جنوب مدينة حلب بمنطقة تسمى «تل حديا» اسم هذا المركز «المركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة» واختصاراً يطلق عليها اسم «ايكاردا». ماذا في هذا المركز، وكيف يعمل؟ الدكتور نصرت فضة المدير العام للمركز يقول: في البداية لابد من تعريف المناطق الجافة التي تدخل في صلب عملنا، انها من الناحية العلمية كل الاراضي التي تقع في الاماكن التي يتراوح سقوط الامطار فيها بين ٢٠٠ - ٣٠٠ ملم سنوياً. وهذه المناطق ممتدة ضمن مساحات كبيرة وشاسعة في شمال افريقيا ومنطقة الشرق الأوسط. فهي تشكل على سبيل المثال ٩٥ في المئة من اراضي الجزيرة العربية و ٧٠ في المئة من اراضي العراق و ٩٠ في المئة من اراضي الاردن. وقطعا لا تشمل المساحات المذكورة الصحراء، بل تشمل الاراضي الجافة التي يقل فيها هطول الامطار عن النسب المذكورة سابقاً.

ايكاردا ومسؤولياتها

جاء تأسيس المركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة (ايكاردا) في منطقة الشرق، من اهم الاحداث الزراعية في المنطقة، كما يؤكد ذلك المسؤولون عنه. فقد قررت المجموعة

الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية تأسيس (ايكاردا) عام ١٩٧٧. وانيط بهذا المركز العمل على تحسين ورفع مستوى المعيشة والدخل في الدول التي تعاني من نقص في الانتاج الغذائي في منطقة الشرق الأوسط وشمال افريقيا.

Al Baath (daily, Syria)
9 November 1988

TRANSLATION

The 28th Science Week – A Scientific and National Manifestation to Solve Social and Economic Problems

From its inception, the Higher Council for Sciences has accustomed us to a scientific forum in which professors of the various universities, research and scientific centers relating to governmental departments and different ministries in Syria take part, presenting the outcome of their research work. It has been decided to hold this event annually, to demonstrate scientific activities, and to bring together Syrian scientists with their Arab and foreign counterparts.

Exhibition of Scientific Books

Concurrently with the Science Week, a scientific book fair will be held at the Damascus University Hall during which more than one hundred thousand recently published books (1987 and 1988) will be displayed. The Ministry of Higher Education will also display its translated books which aim to enrich the Arab library with scientific references.

In addition to the many bookstores which represent the private and public sectors, ACSAD and ICARDA will participate in the 28th Science Week Book Fair.

Agricultural Sciences

Lectures on nutritional sciences, legumes, irrigation, soils, livestock, veterinary sciences, forage, and pathology will also be given.

KhJ

في أسبوع العالم الثامن والعشرين نظاهرة علمية وقومية لحل المشكلات الاقتصادية والاجتماعية



المعرض بذلك لزواره فرصه التعرف على أحدث وأجد ماصدر من الكتب والدوريات العلمية في انحاء العالم ، وكلنا يدرك دون اي شك اهمية الكتاب في البحوث والدراسات .

العلوم الزراعية

وتلقى على مدرج الشهابي في كلية الزراعة وتشمل علوم الغذائية والبقول وعلوم الري والترب وعلوم الثروة الحيوانية والطب البيطري وعلوم الاعلاف وامراض النبات .

ما انتجته دور النشر العالمية في عامي ١٩٨٧ و ١٩٨٨ وستعرض وزارة التعليم العالي انتاجها من الكتب التي ترجمتها لاغناء المكتبة العربية بالمراجع العلمية ، كما ان مديريات المطبوعات في جامعة القطر ، ستعرض الكتب العلمية التي تدرس في مختلف كلياتها وستظهر مدى تطور هذه الكتب

وتقوم ايضا وزارتا التربية والاعلام والشركة السورية للنقط وهيئة المواصفات والمقاييس

العربية السورية بعرض مطبوعاتهم في هذا المعرض

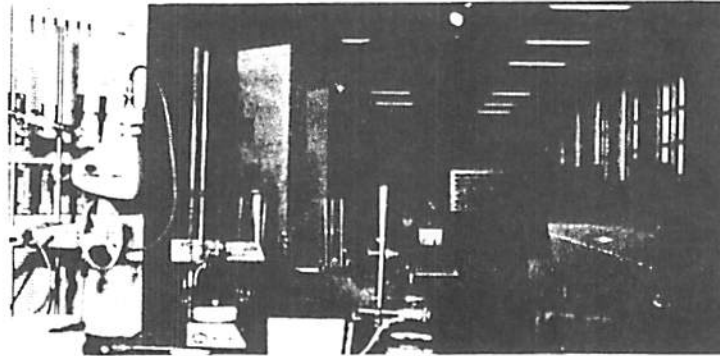
بالاضافة الى مكتبات القطاع الخاص التي تمثل دور النشر المختلفة ويشترك كذلك في معرض اسبوع العلم الثامن والعشرين المركز العربية لدراسات المناطق الجافة والاراضي القاحلة ،

والمركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة ، ومركز التوثيق الجامعي التقني وسيتيح

عودنا المجلس الاعلى للعلوم منذ انشائه على اقامة تظاهرة علمية يشترك فيه المعلمون ، الذين يعملون في جامعات القطر ، ومراكز البحوث العلمية التابعة لادارات الدولة ووزاراتها المختلفة يقدمون فيها حصيلة اعمالهم في هذا المجال وقد تقرر ان يكون هذا الاسبوع دوريا يقام في كل عام لظهور الحركة العلمية ونشاطها وتفاعلها في بحوثها ودراساتها ، ومدى ما توصلت اليه في مسيرتها للركب العلمي العالمي ، وجبا في ايجاد التلاحم العضوي بين علماء القطر العربي السوري والاقطار العربية الاخرى مع العلماء الاجانب .

ومعرض للكتاب العلمي

كما سيقام على هامش اسبوع العلم معرض الكتاب العلمي العالمي في قاعة جامعة دمشق حيث يعرض فيه اكثر من ١٠٠ الف كتاب علمي من أحدث



examined carefully, and basis must be established to utilize the possible and available to the international center to the maximum. It is necessary that we remain active in identifying the joint trials and their quality. We should not merely be the recipient of what is offered.

Sessions of this year's meeting showed progress in this trend made by the Syrian side. But it does not put forward the complete solution to the work plan in the collaborative program. As we should be active and have the initiative in setting the work plan, we should also be careful in its implementation.

We suggest training 100 cadres at ICARDA in different disciplines, for example. If we could convince ICARDA to accept this number and upgrade the quality and duration of these courses, there remains the bigger and more important task, which is to nominate for these courses the competent elements that are capable of making full use of them. This is one example that places a heavy burden lying on our shoulders through the collaborative program with ICARDA.

Asaad Aboud

KhJ

research workplan. All parties, starting with His Excellency the Minister, who said "we rely on ourselves and we welcome coordination and collaboration," through the Syrian participants, and ending with ICARDA, represented by its Director General and its coordinator for joint collaboration, assert that ICARDA can contribute to agricultural research in Syria, but cannot assume the leading role. In fact, in spite of the rather modest capacities of Syrian agricultural research centers, they assume a task that no one else can assume, whether regional or international. This is natural, for nobody will cultivate our land except ourselves. But, the process of national construction, and scientific and practical development, requires great abilities, and the concerted efforts of many parties. Let us make use of what is available to us and which benefits us. Our slogan remains what His Excellency the Minister expressed: "we rely on ourselves and we welcome coordination and collaboration."

The Wishes

These are the recommendations. They imply some responses to the wishes that we voiced. However, our wishes remain greater than the recommendations. But there is a gap between the wishes and the possible that cannot be bridged easily. It can, however, be narrowed, but how?

ICARDA works now on our land under an official agreement signed with the Government. It is an international center for agricultural research. As for the agreement, ICARDA has certain interests implied in a set of crops of the dry areas. Regardless of any remarks on this agreement, endorsed by Decree No.22 dated 2 April 1977, this agreement, as it is clear from the date, is applicable for more than ten years. Consequently, it is a matter of course that the time for discussing and modifying it in such a case to satisfy our wishes is over, and thus we have to try to deal with the possible and the present accurately and wisely.

In general, as a matter of course, we want to work skillfully to exploit our natural resources, including the land and the environment, that is agricultural exploitation, and that falls within our ability. We can achieve this as long as we check our steps or follow a true and scientific process. We have to address ourselves with dedication to the possible in an optimal way. In this framework falls the method of work with ICARDA. This is, on one hand, and the on the other, ICARDA's contribution to joint agricultural trials or these trials themselves, must be put within the framework of our research workplan, in such a way that trials that are not needed in the national research program or the collaborative program will not be repeated. We also cannot permit the joint trials to detract from the national effort in agricultural research. Limits of collaboration are exactly those defined by the joint program. Therefore, this program must be

has provided to ICARDA. He also thanked the Ministry of Agriculture and other bodies involved for the successful process of joint collaboration.

Does this interview add new answers to the questions we have raised?

I believe that there is something new, even though it is still under planning, but it is important. We are waiting for the intentions to bear fruit after these ten years of research work.

Recommendations

Participants recommend the concentration on the development of cereal varieties suitable for zones B and C, and barley varieties for zones C and D; to conduct research on farming practices in zones C, D, and E; to develop chickpea and lentil varieties suitable for mechanical harvesting, and early-maturing cereal varieties to avoid heat at maturity and increase plant density.

They also recommend carrying out economic analysis for all the supplementary irrigation research; and to concentrate on holding training courses on the evaluation of genetic resources, especially local landraces, with the aim of using them in plant breeding. In fact most of these recommendations are:

- 1- Directives of His Excellency the Minister of Agriculture in his opening address to the annual meeting. He focused in his address on the need to move on to stability zones C, D, and E, taking into consideration the special status of the Syrian lands in terms of rotations and the Ministry's plan to cancel fallowing, which means adding larger areas of cultivable lands.
- 2- The points which the Syrian side emphasized during the discussions of the results of the joint experiments, particularly in terms of the economic analysis. Syrian administrators and researchers voiced important opinions and remarks in this framework and in others, which have been transformed into this kind of recommendations.

Each set of recommendations in a certain field further emphasizes the need to pay attention to the training and qualification of research, extension, and executive personnel.

- 3- Evidence of the response of ICARDA to the requests of the Syrian side, in some way or other within its plan of work. Naturally, if the intentions are true and the good will is there, we shall witness an important turning point in the policy of the joint collaboration between the Ministry of Agriculture and ICARDA.

This, however, must not affect the national agricultural

appropriate international agricultural research centers, for research on other crops of major importance to the region, such as wheat and chickpea.

- 3- To conduct research into and develop, promote, and demonstrate improved systems of cropping, farming, and livestock husbandry.
- 4- To collaborate with and foster cooperation and communication among other national, regional, and international institutions in the adaptation, testing, and demonstration of improved crops, farming, and livestock systems.
- 5- To foster and support training in research and other activities carried out in the furtherance of its objectives.

By reviewing these objectives, it is clear that ICARDA's mandate does not rule out the presence of some flexibility in tackling different research fields. The Director General, however, has not denied this. He said "we shall work in a flexible way, but the main objective set forth for us will still be to fulfill the mandate designated for us. For example, we shall conduct trials and training research on the management of farm resources, and secure research to combat desertification and put an end to overgrazing. This is not our main objective, but it comes within the framework of our mandate, giving it the character of flexibility."

I asked him about the economic study accompanying the experiments conducted, such as in the case of supplementary irrigation or barley fertilization. In other words, does the improvement of yields, as a result, pay off?

The Director General replied: "We do not recommend anything without studying the outcome economically as well as socially".

Finally, I asked him about the training program within the collaborative program, since the Syrian side expressed their desire to increase the number of trainees, and the number and duration of courses, and for which the answer provided by the ICARDA representative was not convincing.

The Director General stated: Irrespective of what has been mentioned by ICARDA's representative in the meeting, we accord training paramount importance. We shall note that the level of training will be raised in the future. New funds will be allocated for this end. There is also the importance of selecting the trainee, the burden of which is borne by the department nominating the candidate. The trainee must be completely competent scientifically and practically so that he or she can make full use of the course.

In the end the Director General extended his thanks to the Government of the Syrian Arab Republic for the generous support it

quality in the developing countries. Hence, ICARDA's research and mandate are defined by the CGIAR or the donors, and this is well-defined in the objectives of its establishment. ICARDA does its best within the framework of carrying out its mandate and within its capacities, because our ultimate goal is to increase food production.

The Director General adds: "We must also define what is meant by dry areas. These areas do not mean the desert at all, or they are not necessarily the desert. All areas with less than 550 mm annual rainfall are considered dry areas.

ICARDA has focused its research on semidry areas, namely zones A and B. In the future it will be oriented towards the drier areas and high-elevation lands. Since the ultimate aim of ICARDA is to increase food production, it is natural to direct its work to the areas that render faster results and in which the work is easier. Obtaining solutions to these areas qualify us to embark on the drier areas, which is difficult work.

I asked about ICARDA's interests, as a scientific research center with richer resources of funding and easiness of movement than that in the national programs, in presenting scientific research on plants, trees and livestock in the dry areas — research that is not connected with that of the international research centers which aspire to export their research results. Furthermore, I asked about the possibility of establishing a program to combat desertification in the dry areas and halting the encroachment of desert.

The Director General answered: We work to find solutions to the problems facing some specific crops cultivated in the dry environment and not to all those facing this environment. We cannot replace the national agricultural research centers. We can, however, support their work in such a way that the end user would be the farmer himself. We also represent a link between the national program and the international research centers. In this context, we have contributed to introducing high-yielding bread wheat from international centers to Syria.

"As I said earlier, we have a clear-cut mandate enabling us to offer things to the national research center. What is that clear-cut mandate for ICARDA? I shall refer to the agreement concluded with the Government of the Syrian Arab Republic to clarify the objectives of ICARDA. I would like here to give the text literally:

- 1- To serve as an international center for research into the improvement of barley, lentil, and faba bean and such other crops as may be designated by the Board of Trustees in consultation with the Consultative Group.
- 2- To serve as a regional center, in cooperation with other

conducted to develop varieties suitable to zones C and D and even E. He requested ICARDA, the national research centers, and the universities to make a search on wheat varieties, particularly early-maturing ones, to find a solution to the problem of crops, which is the objective of the plan developed by the Ministry of Agriculture for this year.

It seems to me that there is a trend towards orienting the research to the drier stability zones, as stated in the speech delivered by the ICARDA Director General in the meeting. He will also say this in our interview with him. This is an important turning point, indicated by the seriousness that dominated the atmosphere of the discussions at the meeting. With this in mind, I think it is convenient to hear ICARDA's opinion, expressed by its Director General Dr Nasrat Fadda, about the different topics raised. But before that, I would like to refer to the many variables that appeared in this year's meeting. In addition to the frank statement made by His Excellency the Minister of Agriculture and Agrarian Reform about the need to orient agricultural research to the drier areas, and to the interest shown by the Syrian side in the collaborative program, especially expressed by the Deputy Minister of Agriculture and Agrarian Reform, Mr Hasan Seoud, who called for cancelling some of the trials in the program that did not prove to be economically feasible, or due to the emergence of data proving that they are not needed. Also setting forth scientific concepts of the new Director General of ICARDA, Dr Nasrat Fadda, on whom the Syrian departments attach great hopes for future joint collaboration that gives its needs more attention. The Syrian staff working in ICARDA also attach great hopes to him.

I tried my best during my interview with the Director General not to give my questions to him any tinge of condemnation or aggressiveness. My main objective was to get his opinion about the existing queries which public opinion shares with me. I should not deny that this man was understanding and positive, and provided answers to all my queries.

My first question was, why are ICARDA's research activities mainly concentrated on the study and development of varieties and cultivars that are not adapted to the dry areas? We see that the most important contribution made by ICARDA is the development of wheat and other cultivars suitable for irrigated farming, or for stability zones A and B under the best conditions according to the environmental divisions in Syria, in spite of the fact that ICARDA is supposed to be concerned with the productivity problem of the dry areas.

The Director General says:

ICARDA has a clear-cut mandates, set by its donors. It is one of 13 centers governed by the CGIAR, formed to supervise research aiming at increasing agricultural productivity and improving its

words, what does the program offer which the national agricultural research program cannot afford?

In general, answers concentrated on the easy movement realized through the participation of ICARDA in the process of agricultural research, in terms of financing and technical capabilities. Coupled with this is the fact that the aim of the collaborative program is to contribute to national agricultural research, and not to replace the national program. Consequently, this contribution is important in supporting the national program.

When asked about the importance of wheat varieties provided by ICARDA, the Director of the Seed Multiplication Institute said: "Among the cultivars tested by ICARDA and delivered to us and which are now in the hands of farmers are: Sham 1 (durum wheat) and Sham 2 (bread wheat)."

The first variety constitutes 1/12 of the total seed produced by the institute, whereas the second cultivar constitutes a little more than half this ratio.

The Director General of the Seed Multiplication Organization reports that Sham 1 is in big demand locally, and that there is also a great demand for its exportation. "We are able to increase the quantities requested to meet the needs of the local and foreign markets. According to our plans, the planting rate of this variety has increased, and it will replace Horani in Hasakeh province this year. It is designated for the irrigated areas and stability zones A and B."

As for Sham 2, there has been no such demand for it and farmers prefer Mexipak and Siros 6. Furthermore, we have two other cultivars in the process of multiplication, namely Sham 3 and Sham 4. The Director also stated that large quantities of Sham 1 have been exported to other countries.

When I asked the Director of the Agricultural Research Center about his opinion of ICARDA's contributions, he said that the collaborative program is important and realizes many objectives. What is needed for maximum utilization of the presence of ICARDA in Syria is that channels dealing with it be unified, so that we are able to set a plan of how to achieve maximum utilization.

At this point things look satisfactory, and the question which is still raised is "What does the Syrian side want? I shall refer to the opening speech of His Excellency the Minister of Agriculture and Agrarian Reform, in which he concentrated on the necessity for developing research quickly, particularly research pertaining to mechanical harvesting of legumes, i.e., developing erect-stem chickpea and lentil varieties. This research is still under way.

His Excellency the Minister once again noted the research

- When shall agricultural research relating to dry areas, or more correctly to the drier areas, begin?

Until now, research and activity seem to be concentrated in the first stability zones, i.e. zones A and B, according to the environmental divisions in Syria, and in the irrigated areas - while research was expected to be oriented to the drier areas, i.e. stability zones C and D, the marginal lands, and the steppe.

As we all know, ICARDA's research is not confined to Syria, but concerns many countries throughout the world, or in other words, it concerns various environments in the world. However, Syria has the rights of the host country, the rights of the supporting country that has offered ICARDA many concessions and privileges. However, we must not expect, beforehand, that ICARDA has come to replace the national program for agricultural research.

This was made clear by His Excellency the Minister of Agriculture and Agrarian Reform in his opening speech at the meeting. He stated that we depend on ourselves, and we welcome coordination and joint collaboration with ICARDA. He also stressed the necessity to concentrate research work in the stability zones of drier areas, i.e., zones C and D. He thanked ICARDA for its response to embark on this orientation.

This proves the legitimacy of the point we raised a few years back that ICARDA should move towards the dry areas to serve the Center's mission and the interest of its host country.

If it were quite futile to ask ICARDA to bring about a green revolution in the dry areas in a fortnight, the passing of ten years of ICARDA's research in Syria gives us a greater possibility to raise a question about the results ICARDA has reached in developing the dry areas, and about the reason why it concentrates its research mainly on the study and development of seeds and varieties that are not suitable to the dry areas.

What were the discussions on this subject?

It is impossible to report all the deliberations of the meeting. We can only present the outlines of the discussions and the atmosphere in which they were held. It appears so far that the research of the collaborative program has given prime attention to some of the new cultivars of wheat, barley, and chickpea, in addition to another training program, through which selected Syrian personnel can have their training at ICARDA to acquire more technical experience.

I asked a number of participants in the meeting from the Syrian side about the importance of the work of the joint program, in terms of the additions it offers to the national program. In other

**Al Thawra (daily, Syria)
15 October 1988**

TRANSLATION

On the Fringe of the Seventh Annual Meeting of the Joint Collaboration Program between the Ministry of Agriculture and ICARDA

The Annual Meeting of the Collaborative Program between the Ministry of Agriculture and the International Center for Agricultural Research in the Dry Areas (ICARDA) was held in Aleppo 1-3 October 1988. The meeting was opened under the auspices of His Excellency Mr Mohamed Ghabash, Minister of Agriculture and Agrarian Reform, and was attended by a host of central directors of the Ministry, and by representatives of different national, regional, and international institutions. The three-day meeting discussed the joint research conducted on cereals, food legumes, forage, pastures, livestock, genetic resources, supplementary irrigation, and barley fertilization. Training programs were also discussed. The meeting covered sessions held with other parties collaborating with ICARDA such as the universities and other regional and Arab organizations. At the end of the meeting, a set of recommendations were drawn up which outline the workplan for next year.

The question that arises here is:

- What is new in this year's meeting, the seventh of its kind? And consequently what are the latest achievements of ICARDA, which has been hosted by Syria for 10 years? In other words, does the joint collaborative program, with the achievements it has made so far, represent the maximum possible use of ICARDA in Syria? If there has been any dereliction, of what nature? And if so, on whom lies the responsibility?

We shall try to find an answer to such queries, based on the several interviews made with the ICARDA Director General and with different key participants in the meeting, and in light of the discussions held in the meeting.

Will ICARDA Orient its Research to the Drier Areas 10 Years after of its Establishment?

From the outset, we had queries about the methodology of ICARDA's work. We raised a lot of issues relating to this subject. And now after 10 years of the presence of ICARDA in Syria, the way of raising these issues changes and the questions themselves change, but the big question remains:

مقدمات

التوصيات

يوصي المجتمعون ، بالتركيز على استنباط اصناف الحبوب الملائمة لمناطق الاستقرار الثانية والثالثة واصناف من الشعير لمناطق الاستقرار الثالثة والرابعة .. والقيام بابحاث في مجال المعاملات الزراعية في مناطق الاستقرار الثانية والثالثة والرابعة .. وباستنباط اصناف من الحمص والعدس صالحة للحصاد الالي واصناف من الحبوب مبكرة النضج لتفادي اللفحة الحرارية عند النضج وزيادة التكتيف الزراعي ..

ويوصون ايضا ، بضمان اجراء التحليل الاقتصادي لكل ابحاث الري التكميلي .. والتركيز على دورات تقييم الاصول الوراثية لاسيما السلالات المحلية ، بغاية استخدامها في مراجع تربية المحاصيل ، إن معظم هذه التوصيات هي في الحقيقة أولاً .. توجيهات السيد وزير الزراعة والاصلاح الزراعي في كلمته التي افتتح بها الاجتماع السنوي لبرنامج التعاون المشترك .. وهو الذي ركز في كلمته على ضرورة الخروج الى مناطق الاستقرار الثانية والثالثة والرابعة .. ومراعاة الواقع الخاص بالاراضي السورية فيما يتعلق بالدورات الزراعية .. وخطة الوزارة لالغاء الثبات في اراضيها المزروعة ، مما يعني اضافة مساحة كبيرة من الاراضي المزروعة على خطة العمل الزراعي وهي ثانيا .. ماركز عليه الجانب السوري في مناقشة نتائج التجارب المشتركة .. لاسيما من حيث التحليل الاقتصادي .. وقد قدم اداريون وبخاتة سوريون آراء وملاحظات هامة في هذا الاطار وفي غيره نرى انها تحولت الى توصيات بهذا الشكل اوداك ...

وتزيل كل مجموعة توصيات في مجال من المجالات بضرورة الاهتمام بتدريب وتأهيل عناصر بحثية وارشادية وتنفيذية ،

وهي ثالثا .. اي التوصيات تؤكد قبول الايكاردا لاستجابة لطلبات الجانب السوري بهذا القدر اوداك ضمن خطة عملها .. وبشكل طبيعي تبقى زبدة الكلام ان العبرة في التنفيذ .. فإذا ما صحت النوايا .. وصحت العزائم .. سنرى تحولاً هاماً في سياسة العمل التعاوني المشترك بين وزارة الزراعة والايكاردا ..

لكن .. ذلك كله يجب الا يؤثر على خطة العمل البحثي الزراعي الوطني .. فكل الاطراف بدءاً من السيد وزير الزراعة الذي قال : نعتمد على انفسنا ونرحب بالتنسيق والتعاون .. ومروراً بالمشاركين من الطرف السوري في الاجتماع .. وانتهاء بالايكاردا ممثلة بمديرها العام .. ومسؤول برنامج العمل المشترك فيها ... تؤكد ان الايكاردا تستطيع ان تساهم .. ولا تستطيع ان تأخذ الدور الكامل للعمل في البحوث الزراعية في سورية . والحقيقة انه رغم الامكانات المتواضعة نسبياً لمراكز البحوث الزراعية في سورية .. الا انها تضطلع بمهمة لا يستطيع اي طرف اخر .. اقليمي .. اودولي .. ان يقوم بها .. وهذا من طبيعة الأمور .. فلن يزرع ارضنا غيرنا .. لكن عملية البناء الحضاري .. والانماء العلمي والعملية تحتاج لتوفير إمكانات كبيرة وتضافر جهود اطراف متعددة .. فلنستفد مما هو متوفر لنا ويمكن ان يقدم لنا الفائدة .. ويبقى شعارنا ماعبر عنه السيد وزير الزراعة .. من اننا نعتمد على انفسنا ونرحب بالتنسيق والتعاون ..

ونناج

والرغبات

● تلك هي التوصيات .. وفيها استجابة مالبعض من رغباتنا التي عبرنا منها .. وتبقى رغباتنا اكبر من التوصيات .. لكن .. بين الرغبة والممكن ثمة فاصل لن يسهل تجاوزه .. انما يمكن تضيقه .

كيف ؟! ..
«الايكاردا» قائمة الآن على اراضيها .. وتعمل بموجب اتفاقية رسمية موقعة من حكومتنا .. وهي مركز دولي للبحث الزراعي . له - وفق الاتفاقية - اهتمامات محددة بمجموعة من محاصيل المناطق الجافة . وبغض النظر عن اية ملاحظات حول هذه الاتفاقية ، المصدقة بالقانون رقم ٢٢ تاريخ ٢٠٤ / ١٩٧٧ فان الاتفاقية كما هو واضح من تاريخ اصدار القانون بتصديقها مععمل بها منذ ما يتوف عن عشر سنوات .. وبالتالي فمن المؤكد ان زمن مناقشتها وتعديلها بما يرضي رغباتنا قد

انتهى .. ويبقى ان نحاول التعامل مع الممكن والقائم بذكاء ودقة .

بشكل عام نحن دون اي شك ، راغبون في العمل بشكل متقن لاستثمار مواردها الطبيعية .. ومنها الارض والبيئة .. اي الاستثمار الزراعي وذلك امر بمقدورنا .. وسيتحقق لنا بقدر ما ندقق في خطواتنا او نتبع فيها الشكل العلمي الواقعي .. بما في ذلك التعامل مع الواقع في اطار توظيف الممكن والمتاح .. وبالتالي فإن الرغبة ستصطدم مع غير الممكن او غير المتاح .. ومهمتنا فعلاً ان نتوجه برغبتنا الى الممكن بحده الاقصى .. ودون خجل - وبمنتهى الجدية .. ويقع في اطار ذلك اسلوب العمل مع المركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة «الايكاردا» .

هذا من جهة .. ومن جهة ثانية .. فان مساهمة الايكاردا في التجارب الزراعية المشتركة او هذه التجارب بذاتها .. يجب ان تؤثر في اطار خطط العمل البحثي لدينا .. بحيث لانكرر تجارب لانتاجها في برنامج البحث الوطني او البرنامج المشترك .. ولا نسمح ايضا بأن تتطفل التجارب المشتركة على الجهد الوطني في البحث الزراعي بحدود التعاون ، هي تماماً كما يحددها برنامج العمل المشترك .. ولذلك يجب ان يدقق كثيراً في هذا البرنامج . وان توضع الاسس الكفيلة بالاستفادة القصوى من الممكن والمتوفر لدى المركز الدولي ، ومن الضروري ان نكون فاعلين ومبادرين في تحديد هوية التجارب المشتركة ونوعيتها .. ولانكتفي فقط بدور المتلقي القابل لما يعرض عليه .

لقد اظهرت جلسات اجتماع هذا العام تلحوا ما في هذا الاتجاه .. ابداه الجانب السوري .. لكن لا يوضع الحل الكامل لخطة العمل في برنامج التعاون المشترك .. وكما يجب ان نكون فاعلين ومبادرين في تحديد خطة عمل برنامج التعاون المشترك .. من الضروري ايضا ان نكون فاعلين ومبادرين ودقيقين في تنفيذ الخطة ..

نقول تدريب مئة عنصر لدى الايكاردا في اعمال مختلفة مثلاً .. وإذا ما استطعنا اقناعها بقبول الرقم ونوعية الدورات ومددها .. تبقى مهمة اخرى اكبر واهم .. وهي ان أقدم لهذه الدورات العناصر القادرة على الاستفادة .. وعكس ما تعلمته في العملية الانتاجية .. وهذا مثال فقط يؤكد العبء الكبير الملقى على عاتقنا في برنامج العمل المشترك مع الايكاردا .

ومرة ثانية ذكر بالابحاث لاصناف المناسبة لمناطق الاستقرار الثالثة والرابعة وحتى الخامسة وطالب المركز الدولي ومراكز البحث الوطنية والجامعات بالبحث عن اصناف حبوب وخاصة قحط مبركة في النضج ... ليجاد حل لمشكلة النبات - وهو ماتبقية خطة وزارة الزراعة لهذا العام .

ويبدو لي ان ثمة تفاهماً قائماً حول الانتقال الى البحث في مناطق الاستقرار الاكثر جفافاً ... كما جاء في خطاب مدير عام الايكاردا في الاجتماع ... وسيعلن عنه ايضاً في لقائنا معه ... وهي علامة تحول مهمة ... اضافة الى الجدية التي ظهرت في نقاشات جلسات الاجتماع .

● الان امام ذلك كله . اعتقد انه من المناسب ان نسمع رأي الايكاردا ، ممثلة بالمدير العام الدكتور نصرت فضة حول مختلف المواضيع المثارة . وقبل ذلك اود ان اشير الى ان عدة متغيرات ظهرت في اجتماع هذا العام فبالاضافة الى التوجيه الصريح للسيد وزير الزراعة والاصلاح الزراعي بضرورة التوجه بالبحث الزراعي الى المناطق الاكثر جفافاً والى الجدية التي اظهرها الجانب السوري في برنامج العمل المشترك . وخصوصاً السيد معاون وزير الزراعة والاصلاح الزراعي الاستاذ حسن سعود . والتي وصلت الى حد المطالبة بالغاء بعض التجارب ضمن برنامج العمل المشترك لعدم ثبوت جدواها الاقتصادية او لظهور معطيات فيها تؤكد عدم ضرورتها . وايضاً طرح مفاهيم علمية لقياس التجارب المقامة على اساسها . بالاضافة الى ذلك كله . كان وجود المدير العام الجديد للايكاردا الدكتور نصرت فضة . والتي تعول الجهات السورية على وجوده كبير الامل من اجل مستقبل عمل مشترك اكثر اهتماماً بما تحتاجه ... وكذلك يعول كبير الامل على وجوده السوريون العاملون في الايكاردا نفسها .

وقد حاولت الى حد كبير ان ابعد عن اسئلتي للسيد المدير العام اي مفهوم اتهامي او عدائي .. وكانت غاييتي الرئيسية استيضاح وجهة نظره حول التساؤلات القائمة . ليس في ذهني وحسب .. بل ايضاً لدى الرأي العام .. ولا انكر ابداً . ان الرجل كان ايجابياً مفهماً .. وقدم الاجابة على كل ماسالته عنه .

وكان السؤال الاول هو ماسبق ونوهت عنه .. اي لماذا تركزت بحوث الايكاردا . بصورة رئيسية على دراسة واستنباط اصناف بذار ونباتات لاتصلح لزراعة المناطق الجافة ؟! فنحن نرى ان اهم ماقدمته الايكاردا هو اصناف قمح وبذور اخرى لزراعة مروية او لزراعة مناطق الاستقرار الاولى والثانية في احسن الحالات .. حسب تقسيمات البيئة في القطر العربي السوري .. علماً ان المشكلة الانتاجية التي يفترض ان الايكاردا معنية بحلها هي المناطق الجافة .

ويرى السيد المدير العام :
ان للايكاردا مهمات واضحة .. تحددها الجهات الممولة .. وان الايكاردا هي مركز من ثلاثة عشر مركزاً ، تديرها المجموعة الاستشارية للبحوث الدولية الزراعية .. المشكلة بغرض الاشراف على برامج البحوث التي تستهدف زيادة الانتاج الزراعي وتحسين نوعيته في الدول النامية . وبالتالي فان بحوث الايكاردا ومهمتها تحدد من قبل المجموعة

الاستشارية . او الجهات الممولة . وهي محددة وواضحة كما جاءت في اهداف احداثها . وتحاول ايكاردا في اطار اداء مهمتها وضمن ما هو ممكن ان تقدم مافيه الخير . لان هدفنا هو زيادة الغذاء بالشكل المطلق .

ويضيف السيد المدير العام : بانه يجب ايضاً ان نحدد ماذا نعني بالمناطق الجافة .. فالمناطق لاتعني ابداً الصحارى .. او هي ليست بالضرورة الصحراء .. وكل المناطق ذات معدلات الامطار المنخفضة حتى ٥٥٠ مم في العام .. وهي مناطق جافة ..

وقد ركزت الايكاردا في بحوثها على المناطق متوسطة الجفاف .. اي الاستقرار الاولى والثانية .. وستتوجه مستقبلاً الى المناطق الاكثر جفافاً والمناطق المرتفعة . وطالما ان الهدف هو زيادة الغذاء بالشكل المطلق .. فقد كان طبيعياً التوجه الى المناطق التي يمكن ان تعطي مردوداً اسرع .. والعمل فيها اسهل .. والتوصل الى حلول في هذه المناطق يؤهلنا لدخول المناطق الاكثر جفافاً وهي عملية صعبة وشاقة .

- وسالت عن اهتمامات الايكاردا كمركز بحث علمي لها مصادر تمويل اغنى وسهولة تحرك اكبر من البرامج الوطنية .. في تقديم بحوث علمية حول النباتات والاشجار والحيوانات التي تعيش في المناطق الجافة .. ولاتخصصا ببحوث مراكز البحث العالمية التي تطمح لتصدير نتائج بحثها . وعن

امكانية وجود برنامج خاص مثلاً لمقاومة التصحر في المناطق الجافة . ووقف زحف الصحراء ؟!

وافاد السيد المدير العام :
نحن نعمل لحل مشاكل بعض المحاصيل المحددة التي تزرع في البيئة الجافة .. وليس لحل كل مشاكل هذه البيئة التي نعمل بها .. ولا يمكننا ان نحل محل المراكز الوطنية للبحوث الزراعية .. لكننا يمكن ان ندعم عملها بما ييسر ان يكون المستفيد الاخير من هذه البحوث هو المزارع نفسه .. وايضاً نحن نشكل حلقة وصل بين البرنامج الوطني ومراكز البحث العالمية .. في هذا الاطار نحن ساهمنا في ادخال القمح الطري - عالي الانتاج - من مراكز عالمية الى سورية . وكما قلت .. فان لنا مهمة واضحة .. ومحددة .. ويمكننا في اطار تاديتها ان نقدم مالدينا من امور مفيدة لمركز البحث الوطني .

الان ماهي مهمة الايكاردا المحددة ؟!
ساعود الى الاتفاقية الموقعة مع حكومة الجمهورية العربية السورية لاستيضاح اهداف اقامة المركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة الايكاردا .. واورد هنا النص الحرفي للاهداف .

١- اهداف المركز هي اجراء البحوث والتدريب لزيادة واستقرار انتاج الاغذية بالاقليم . وعلى وجه التحديد :

١ - العمل كمركز دولي للبحوث في سبيل تحسين الشعير والعدس والفول وغيرها من المحاصيل المشابهة التي قد يعينها مجلس الامناء بالتشاور مع المجموعة الاستشارية .

٢ - العمل كمركز اقليمي بالتعاون مع مراكز البحوث الزراعية الدولية المناسبة لاجراء البحث على المحاصيل الاخرى ذات الاهمية الكبرى للاقليم مثل القمح والحمص .

٣ - اجراء البحوث على النظم المحسنة لانتاج المحاصيل والزراعة وتربية المواشي وتطويرها وعرضها .

٤ - تعزيز التعاون والاتصال مع سائر المؤسسات الوطنية والاقليمية والدولية الاخرى في تبني وتكييف الاساليب المطورة للزراعة والاستثمار وتربية المواشي وتجربتها وتعميمها .

٥ - تعزيز ودعم التدريب على البحوث وغيرها من النشاطات التي يتم القيام بها في سبيل تحقيق اهداف المركز .

والواضح من خلال مطالعة هذه الاهداف .. ان مهمة الايكاردا المحددة لاتتفي بوجود بعض المرونة في امكانية العمل ودخول مجالات مختلفة للبحث .. والسيد المدير العام بدوره لم ينف مثل هذه الامكانية او هذه المرونة .. وقال : سنعمل بشكل مرن .. وتبقى الغاية الاساسية لنا تنفيذ المهمة التي اوكلت الينا . فمثلاً سنقيم تجارب وبحوث للتدريب على ادارة موارد المزرعة .. وتأمين العمل لمحاربة التصحر ومنع الري الجائر .. وهذا كله ليس الهدف الاساسي لنا .. لكنه يدخل في اطار التوسع في مهمتنا .. واعطاء طابع المرونة لها .

● وسالته عن الدراسة الاقتصادية المرافقة للتجارب التي تقام .. كما في حالة الري التكميلي .. او تسعير الشعير .. بمعنى .. هل يساوي تحسين المردود نتيجة ذلك .. الكلفة الاضافية المدفوعة ؟!

قال السيد المدير العام :

نحن لانوصي باي شيء دون دراسة المردود اقتصادياً واجتماعياً ايضاً .

واخيراً سالته عن برنامج التدريب ضمن التعاون المشترك .. حيث اظهر الجانب السوري رغبته في زيادة عدد المتدربين وزيادة عدد الدورات وعدد ايامها .. وكان رد ممثل الايكاردا غير مقنع ..

قال المدير العام :

بغض النظر عما طرحه ممثل ايكاردا في الاجتماع .. فنحن نولي التدريب اهمية قصوى .. وسنلاحظ رفع مستوى التدريب مستقبلاً .. وسنخصص مبالغ جديدة لهذه الغاية . ونلاحظ هنا ان التدريب يجب ان يكون على نقاط وازوايا خاصة .. ثم هناك اهمية اختيار المتدرب .. وهو العبد الذي يتحمل من يرشح الشخص للتدريب .. فالتدريب يجب ان يكون تاماً في الموقع العلمي والعمل الذي يؤهله للاستفادة من التدريب .

في اخر اللقاء شكر السيد المدير العام . الجمهورية العربية السورية للدعم الكبير الذي قدمته للايكاردا .. وشكر وزارة الزراعة والهيئات الاخرى على مسيرة التعاون المشترك .

هل يضيف هذا اللقاء اجابات جديدة على الاسئلة التي طرحناها ؟

● اعتقد ان هناك جديداً وان كان في اطار التوجه حتى الان لكنه مهم ويانتظر ان تثمر النوايا بعد السنوات العشر التي مضت .

● أسعد عبود

هل تجبه الايكاردا بعد عشر سنوات من وجودها إلى العمل في المناطق الأكثر جفافاً ؟..

الحوراني في محافظة الحسكة ... وهو مخصص للزراعات المروية ومناطق الاستقرار الاولى والثانية . اما الصنف الثاني الطري شام ٢ / فليس عليه مثل هذا الاقبال ويفضل المزارع استخدام اصناف المكسيك والـ ٦ سيروس . ماعدا ذلك ... فإن لدينا صنفين آخرين في طور الاكتثار وهما شام ٣ / وشام ٤ / .

واكد انه تمت عملية تصدير كميات من الصنف شام ١ / الى دول اخرى .

● وسالت السيد مدير مركز البحوث الزراعية في سورية عن رايه فيما تقدمه الايكاردا ... فافاد ... بان برنامج العمل المشترك هام ويحقق بعض الغايات ... والمطلوب من أجل الاستفادة القصوى من وجود ايكاردا في قطرها ... توحيد جهات التعامل معها كي نستطيع وضع خطة لكيفية الاستفادة القصوى .

● الى هنا يبدو الامر مقبولاً ... ويبقى السؤال مالذي يريد الجانب السوري ... ساعود لخطاب الافتتاح الذي قناه وزير الزراعة والاصلاح الزراعي ... حيث ركز السيد الوزير على ضرورة تطوير الابحاث بسرعة ... ولاسيما فيما يتعلق بالحصاد الآلي للبقوليات ... اي انتاج اصناف من الحمص والعدس قائمة الساق ... ومازال هذا البحث في طور التجارب .

للبرنامج الوطني ... بمعنى ماهو الذي يقدمه البرنامج ويعجز عنه البحث الوطني الزراعي ؟ وبشكل عام فإن الاجابات تركزت على سهولة التحرك التي يحققها اشتراك الايكاردا في عملية البحث الزراعي ... من حيث التمويل والامكانيات الفنية ... مقترن ذلك بان المعول عليه في البرنامج المشترك ، هو المساهمة في عملية البحث الزراعي الوطني وليس الحلول كبديل عن البرنامج الوطني ... وبالتالي فإن هذه المساهمة مهمة في دعم البرنامج الوطني .

وسالت عن اهمية اصناف القمح التي توفرت عن طريق الايكاردا فافادني مدير مؤسسة اكار البذار بالتالي :

من الاصناف التي تم تجربتها عن طريق الايكاردا وسلمت اليها ووضعتم بين ايدي المزارعين الان ... صنف شام ١ / وهو صنف قاس وصنف شام ٢ / وهو صنف طري . وبشكل الصنف نحو ١٢ / ١ من مجموع البذار المنتجة في المؤسسة ... في حين يشكل الصنف الثاني اكثر بقليل من نصف هذه النسبة .

ويقول السيد مدير عام مؤسسة اكار البذار : ان الصنف شام ١ / مرغوب محلياً وهناك طلب عليه للتصدير ولدينا القدرة لزيادة الكمية التي تطلب منه في السوقين الداخلية والخارجية ... وحسب معطيات الخطة فإن نسبته سترتفع ... سيحل هذا العام محل

منذ البدء كان لنا تساؤلات حول أسلوب عمل المركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة «ايكاردا» ... وقد اثبتنا كثيراً من المسائل المتعلقة بهذا الموضوع . ومع مرور الزمن حيث يمضي اليوم عشر سنوات على وجود ايكاردا في سورية ، يتغير الطرح ... وتنبدل الاسئلة ... ويبقى هذا السؤال الكبير ...

متى سيبدأ البحث الزراعي الخاص بالمناطق الجافة ، أو الأكثر جفافاً أن يصح اعتباره ؟ فحتى الآن تبدو البحوث والنشاطات متمركزة في مناطق الاستقرار الاولى ، بالنسبة لتقسيمات البيئة السورية ، وفي مناطق الزراعات المروية - بينما كانت التوقعات ان تتركز البحوث في المناطق الأكثر جفافاً ... استقرار ثالثة ورابعة ... وهامشية ... وبوادي .

وللعلم نقول ... ان هذا المركز الدولي معني ببحوث لصالح دول متعددة في العالم ... او بالاحرى بيئات متعددة في العالم ... وليست مهمته محصورة بسورية ... فقط سورية لها حقوق البلد المضيف ... وحقوق البلد الداعم الذي قدم للايكاردا الكثير من المزايا والعطاءات ... لذلك علينا سلفاً الا نتوقع ان الايكاردا جاءت لتحل محل البرنامج الوطني للبحث الزراعي .

وقد اوضح ذلك السيد وزير الزراعة والاصلاح الزراعي في كلمته في افتتاح المؤتمر حيث اعلن اننا نعتمد على انفسنا ... ونرحب بالتنسيق والعمل المشترك مع الايكاردا ... واكد السيد الوزير على ضرورة تركيز العمل في مناطق الاستقرار التي تعاني من الجفاف اكثر ، وهي الثالثة والرابعة ... وشكر الايكاردا على تجاوبها للبدء في هذا الاتجاه .

ان ذلك ثبت مشروعية السؤال الذي طرحناه منذ بضع سنوات ... والذي طالبناه فيه بالاتجاه نحو المناطق الجافة ... بما يخدم مهمة ايكاردا ومصلحة البلد الذي يستضيفها .

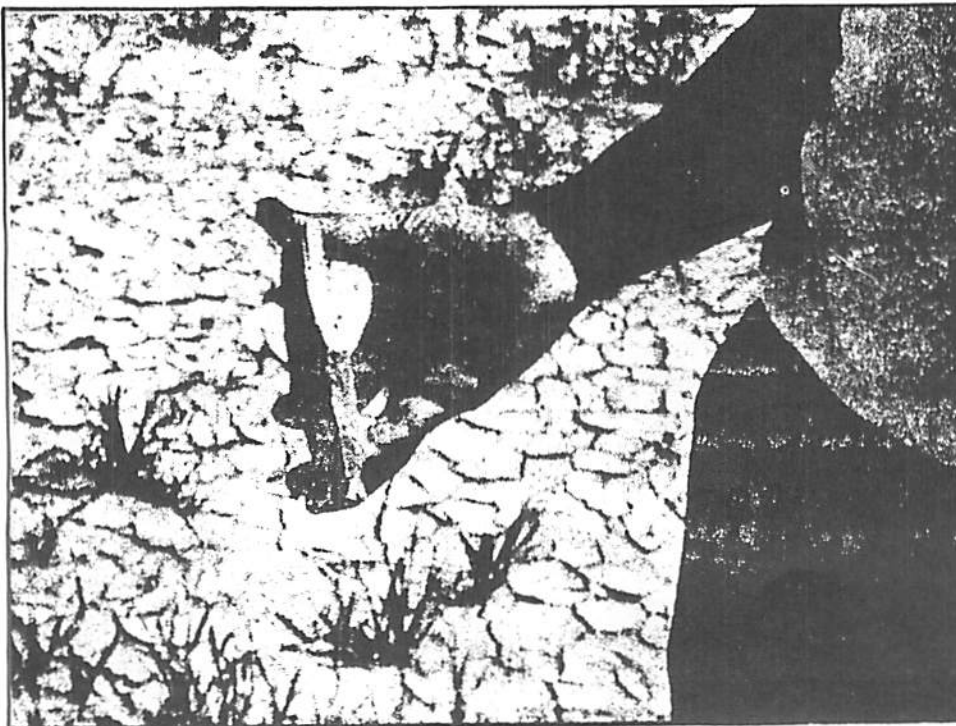
واذا كان من العيب تماماً أن نطالب ايكاردا باحداث الثورة الخضراء في المناطق الجافة بين ليلة وضحاها ... فإن مرور عشر سنوات على عمل الايكاردا في سورية اعطى الان امكانية اكبر لطرح السؤال عن النتائج التي وصلت اليها الايكاردا في تنمية المناطق الجافة ... وعن السبب في تركيز بحوثها بصورة رئيسية على دراسات واستنباط اصناف بذار ونباتات لاتصلح لزراعة المناطق الجافة .

فماذا دار في الاجتماع حول ذلك ؟

ان نقل وقائع ماجرى في جلسات الاجتماع ... امر مستحيل ... ولايمكننا ان نقدم اكثر من عناوين رئيسية له ... مع الطابع الذي دارت فيه نقاشات الاجتماع . والظاهر حتى الان ان بحوث البرنامج المشترك قد اعطت بعض الاصناف الجديدة من القمح والشعير والحمص الاهتمام الاول ... اضافة الى برنامج اخر للتدريب ... يتم بمقتضاه تدريب عناصر سورية مختارة لدى الايكاردا باكسابهم خبرات اكثر تقنية .

وقد سالت عدداً من الاخوة المشاركين في الاجتماع من الجانب السوري ... حول اهمية اعمال برنامج العمل المشترك ... من حيث الاضافات التي يقدمها

● ماهي الاضافات التي يقدمها العمل المشترك الى البرنامج الوطني في البحث الزراعي ؟





على هامش الاجتماع السنوي السابع لبرنامج العمل المشترك ، بين وزارة الزراعة و «الايكاردا»

● من الاول وحتى الثالث من الشهر الجاري ، عقدت في حلب ، جلسات الاجتماع السنوي لبرنامج التعاون العلمي المشترك بين وزارة الزراعة والاصلاح الزراعي وبين المركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة «ايكاردا» . وقد

افتتح المؤتمر برعاية الاستاذ محمد غباش وزير الزراعة والاصلاح الزراعي .. وحضره عدد كبير من المديرين المركزيين في الوزارة ومن المهتمين وممثلي مؤسسات وطنية واقليمية ودولية مختلفة . وقد ناقش الاجتماع في جلساته على مدى الايام الثلاثة ،

البحوث المشتركة للحبوب والبقوليات الغذائية ، والاعلاف والمراعي والاعنام والاصول الوراثية .. والري التكميلي وتسميد الشعير .. اضافة الى مناقشة برامج التدريب والتاهيل .. والى جلسات مع الجهات الاخرى المتعاونة مع المركز الدولي مثل الجامعات والمنظمات الاخرى العربية والاقليمية .



وفي نهاية الاجتماع صدرت مجموعة من التوصيات التي تشكل عناوين خطة العمل للعام القادم .

● والسؤال الذي يطرح نفسه بشكل طبيعي :

- ما الجديد في اجتماع هذا العام والذي يأتي ترتيبه السابع ؟ ثم ما الجديد لدى «ايكاردا» والتي يستضيفها قطرنا منذ سنوات عشر ؟ وبشكل آخر ..

هل يشكل برنامج التعاون المشترك .. بما ظهر عنه من نتائج حتى الان الحد الاقصى لامكانية الاستفادة من قيام المركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة ، في قطرنا ؟

وفي حالة وجود التقصير فكيف يتجلى ذلك ، ومن المسؤول عنه ؟

ذلك ما سنحاول الاجابة عليه اعتمادا على اللقاءات المتعددة مع فعاليات مختلفة شاركت في الاجتماع .. وعلى مجمل ما طرح فيه .. وعلى لقاء مع المدير العام لايكاردا .

**Al Jamahir (daily, Syria)
4 October 1988**

TRANSLATION

The Annual Meeting of the Joint Collaborative Program Recommends Further Collaboration with Syrian Universities and Agricultural Research Centers.

In its closing session, chaired by ICARDA Director General Dr Nasrat Fadda, the annual meeting of the Joint Collaborative Program between the Ministry of Agriculture and Agrarian Reform and ICARDA recommended yesterday evening to focus on the development of wheat, chickpea, lentil, and barley varieties for the different stability zones, and also on the continuation of yield trials in the Cereal Improvement and Food Legume Improvement programs.

The meeting also recommended increased cooperation with the national universities in Syria; the encouragement of exchange of visits among universities, the agricultural research centers, and ICARDA; the undertaking of economic analysis in the field of wheat and barley fertilization and supplementary irrigation; and the development of an integrated productive system of cereal/pasture/livestock; as well as concentration on implementing trials in the steppe with the aim of improving pastures.

It should be noted that the annual meeting of the Joint Collaborative Program lasted for three days during which eight sessions were held. Syrian and international researchers participated in the meeting, which tackled the agricultural issues related to the joint program, and discussed the future prospects for cooperation, the results of the 1987/88 season, and the workplan for next season.

الجماهير

وحدة حرية اشتراكية

رقم للعدد ٦٩٧٨ الثلاثاء ٢٣ صفر ١٤٠٩ هـ الموافق ٤ تشرين أول ١٩٨٨ م

البرنامج السنوي لبرنامج التعاون العلمي المشترك يوصي بدعم التنافس مع جامعات القطر ومراكز البحث الزراعي



أوصى الاجتماع السنوي السابع لبرنامج التعاون العلمي المشترك بين وزارة الزراعة والإصلاح الزراعي والمركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة ايكاردا في ذات أعمال جلساته مساء أمس برئاسة السيد الدكتور نصرت فضة المدير العام للمركز وأوصى بالتركيز على استنباط الأصناف من القمح والقمح والحبوب والأصناف من الشعير لمناطق الاستقرار والاستمرار في إجراء تجارب اختبار إنتاجية الأصناف فيما يخص برنامج تحسين الحبوب وبرنامج تحسين البقوليات الغذائية ...

المشترك قد استمر ثلاثة أيام حيث عقدت ثماني جلسات علمية زراعية شارك فيها باحثون زراعيون من القطر العربي السوري إضافة إلى باحثين أجانب وقد تركزت هذه الأبحاث على المسائل الزراعية المتعلقة ببرامج التعاون والتطلعات نحو

المستقبل ونتائج موسم عام ١٩٨٧ - ١٩٨٨ وخطط التعاون للموسم القادم ...

وأوصى أيضاً بضممان إجراء التحليل الاقتصادي في مجال تسميد القمح والشعير والبري الفكيبي وفي مجال المراعي والأعلاف لاستنباط نظام زراعي انتاجي متكامل من الحبوب والبراعي والأغنام والاهتمام بتقليل التجارب في البادية بهدف تحسين البراعي فيها ...

والجدير بالذكر ان الاجتماع السنوي لبرنامج التعاون العلمي

كما أوصى الاجتماع السنوي بخبرة داعم التعاون مع الجامعات الوطنية في القطر العربي السوري وتشجيع تبادل الزيارات من العاملين في الجامعات ومراكز البحث العلمي الزراعي من جهة وخبراء ايكاردا لما في ذلك من فوائد متبادلة .

The first session of the meeting was chaired by Dr Hassan Al Ahmad, director of scientific research at the Ministry of Agriculture. The session centered on seed studies and dealt with the results of the 1987-88 season, and also reviewed plans for cooperation during the next growing season.

The second session, on food legumes, was chaired by Dr Rafiq Al Saleh, Director of Agricultural Affairs at the Ministry of Agriculture. The talks also focused on the results of the 1987-88 season and the prospects for cooperation in the coming growing season.

Tichreen (daily, Syria)
2 October 1988

TRANSLATION

Opening of the Scientific Cooperation Meeting between the Ministry of Agriculture and ICARDA

Yesterday at the headquarters of the International Center for Agricultural Research in the Dry Areas at Tel Hadya in Aleppo, the seventh annual meeting for scientific cooperation between ICARDA and the Syrian Ministry of Agriculture and Agrarian Reform was inaugurated under the auspices of His Excellency the Minister of Agriculture and Agrarian Reform. The opening ceremony was attended by the secretaries of the Ba'ath Party branches in Aleppo and Aleppo University, and the directors of the agricultural offices and establishments engaged in joint agricultural research projects.

ICARDA Director General Dr Nasrat Fadda welcomed H.E. the Minister in his opening address and spoke of the importance of these meetings and the results of joint scientific cooperation. The most important result, he said, is the production of new varieties of durum and bread wheat, lentil, barley, chickpea and various kinds of pasturage. This has allowed Syria to export different kinds of seeds to other countries. Dr Fadda praised the support provided to agricultural research programs and agricultural development in general by Syria under the leadership of President Hafez Al Assad.

H.E. the Minister of Agriculture delivered a speech in which he stated: "Under the guidance of President Hafez Al-Assad, the Party and the state have accorded the agricultural sector unprecedented importance. Resources have been allocated, all the necessary inputs provided and all the required measures taken to ensure optimal exploitation of agricultural resources with the goal of achieving record production levels in various crops, including new crops that have been successfully introduced into the region, such as soybean and sunflower."

Pointing to the joint research programs between the Ministry and ICARDA, the Minister said: "This cooperation has realized many important achievements, such as the release of new varieties of seeds and the development of other varieties which are candidates for release pending further trials."

Afterwards, ICARDA Deputy Director for International Cooperation Dr Srivastava presented a slide show on the horizons of joint scientific cooperation and the prospects for the future.

تشرين

حرية العرب في قوتهم

يومية سياسية تصدر في دمشق عن مؤسسة تشرين للصحافة والنشر

افتتاح اجتماع التعاون العلمي بين وزارة الزراعة و «ايكاردا»

وتتخذ الاجراءات من جميع جوانبها . ضمنا للاستغلال الامثل للموارد الزراعية المتاحة . بغية الوصول الى مستويات انتاج قياسية لمختلف المحاصيل . ومن ضمنها المحاصيل الجديدة التي ادخلت زراعتها الى القطر بنجاح ومنها محصولا فول الصويا وعباد الشمس الزيتي .

واشار الى برامج التعاون العلمي المشترك . بين الوزارة وايكاردا . وقال لقد اثمر هذا التعاون عن انجازات هامة مثل اعتماد اصناف جديدة من الحبوب والتوصل لانتاج اصناف اخرى مرشحة للاعتماد عدا عن نتائج تجارب التسميد والري والرعي .

بعد ذلك قدم الدكتور شريفا شتفا نائب المدير العام للتعاون الدولي عرضا مع الشرائح المصورة عن افق التعاون العلمي المشترك والتطلعات نحو المستقبل

وفي اعقاب ذلك عقدت الجلسة الاولى برئاسة الدكتور حسن الاحمد مدير البحوث العلمية . وتركزت حول بحوث الحبوب وتناولت نتائج موسم ٩٨٧ - ٩٨٨ وخطط التعاون للموسم القادم

كما عقدت الجلسة الثانية برئاسة الدكتور رفيق الصالح مدير الشؤون الزراعية في وزارة الزراعة . وتركزت حول بحوث البقوليات الغذائية . وتناولت نتائج موسم ٩٨٧ - ٩٨٨ وخطط التعاون للموسم القادم هذا وتتابع الاجتماعات حتى يوم غد الاثنين .

حسب - تشرين :
افتتح امس في مركز البحوث الرئيسية لايكاردا في تل حدايا بحلب الاجتماع السنوي السابع لبرنامج التعاون العلمي المشترك بين وزارة الزراعة والاصلاح الزراعي . وبين المركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة / ايكاردا / برعاية السيد وزير الزراعة والاصلاح الزراعي . وحضر حفل الافتتاح الرفيقتان اميني فرعي الحزب في المدينة والجامعة . والدكتور رئيس جامعة حلب ومديرو الدوائر والمؤسسات الزراعية والعاملون في برامج البحوث الزراعية المشتركة .

والقى الدكتور نصرت فضة مدير عام المركز كلمة رحب فيها بالسيد الوزير وصحبه وتحدث عن اهمية هذه الاجتماعات والنتائج التي تحققت من خلال برامج التعاون العلمي المشترك . ومن اهمها انتاج اصناف جديدة من القمح الطري والفاسي والحمص والعنبر واسعر وأنواع من الكلا . والتي مكنت القطر العربي السوري من تصدير انواع من هذا البذار الى دول اخرى واشاد بما يقدمه القطر العربي السوري بقيادة السيد الرئيس حافظ الاسد الى برامج البحث العلمي الزراعي . والى القطاع الزراعي بشكل عام

والقى السيد وزير الزراعة كلمة قال فيها بتوجيه من السيد الرئيس حافظ الاسد ينصب الآن اهتمام الحزب والدولة على القطاع الزراعي وبشكل لم يسبق له مثيل . فترصد الموارد ويتم تأمين المستلزمات

Jordan Times

An independent Arab political daily published by the Jordan Press Foundation
جوردان تايمز يومية سياسية تصدر بالانجليزية عن المؤسسة الصحفية الاردنية «الراي»

JORDAN TIMES, MONDAY SEPTEMBER 5, 1988 3



4-day symposium on use of fertilisers opens

Hmoud: Fertilisers preserve the soil

AMMAN (Petra) — A four-day regional symposium on the use of fertilisers to enrich arable land and means for soil preservation which opened here Sunday heard calls from specialists for greater care to be given to land resources.

The soil is the most precious natural resource and to preserve it, greater attention ought to be given to fertilisers which help lands to yield greater crops, Minister of Agriculture Marwan Hmoud said at the opening session.

The minister said that the symposium has been called to focus attention on the proper use of land and fertilisers and to deal with major obstacles that impede agricultural development.

The use of fertilisers and the fertility of soil are among the most important aspects of agriculture since they are required for the production of food. International cooperation in this regard

is urgently required, the minister said. He cited a report by the U.N. Food and Agriculture Organisation (FAO) which said that 25 per cent of the total arable area of lands in South and Eastern Asian countries suffer from poor soil despite all efforts to increase the production and distribution of fertilisers.

The minister said that advanced scientific achievements in soil analysis and the use of computers to determine the amounts of fertilisers required for soil provide a good chance for developing countries to protect their land and increase output.

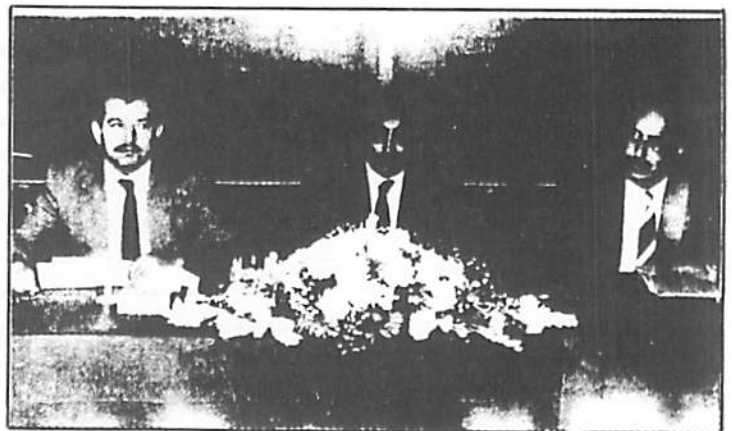
Another speaker at the opening session was Dr. Mahmoud

Dweiri, dean of the Faculty of Agriculture at the University of Jordan which organised the symposium in cooperation with the Ministry of Agriculture and the International Centre for Agricultural Research in Dry Areas (ICARDA).

Dweiri spoke about Jordan's soil which, he said, receives little rain water in general and which subsequently gives poor yields of crops as a result. In addition, soil in Jordan which lacks proper chemical and physical qualities and proper fertility is exposed to erosion, paving the way for desertification, Dweiri noted. He said that more attention should be given to preserve natural resources particularly the soil which produces food.

ICARDA director general, who addressed the meeting, commended Jordan's endeavours in the preservation of soil and outlined the centre's cooperation with Jordan and technical assistance offered to the Kingdom to help it carry out its agricultural projects.

The symposium is attended by delegates from Syria, Iraq, Tunisia, Morocco, North Yemen, Pakistan and Cyprus in addition to Jordan.



Minister of Agriculture Marwan Hmoud (centre) Sunday addresses participants (above) at a 4-day symposium on the use of fertilisers (Petra photo)

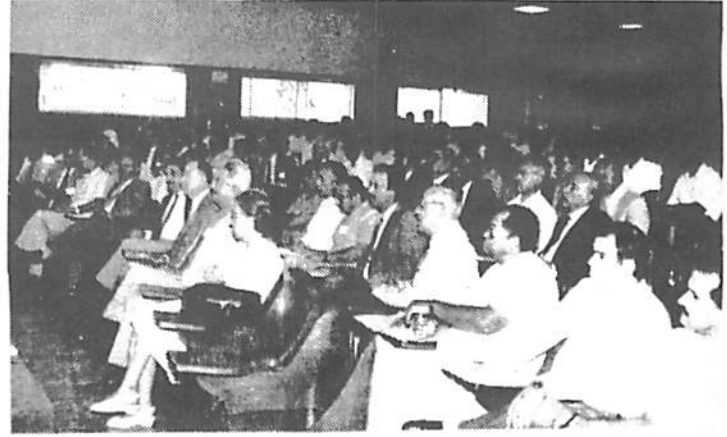
الرأي

الحمود يفتتح الندوة الاقليمية لتسميد المحاصيل الحقلية ويؤكد اهمية الندوة في معالجة معوقات التنمية الزراعية.

بلدان الدول النامية من اجل اثراء الخبرات الزراعية في هذه البلدان وتمكينها من تنفيذ مشروعاتها الزراعية والتصدي لمشكلاتها الزراعية. وتناقش الندوة التي يشارك فيها ممثلون عن الاردن وسوريا والعراق وتونس والمغرب والجمهورية العربية اليمنية والباكستان وقبرص على مدى اربعة ايام موضوعات في مجال اهمية التسميد والبرامج العلمية للاستفادة من الاسمدة على الوجه الاكمل وحفظ التربة ووقف الزحف الصحراوي. وحضر حفل افتتاح الندوة امين عام وزارة الزراعة ومدير المعهد العربي لدراسة المناطق الجافة والقاحلة وعدد من كبار موظفي وزارة الزراعة.

وخاصة في المناطق الهامشية التي تتعرض للتصحّر معرباً عن امله في ان تتمكن من الوصول الى نتائج علمية مفيدة وتوثيق الصلات بين الباحثين المحليين وزملائهم من الدول العربية والصديقة.

والقى مدير عام منظمة ايكاردا كلمة اعرب فيها عن سعادته لعقد الندوة في الاردن لما يتميز به من خبرة زراعية وتجربة متميزة في الحقول الزراعية كافة. واستعرض علاقات التعاون القائمة بين الاردن ومنظمة ايكاردا ودور المنظمة في تقديم المساعدات العلمية والفنية للمشروعات الزراعية التي تنفذ في الاردن مشيراً الى نشاطات المنظمة في مجال عقد الندوات واللقاءات في معظم



الاسمدة لكل هكتار يقل عشرين كيلو غراماً عن الاستخدامات الدولية. وقال ان التقدم العلمي في مجال تحليل التربة وتقدير الاحتياجات السمادية واستخدام الحاسوب في هذا المجال يوفر فرصة لاختصار الوقت وتحقيق الاهداف الموضوعة لزيادة الانتاج والحفاظ على خصوبة التربة.

عمان - بقرا - بدأت في كلية الزراعة بالجامعة الأردنية امس اعمال الندوة الاقليمية لتسميد المحاصيل الحقلية وعلاقتها باختبارات التربة التي تنظمها وزارة الزراعة بالتعاون مع كلية الزراعة في الجامعة الاردنية ومنظمة ايكاردا الدولية.

وزير الزراعة

د. الدويري

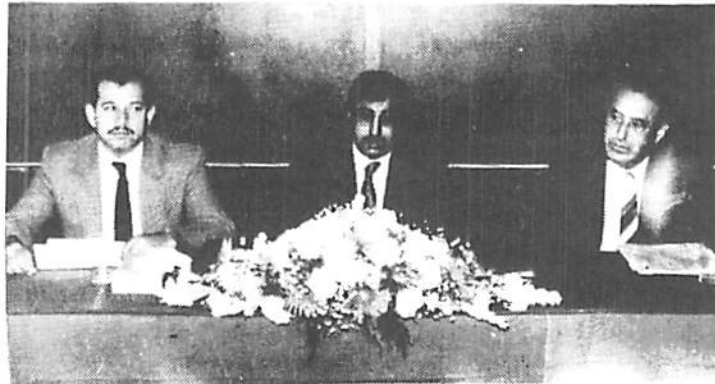
كما القى الدكتور محمود الدويري عميد كلية الزراعة كلمة قال فيها ان انعقاد الندوة يأتي قبل اسبوع من انعقاد مؤتمر المحاصيل الحقلية والنظم الزراعية في المناطق المطرية من الاردن والمناطق المحيطة بها والتي ينظمها المركز الوطني للبحوث الزراعية التابع لوزارة الزراعة بالتعاون مع كلية الزراعة ويشارك فيه علماء من الاردن والدول المجاورة.

واضاف ان البيئة الاردنية تتميز بقلّة الامطار وتعاني الاراضي الزراعية من تدني الصفات الكيماوية والفيزيائية ونقص الخصوبة بالإضافة الى ما تواجهه من فقدان للتربة وحفظ الرطوبة وسوء استغلال الانسان مما يجعلها عرضة للتصحّر وهذا يعني اهتماما اكبر في الحفاظ على الموارد الطبيعية والاجراءات العلمية والعملية المتكاملة في هذا الاتجاه.

وبين ان عقد الندوة في رحاب الجامعة الاردنية يتيح للباحثين من الدول المجاورة امكان التعرف على قدرات الجامعة العلمية وبرامجها المختلفة

والقى السيد مروان الحمود وزير الزراعة الذي افتتح الندوة كلمة اشار فيها الى اهمية الندوة التي تأتي في اطار الجهود الرامية الى معالجة المعوقات التي تحد من مسيرة التنمية الزراعية في البلدان النامية. وقال اذا كان العالم قد اصبح بفضل وسائل الاتصال المتطورة وعلاقات التبادل التجاري المتنامية بصورة لم يشهد لها التاريخ مثيلاً مدينة واحدة فان هذا يعني ان ما يحدث في اي جزء من العالم يترك اثراً في بقية الاجزاء الاخرى ومن هنا تبرز اهمية التعاون العالمي وضرورته من اجل الجميع.

واضاف ان موضوع استعمال الاسمدة وخصوبة التربة من اهم واخطر الموضوعات الزراعية فالترية هي اثن من الموارد الطبيعية والتي يتوجب الحفاظ عليها وتنميتها بشتى الوسائل. وأوضح ان التقارير الفنية الصادرة عن منظمة الاغذية والزراعة الدولية خلال العام الماضي تؤكد ان ما نسبته ٢٥ بالمائة من المساحة الكلية في جنوب وشرق اسيا تعاني من ضعف شديد في خصوبة التربة ورغم التوسع في استخدام الاسمدة المعدنية فلا يزال معدل



الحمود يفتتح الندوة الاقليمية لمعالجة اختبارات التربة اليوم

ويناقش المشاركون في الندوة التي تستمر خمسة ايام عدداً من المواضيع المتعلقة باختبارات التربة واستعمالات الاسمدة الزراعية وملاءمتها للتربة. ويشارك في هذه الندوة ثلاث عشرة دولة عربية واجنبية بالإضافة الى عدد من المؤسسات والمنظمات العربية والدولية المتخصصة وذات العلاقة بالزراعة.

عمان - الرأي - يفتتح السيد مروان الحمود وزير الزراعة صباح اليوم بالجامعة الاردنية الندوة الاقليمية الثالثة لمعالجة اختبارات التربة والتي تنظمها وزارة الزراعة بالتعاون مع كلية الزراعة بالجامعة الاردنية والمركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة،



في الجامعة الاردنية

وزير الزراعة يفتتح ندوة تسميد المحاصيل الزراعية الحمود: التربة اثنى الموارد وعليها الحفاظ عليها

مدير ايكاردا

والقى مدير عام منظمة ايكاردا كلمة اعرب فيها عن سعادته لعقد الندوة في الاردن لما يتميز به من خبرة زراعية وتجربة متميزة في الحقول الزراعية كافة.

واستعرض علاقات التعاون القائمة بين الاردن ومنظمة ايكاردا ودور المنظمة في تقديم المساعدات العلمية والفنية للمشروعات الزراعية التي تنفذ في الاردن مشيرا الى نشاطات المنظمة في مجال عقد الندوات واللقاءات في معظم بلدان الدول النامية من اجل اثراء الخبرات الزراعية في هذه البلدان وتمكينها من تنفيذ مشروعاتها الزراعية والتصدر لمشكلاتها الزراعية.

وتناقش الندوة التي يشارك فيها ممثلون عن الاردن وسوريا والعراق وتونس والمغرب وجمهورية العربية اليمنية والباكستان وقبرص على مدى اربعة ايام موضوعات في مجال اهمية التسميد والبرامج العلمية للاستفادة من الاسمدة على الوجه الاكمل وحفظ التربة ووقف الزحف الصحراوي.

وحضر حفل افتتاح الندوة امين عام وزارة الزراعة ومدير المعهد العربي لدراسة المناطق الجافة والقلحة وعدد من كبار موظفي وزارة الزراعة.



جانب من الحضور

واضاف ان البيئة الاردنية تتميز بقلّة الامطار وتعاني الاراضي الزراعية من تدني الصفات الكيماوية والفيزيائية ونقص الخصوبة بالاضافة الى ما تواجهه من فقدان للتربة وحفظ الرطوبة وسوء استغلال الانسان مما يجعلها عرضة للتصحّر وهذا يعني اهتماما اكبر في الحفاظ على الموارد الطبيعية والاجراءات العلمية والعملية المتكاملة في هذا الاتجاه.

وبين ان عقد الندوة في رحاب الجامعة الاردنية يتيح للباحثين من الدول المجاورة امكان التعرف على قدرات الجامعة العلمية وبرامجها المختلفة وخاصة في المناطق الهامشية التي تتعرض للتصحّر معربا عن امله في ان تتمكن من الوصول الى نتائج علمية مفيدة وتوثيق الصلات بين الباحثين المحليين وزملائهم من الدول العربية والصديقة.

هكتار يقل عشرين كيلو غراما عن الاستخدامات الدولية.

وقال ان التقدم العلمي في مجال تحليل التربة وتقدير الاحتياجات السمادية واستخدام الحاسوب في هذا المجال يوفر فرصة لاختصار الوقت وتحقيق الاهداف الموضوعة لزيادة الانتاج والحفاظ على خصوبة التربة.

د. محمود الدويري

كما القى الدكتور محمود الدويري عميد كلية الزراعة كلمة قال فيها ان انعقاد الندوة يأتي قبل اسبوع من انعقاد مؤتمر المحاصيل الحقلية والنظم الزراعية في المناطق المطرية من الاردن والمناطق المحيطة بها والتي ينظمها المركز الوطني للبحوث الزراعية التابع لوزارة الزراعة بالتعاون مع كلية الزراعة ويشارك فيه علماء من الاردن والدول المجاورة.

عمان - بترا - بدأت في كلية الزراعة بالجامعة الاردنية امس اعمال الندوة الاقليمية لتسميد المحاصيل الحقلية وعلاقتها باختبارات التربة التي تنظمها وزارة الزراعة بالتعاون مع كلية الزراعة في الجامعة الاردنية ومنظمة ايكاردا الدولية.

والقى السيد مروان الحمود وزير الزراعة الذي افتتح الندوة كلمة اشار فيها الى اهمية الندوة التي تأتي في اطار الجهود الرامية الى معالجة المعوقات التي تحد من مسيرة التنمية الزراعية في البلدان النامية.

وقال اذا كان العالم قد اصبح بفضل وسائل الاتصال المتطورة وعلاقات التبادل التجاري المتنامية بصورة لم يشهد لها التاريخ مثيلا مدنية واحدة فان هذا يعني ان ما يحدث في اي جزء من العالم يترك اثرا في بقية الاجزاء الاخرى ومن هنا تبرز اهمية التعاون العالمي وضرورته من اجل الجميع.

واضاف ان موضوع استعمال الاسمدة وخصوبة التربة من اهم واخطر الموضوعات الزراعية فالتربة هي اثنى الموارد الطبيعية والتي يتوجب الحفاظ عليها وتنميتها بشتى الوسائل.

واوضح ان التقارير الفنية الصادرة عن منظمة الاغذية والزراعة الدولية خلال العام الماضي تؤكد ان ما نسبته ٢٥ بالمائة من المساحة الكلية في جنوب وشرق اسيا تعاني من ضعف شديد في خصوبة التربة.

ورغم التوسع في استخدام الاسمدة المعدنية فلا يزال معدل الاسمدة لكل

Al-Jamahir (daily, Syria)
1 July 1988

TRANSLATION

Discussing Prospects of Cooperation between the University of Aleppo and the International Center for Agricultural Research in the Dry Areas (ICARDA)

Dr Mohamed Ali Hourieh, Rector of the University of Aleppo, met yesterday with Dr Nasrat Fadda, ICARDA Director General. In attendance were Dr Kaser Masoud, Head of the Higher Education Branch Bureau, Dr Nazem Al Kaddi, Deputy Rector for Scientific Affairs, Dr Abdel Rahman Ibreik, Vice Rector for Administrative and Student Affairs at the University of Aleppo, and Dr Adnan Shuman, ICARDA Assistant Director General.

Prospects of cooperation between the University of Aleppo and the International Center for Agricultural Research in the Dry Areas were discussed in the light of the agreement concluded between them in 1977. The agreement focused on joint action in improving and increasing production in the agricultural sector and enhancing the scientific capabilities available to both parties, in order to increase the standard of living of the rural population, who rely for their livelihood on agriculture (both crop and livestock sectors).

At the end of the meeting, the two parties agreed to renew the agreement and formulate and implement joint cooperative programs in the field of scientific cooperation, joint research, exchange of scientific information, and training post-graduate students, to serve scientific and agricultural development in Syria.

KhJ

الجماهير

وحدة حرية اشتراكية

رقم العدد ٦٩٠٣ الجمعة ١٧ ذي القعدة ١٤٠٨ هـ الموافق ١ تموز ١٩٨٨ م

بحث اتفاق التعاون بين جامعة حلب

والمركز الدولي للبحوث الزراعية بالمناطق الجافة

المناطق الجافة في ضوء الاتفاقية الموقعة بينها عام ١٩٧٧ حول العمل المشترك من أجل زيادة وتطوير الانتاجية في انقطاع الزراعي وتعزيز الامكانيات العلمية المتاحة لدى الطرفين وعلى رفع المستوى المعيشي لسكان الريف الذين يعتمدون في معيشتهم على الزراعة بشقيها النباتي والحيواني .

كما تم في نهاية اللقاء الاتفاق على تجديد الاتفاقية ووضع وتنفيذ برامج تعاون مشتركة في مجالات التعاون العلمي والبحوث المشتركة وتبادل العلماء والمختصين والمعلومات العلمية وتدريب طلاب الدراسات العليا بما يخدم مسيرة التنمية الزراعية والعلمية لقطرنا .

حلب - سانا - التقى السيد الدكتور محمد علي حورية رئيس جامعة حلب يوم امس السيد الدكتور نصرت فضة المدير العام للمركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة ايكاردا وذلك بحضور الرفيق الدكتور كاسر مسعود رئيس مكتب التعليم العالي الفرعي والسادة الدكتور ناظم القاضي وكيل الجامعة للشؤون العلمية والدكتور عبدالرحمن ابريق وكيل الجامعة للشؤون الادارية والطلابية والدكتور عدنان شومان معاون المدير العام لايكاردا

وتم خلال اللقاء بحث اتفاق التعاون بين جامعة حلب والمركز الدولي للبحوث الزراعية في

Tichreen (daily, Syria)
25 April 1988

TRANSLATION

In Collaboration with the Ministry of Agriculture and the Farmers' Union, "ICARDA" Holds a Field Day on Pasture Crops at Maart Numan

A field day on pasture crops was held by ICARDA in collaboration with the Ministry of Agriculture and Agrarian Reform and the Farmers' Union at Teh Village, Maart Numan District, Idlib. In attendance were Mr Abd El-Ghani Abd El-Aziz, Assistant Director of Agriculture and Agrarian Reform in Idlib, and representatives from ICARDA and the Directorate of Research in the Ministry of Agriculture, in addition to several technicians and farmers.

The Assistant Director of Agriculture talked about the importance of livestock and the role it plays in food security, which is accorded special attention by the Government. He went on to say that this scientific manifestation is the fruit of the cooperation between the Ministry of Agriculture, ICARDA, and the farmers. It reflects the care of the departments concerned to adopt the scientific basis with the aim of developing agriculture.

A number of staff from ICARDA and the Directorate of Research talked about the importance of introducing medic as pasture in agricultural rotation. They stressed its role in providing fodder to livestock, and its contribution in increasing milk and meat production and in fixing biological nitrogen in the soil, as well as improving the production of cereals sown after medic.

Many farmers commended the positive results they obtained from cultivating medic, particularly with respect to increasing the liveweight of their livestock.

Mr Hanna Sawmy, of Pasture, Forage and Livestock Program, ICARDA, stressed that the objective of holding field days is to make farmers in particular and technicians in general aware of the importance of sowing medic as a forage crop that contributes to improving livestock and the optimal exploitation of land. These days achieved considerable success, which is evident from the fact that most livestock owners are cultivating medic. Mr Sawmy added that ICARDA is ready to provide farmers with medic seed without charge (actual cost is SL 350/kg).

KhJ

تشرين

حرية العرب في قوتهم

بواسطة مؤسسة تصدر في دمشق عن مؤسسة تشرين للصحافة والنشر

١٩٨٨-٤-٢٥

تشرين • الصفحة الثانية •

بالتعاون مع وزارة الزراعة واتحاد الفلاحين "ايكاردا" ينظم يوماً حقلياً لزراعة المحاصيل الرعوية في معرة النعمان

بعد النفل وقد عرض فنيو مركز ايكاردا نماذج من التجارب التي أجروها في قريتي الكح ودير شرقي على عدد من الحقول كما تحدث بعض اصحاب هذه الحقول عن النتائج الايجابية التي لمسوها من خلال زراعة النفل ولا سيما في زيادة وزن الماشية التي تعتمد على هذا العلف وقد أكد السيد حنا صومي رئيس قسم المراعي والاعلاف والاغنام في الايكاردا ان الهدف من اقامة هذه الحقول خلق وعي عام لدى الفلاحين بشكل خاص والفنيين بشكل عام باهمية زراعة النفل كمادة علفية من شأنها تأمين مصادر الرعي تسهم في تطوير الثروة الحيوانية والاستغلال الامثل للأراضي فقد حققت هذه الايام الحقلية نجاحاً لا بأس به من خلال اقبال اصحاب المواشي على زراعة النفل وازداد ان لدى الايكاردا الاستعداد لتزويد الفلاحين ببذار النفل الذي تبلغ كلفه الكيلو غرام الواحد منه / ٣٥٠ ل. س مجاناً وذلك في اطار ما يتوفر من كميات البذار للموسم الزراعي ١٩٨٨ - ١٩٨٩ الجدير بالذكر ان الرفيق احمد عمري رئيس مكتب الفلاحين في ادلب قد اقترح على السيد مدير الايكاردا والفنيين في هذا المركز اجراء التجارب على زراعة هذا النوع من الاعلاف ضمن بساتين الزيتون وذلك بعد اطلاعه والرفيق حكمت خطاب رئيس اتحاد فلاحي المحافظة على الحقول المزروعة بالنفل في قريتي الكح ودير شرقي في منطقة معرة النعمان

ادلب - تشرين : احتفل في قرية الكح بمنطقة معرة النعمان في محافظة ادلب بافتتاح اليوم الحقل لزرعة المحاصيل الرعوية الذي اقامه المركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة (ايكاردا) بالتعاون مع وزارة الزراعة والاصلاح الزراعي واتحاد الفلاحين وذلك بحضور السيد عبد الغني عبد العزيز معاون مدير الزراعة والاصلاح الزراعي في ادلب وممثلين عن (الايكاردا) ومديرية البحوث في وزارة الزراعة والعديد من الفنيين وحشد غفير من الفلاحين وقد القي السيد معاون مدير الزراعة كلمة تحدث فيها عن اهمية الثروة الحيوانية ودورها في تأمين الامن الغذائي والذي توليه الدولة مزيداً من الاهتمام مشيراً الى ان هذه التظاهرة العلمية التي جاءت ثمرة للتعاون القائم مابين وزارة الزراعة والايكاردا والفلاحين عكست حرص الجهات المعنية في اعتماد الاسس العلمية لتطوير الواقع الزراعي بشقيه النباتي والحيواني والذي حظي برعاية الثورة والقائد المناضل حافظ الاسد ثم تحدث عدد من المتخصصين من الايكاردا ومديرية البحوث عن اهمية ادخال النفل كزراعة رعوية في الدورة الزراعية ودوره في تأمين الاعلاف للمواشي ومساهمته في زيادة انتاج الحليب واللحم وتثبيت الازوت الجوي في التربة وكذلك مساهمته في تحسين انتاج الحبوب في الاراضي التي تزرع

in the southern part of Syria. This Horanian Zone wheat was, in the past, the best wheat in the world, and was greatly exported to Europe in particular. It is said that Horan was the center of wheat supply to Rome, because the Roman Empire depended, on the Horanian supply of wheat. Syria must not import wheat, but instead should try to increase its quantity and improve its quality in order to make Syria a major supplier of wheat for the world. Consequently we should concentrate on improving scientific skills for the patriotic (national) plan and support it through Icarda so that the patriotic cadre may contribute to the improvement of the agricultural wealth in the future. Thus, serious cooperation between Icarda and the national plan is the only hope for increasing benefits for both parties. We think that there is basic agreement between Icarda and the national plans about what sorts of scientific and agricultural research will benefit Syria.

Arrayh Newspaper interviewed Dr. Eyan Cobman the assistant to the general manager of international cooperation, who talked briefly about the foundation of Icarda and its financial support sources, also the plans it had to work with. He also mentioned the cooperation between Icarda and the government national plans, which clearly reflected the potential benefits to the country, of present and future plans to improve research and production. Also, he explained the relationship between Icarda and the consultants of the International Agricultural Research and Icarda's role in the dry zones. He said that environmental elements and climate always play an important part in increasing production.

He went on to say that the International Center includes a number of scientists and experts from different countries, such as Arabs, Europeans, and also some Russian experts. Their aim, scientifically, is to produce benefits

for everybody everywhere. Dr. Cobman enumerated Icarda's activities in all fields, and said that the results of the scientific research is published, in many magazines and newspapers in different languages. These results are also sent to agricultural scientists, writers and



Mr. Choman, Mr. Cobman, and Mr. Sarraj with Icarda's Experts at the Meeting

journalists. This interview was very useful since Dr. Cobman explained the strategic work of the Center in the dry zones, as he is the manager of that Center presently.

Arrayh Newspaper also interviewed Dr. Adnan Choman, the assistant to the General Manager of Communications of the Syrian Government. Dr. Choman also talked about his practical experience before he came to Icarda. As a result of his great experience and knowledge, he was chosen to be the Assistant Manager of the Center as a link between Icarda and the Syrian Government, especially because the Center was founded in Syria and he is the best "link" representative. There are different problems that need suitable solutions such as the facilities, which are offered to the Center. The Syrian Government requires for its specialized sections scientific programs which and allow government participation in the Agricultural research. This area requires continuous communication and monitoring in order to determine the full requirements of the Center which contains a great number of experts, technicians, and administrative employees. In addition, organizing the relationship, largely and truthfully, between the institutions in Syria such as universities and scientific centers which have general relations with

Icarda, Dr. Choman forms, also, a kind of link between Icarda and other countries. His chief concern is mainly to oversee the appliance of these contracts between the Syrian Government and Icarda.

In Arrayh's opinion, Mr. Choman is truly "a strategically patriotic person for a strategically agricultural center in a strategic homeland".

This International Agricultural Center in dry zones has changed large pieces of land to places of abundant production, plenty of fruitful harvest, and it has improved many kinds of agricultural products.

Therefore, the Center deserves to be located in Syria, for Syria has a great appreciation for those who give. Syria also holds in high esteem those who keep their promises and contracts, especially when Syria is now the bright spot on the world map in the time of President Hafez Al-Assad.

Arrayh Newspaper takes this opportunity to extend its congratulations to Dr. Cobman, Dr. Choman and their staff, for the hard work they are doing in Icarda in the service of Syria. We wish to hear more about what they are doing in Syria and other parts of the region in the near future.

Icarda On The Move In Syria To Benefit The Region

Agricultural Development and Scientific Research

Fourteen years ago "Arrayh Newspaper" made a promise to itself to be the truthful word, the useful sentence, and the sun that rises and gives light to the facts and events, for the benefit of man wherever he may be, especially if he is living in his beloved country (Syria) to which Arrayh Newspaper is proud to belong and happy. Arrayh Newspaper hopes that Syria will always be the everlasting source of generosity and power on the world map.

Therefore, "Arrayh" went to the main center of the International Agricultural Research in the dry zones, located in Tal Hadba in the southern part of Aleppo, which is the southern part of Aleppo, which is the northernmost city of Syria, to interview some of the officials there and to get information about the activities going on at the Icarda Center. In order to encourage science and agricultural research for the benefit of mankind, Syria has donated 948 acres near Aleppo to be the main center of Icarda. This includes the main research center, and the consultants for the international agricultural research that subsidizes Icarda and other such centers elsewhere in the world. Icarda has international responsibilities for conducting research on barley, lentils, beans, and is nationally responsible for research on wheat, chick-peas, pastoral products and fodder products.

There are four major plans at Icarda for improving the peasants' products and other plans to improve agricultural products and cattle in pastures. There is also a plan for the management of agricultural resources so that a study can be made of the nutrition and water quantity of the village. There are scientists of different specialities who participate in practical agricultural studies to determine the best method of using these resources.

There are subordinate plans and organizations in Icarda carrying out studies such as, genetic origins, training, technical and scientific



Dr. Cobman Relates to Arrayh Icarda Story

information plus computer services are some examples. We can say that Icarda is simply a strategic agricultural college in a university identified as the consultant of the International Agricultural Research (CGIAR).

Icarda's aims are very great. It is trying to reduce the food shortage, for the time being, by trying to improve and increase agricultural production, and that is being done by developing a variety of food and the modern agricultural methods to increase production of some agricultural products.

Icarda has worked very hard, since its tenth birthday celebration, with other research organizations of other countries in the area. The greatest obstacle which Icarda faces concerns helping the countries of the area in two areas: first, in developing initiative and formal structures; second, in preparing the broader population for proposed changes. The achievements that Icarda has made are in fact useless unless the farmers understand and can use them. The linkage of the farmer to his land is the basic patriotic

(national) structure for research in any country in the world presently.

Within a short period of time, Icarda could increase the production of some present food crops such as wheat and barley. Some workers of the patriotic (national) cadre tried, together with scientists and experts of Icarda, to find new varieties of crops which contain useful genetic qualities. A kind of resistance was added to the hard kinds of wheat which are considered to be the best of what the farmers have. A kind of wheat (called Cham 1) has been focused upon and research is being done to add a resistance quality against exertion or against the environmental and social pressures. There are also (Cham 2) and (Cham 4) which are considered high quality soft varieties of wheat. They also have resistance against cold and disease. It can be grown and ripen into one of the best qualities of wheat.

In "Arrayh's" point of view, Icarda should concentrate its research on the peasant concerns in Syria, especially wheat which is the most famous product of the Horan Zone

وخلال فترة قصيرة من عمر الزمن استطاعت إيكاردا أن تتطور تربية بعض الحبوب ، وعلى سبيل المثال صنف القمح والشعير .. وقد قام عدد لا بأس به من الكادر الوطني بالعمل جنباً الى جنب مع علماء وخبراء إيكاردا واستنباط أصناف جديدة حيث تحوي أصولاً وراثية مفيدة وأدخلت ميزة المقاومة للأمراض في أصناف القمح القاسي والتي تعتبر أفضل مما هو متوفر بين أيدي المزارعين وقد اعتمد صنف اسمه (شام ١) وتجري البحوث الآن لادخال مواصفات المقاومة ضد الاجهاد أو الضغوط البيئية والحياتية وهناك (شام ٢) و (شام ٤) من أصناف القمح الطرية وهي مقاومة للبرودة والأمراض وذات جودة عالية من ناحية النمو والنضج .

ونرى صحيفة الراية أن تركز إيكاردا أبحاثها على الحبوب في سورية وخاصة القمح في منطقة حوران بجنوب سورية حيث أن القمح الحوراني كان ولا يزال من أجود أنواع القمح في العالم و يصدر بوفرة الى أوروبا ومن هنا جاء المثل القائل (حوران أهراء روما) لاعتماد الامبراطورية الرومانية في غذائها على القمح الروماني والعمل على تحسينه وتكثيره . وبالتالي لا بد من التركيز على رفع وتيرة القدرات العلمية للبرامج الوطنية ودعمها من قبل إيكاردا أكثر وبطرق متعددة إذ أن الكادر الوطني هو المخول والمعني مستقبلاً بتحسين الثروة الزراعية لبلده وتطوريرها ووضع الاستراتيجيات لها ، فالتعاون الجاد بين إيكاردا والبرامج الوطنية هو نقطة الوصول الى أمل سعيد وهدف مفيد لتحقيق الفائدة على المستويين العلمي والبحث الزراعي .

وقد أجرى رئيس تحرير الراية حديثاً مع الدكتور يان كومان نائب المدير العام للتعاون الدولي الذي تحدث بوضوح حول مستقبل إيكاردا والآمال المعقودة عليها والجهات الممولة لها .. ومدى التعاون بينها وبين البرامج الوطنية والتي انعكست بصورة واضحة لمصلحة البلد .. وتطویر خططها في البحث والانتاج وشرح بأسهاب علاقة إيكاردا بالمجموعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية وعن مكان عمل المركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة وكيف أن العوامل الجوية والبيئية تلعب دوراً مهماً في قضية الانتاج ومردوده وأن المركز يضم خليطة من خبرات وعلماء العالم عرب وأجانب وأن الغاية من العمل هو البحث العلمي الذي يعود بالفائدة على الجميع .. ثم عدد نشاطات إيكاردا على مختلف الصعد إضافة الى إصدار منشورات بلغات متعددة لنتائج البحوث التي ترسل الى العلماء الزراعيين والمؤلفين والصحفيين .. وقد كان اللقاء مع الدكتور كومان مفيداً للغاية حيث بين بوضوح استراتيجية العمل للمركز الدولي في المناطق الجافة بصفته مديراً بالوكالة له حالياً .

وقد واصل الاستاذ دباس لقاءاته مع المسؤولين الرسميين في إيكاردا وآخر لقاءاته كانت مع الدكتور عدنان شومان نائب المدير العام لشؤون الاتصال بالحكومة السورية والذي كان يستعرض بتواضع خبراته وتاريخه العلمي قبل مجيئه الى إيكاردا والذي اختير نظراً لكفاءته وخبرته كهمزة وصل بين إيكاردا والحكومة السورية ، سيما وأن المركز يميني على تراب الوطن وهو خير من يمثل هذه « الهمزة » حيث أن هناك علاقات مختلفة تحتاج الى حلول مناسبة مثل مسألة التسهيلات التي تقدم للمركز الدولي وما تطلبه الحكومة السورية عبر قنواتها المختصة من برامج علمية تحتاج الى اتصال دائم وعين ساهرة خبيرة .. إضافة الى أن المركز يضم نسبة كبيرة من الخبراء والفنيين والاداريين الذين هم صلة الوصل بين إيكاردا والهيئات والمراكز العلمية .. كما أن الدكتور شومان هو حلقة الوصل بين مؤسسته والعالم الخارجي ، واهتمامه منصب بالدرجة الأولى على الاشراف على تطبيق الاتفاقيات بين الحكومة السورية وإيكاردا .. وإذا جاز لنا القول فالدكتور شومان الرجل الوطني الاستراتيجي لمركز زراعي استراتيجي في وطن استراتيجي

..

وخلاصة القول فالمركز الدولي للبحوث حول مساحات من الأراضي البور الى أراض خيرة معطاءة وحسن أنواع المحاصيل فاستحق ذلك المركز فوق تراب سورية التي تقدر من يحفظ الود ويصون العهد ، ولا سيما فان سورية في عهد الرئيس حافظ الأسد هي نقطة مضيئة على خريطة العالم أجمع .

Arrayh

الراية

جريدة كل العرب ... في كل أمريكا

تصدر من دار « الراية » للطباعة والنشر والاعلان - فيلادلفيا -

Arab-American Newspaper

الأربعاء ١٣ شعبان ١٤٠٨ هجري
الموافق لـ ٣٠ آذار ١٩٨٨ ميلادي

إيكاردا مركز عطاء وفير .. منح الكثير تطوراً وعلماً في مجالات البحوث الزراعية والعلمية ، وهي واحد من ١٣ مركزاً في العالم ..

تحقيق : كامل قذاح

قطعت جريدة (الراية) عهداً على نفسها منذ نشأتها الأولى قبل ١٤ عاماً أن تكون الكلمة الصادقة والجسلة المفيدة والشمس التي تسلط الأضواء على الحقائق والوقائع لما فيه خير الإنسان أينما حل وأينما وجد .. خصوصاً إذا كان يحيا على تراب الوطن الأول الغالي « سورية » والذي نفخر به ونهوى أن يكون دائماً نبع عطاء ، ومركز قوة فوق خريطة العالم . ومن هذا المنطلق حطت (الراية) رحالها في المركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة والذي يقع مركزه الرئيسي في منطقة تل حديا الواقعة جنوب مدينة حلب كبرى المدن السورية الشمالية لتلتقي مع بعض القائمين عليها ولتعقب على ما تسمعه بالكلمة الصادقة ووجهة النظر البعيدة المدى .

وتشجيعاً للعلم والبحث العلمي والزراعي وخير الإنسان قدمت سورية مشكورة المقر الرئيسي لايكاردا ويقع على أرض مساحتها ٩٤٨ هكتاراً كمنحة .. لبناء محطة البحوث الرئيسية خاصة وأن المجموعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية التي تقول ١٣ مركزاً في العالم ومن بينهم إيكاردا التي ألزمت باضلاعها بمسؤولية عالمية في إجراء البحوث على الشجر والعسل والفول ومسؤولية إقليمية نحو القمح والحمص والمحاصيل الرعوية والعلفية . إذ أن هناك أربعة برامج رئيسية في روزنامة عمل إيكاردا هي أولاً برنامج لتحسين وتطوير محاصيل الحبوب ، وبرنامج للاكثار وتحسين البقوليات الغذائية وبرنامج لزيادة مساحة وتحسين زراعة المراعي والثروة الحيوانية وبرنامج لإدارة الموارد الزراعية حيث تتم من خلال هذا البرنامج دراسة التربة والعناصر الغذائية وكمية المياه . وهناك علماء من مختلف الاختصاصات تشترك في دراسة العمليات الزراعية كجزء من التشغيل الأمثل للموارد . ومن ثم هناك برامج وأنظمة فرعية للعمل في إيكاردا مثل الأصول الوراثية والتدريب والمعلومات العلمية والفنية وخدمات الحاسب الالكترونية .. ويمكن القول أن إيكاردا أو (استراتيجية الزراعة) تتضمن بين جنباتها المجموعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية .

وأهداف العمل بإيكاردا بعيدة المدى وفي الوقت الراهن تعمل على خفض مدة المعجز الغذائي حيث تسعى لتطوير وزيادة الانتاج الزراعي عن طريق الانواع والاصناف المحسنة وطرق الزراعة الحديثة وكيفية زيادة انتاجية بعض المحاصيل الغذائية .. وإيكاردا التي احتفلت بعيد ميلادها العاشر منذ أيام تعمل بجدية وب عقلية متطورة مع أنظمة البحوث في دول المنطقة .. لكن العقبة الكبرى التي تواجهها في مساعدة دول المنطقة على بناء طاقات وهياكل وكيفية تأهيل العنصر البشري لذلك .. وأن النجرات التي تؤديها إيكاردا ليس لها أية فائدة على أرض الواقع إذا لم يرعاها المزارع في حقله .. والخط الذي يصل المزارع إلى أرضه هو خط البنية الأساسية الوطنية للبحوث في أي بلد من البلدان .

Al Thawra (daily, Yemen Arab Republic)
14 March 1988

TRANSLATION

Seed Production Seminar Opens Today

Our government attaches great importance to developing the agricultural sector by adopting new technologies practised in the world. Well-known scientists from countries in the region and international organizations are invited to participate in technical and scientific seminars.

The Seed Production Seminar, which was inaugurated yesterday at the Sheraton Hotel, is a firm indication of the commitment by our policy makers in developing the agricultural sector. This seminar is the first of its kind in the field of improved seed technology in our country. It is organized jointly by the Ministry of Agriculture and Fisheries, the European Community, and the International Center for Agricultural Research in the Dry Areas (ICARDA). A number of specialists from the Ministry of Agriculture and Fisheries, from neighboring Arab states and international organizations participated in the seminar.

In attendance were H.E. Eng. Ahmad Mohammed Al-Anisi, Minister of Communications and member of the Permanent Committee; the Regional Director of AOAD at Sana'a; representatives from ICARDA and officials from the Ministry of Agriculture and the diplomatic corps accredited to Sana'a.

After the inaugural ceremony, Mr Said Abdel Elah Hamoud, Co-Director of Improved Seed Multiplication Project, presided over the first session. There were two presentations: the first, by the Director General of the project, was on practical steps for multiplication of basic seeds of improved varieties in the Yemen Arab Republic. In the second presentation, a representative from ICARDA gave an overview of the importance of multiplying and distributing improved seed.

KhJ

ندوة تكنولوجيا البذور المحسنة تبدأ أعمالها يوم أمس

**يجب ان تكون البذور جاهزة للبيع
في الوقت المناسب**

●●● كتب / رياض شمسان



●● تولى قيادتنا السياسية جل اهتمامها بالقطاع الزراعي والعمل على تطويره بمواكبة الوسائل التكنولوجية الحديثة المعمول بها في العالم .. وذلك من خلال عقد الندوات العلمية والفنية في مجال الزراعة التي يشارك فيه مجموعات من ذوي الخبرات العالية في عدد من الدول الشقيقة والصديقة والمنظمات العربية والعالمية ..

●● وتأتي (ندوة تكنولوجيا انتاج البذور المحسنة) التي افتتحت صباح يوم أمس بفندق شيراتون بصنعاء .. تأكيداً لاهتمام الدولة بتطوير القطاع الزراعي .. وتعتبر هذه الندوة الاولى من نوعها في بلادنا في مجال تكنولوجيا البذور المحسنة .. والتي تنظمها وزارة الزراعة والثروة السمكية بالتعاون مع السوق الاوروبية المشتركة والمركز الدولي للابحاث الزراعية للمناطق الجافة (إيكاردا) .. ويشارك فيها عدد من المختصين بوزارة الزراعة والثروة السمكية ومختصين من اقطاع عربية شقيقة ومن المنظمات الدولية ..



● في حفل افتتاح الندوة .

الثورة

AL THAWRA

يومية سياسية جامعة . تأسست عام ١٣٨٢هـ - ١٩٦٢م

Mon. 26/7/1408, 14/3/1988, No[8516]

الاثنين ٢٦ رجب ١٤٠٨هـ الموافق ١٤/٣/١٩٨٨م العدد [٨٥١٦]



ندوة تكنولوجيا البذور تبدأ اعمالها في صنعاء

صنعاء - سبأ/ بدأت امس في صنعاء اعمال ندوة تكنولوجيا البذور التي تنظمها وزارة الزراعة والثروة السمكية ممثلة بمشروع اكثار البذور بالتعاون مع المركز الدولي للبحوث الزراعية والسوق الاوروبية المشتركة وذلك خلال الفترة من ١٣-١٥ مارس الحالي ..

وقد بدأ حفل افتتاح الندوة بأي من الذكر الحكيم تلاوة الشيخ الحافظ محمد حسين عامر ثم القيت الكلمات من قبل الاخ عبد الحفيظ قرحش مدير عام الشؤون الزراعية بوزارة الزراعة والاخ عمر صالح ممثل منظمه الاغذية والزراعة وبرايسكوب عن المركز الدولي للبحوث الزراعية والاخ اسماعيل المتوكل مدير المكتب الاقليمي للمنظمة العربية للتنمية الزراعية بصنعاء وفون بولنز عن السوق الاوروبية المشتركة ..

واشارت الكلمات الى اهمية توفير البذور للمواد الغذائية باعتبار ذلك من اهم القضايا التي تواجهها دول العالم اليوم والتي هي اكثر تعقيدا وذلك نظرا للازدياد الكبير في اعداد السكان والنقص الذي تعانيه دول العالم منه في المواد الغذائية ..

موضحة ان الحصول على عائد جيد من هذا الصنف او ذاك من البذور يأتي من خلال عمليات انتاج البذور السليمة الخالية من الامراض مشيدة باهتمام قيادتنا السياسية بتنفيذ انتاج البذور من خلال انشاء وتكوين مشروع اكثار البذور الذي ينتج البذور المحسنة والاهتمام بالتنمية الزراعية وتطوير الانتاج ..

واستعرضت الكلمات جهود مشروع اكثار البذور في زيادة انتاجيته في مختلف المحاصيل والخضروات وغيرها ..

كما اشارت الكلمات الى المرحلة الثانية من مشروع اكثار البذور باعتبارها تهدف الى اكثار حوالي خمسمائة وثمانين طننا من حلول عام ١٩٨٩م منوهة الى مساهمات المجموعة الاقتصادية الاوروبية في العديد من المشاريع الزراعية ..

واوضحت الكلمات ان الندوة ستناقش موضوع انتاج البذور المحسنة التي تعتبر احد المستلزمات للانتاج مشيرة الى ان انتاج البذور المحسنة يلقي اهتماما وعناية من قبل العديد من الدول التي ادركت اهمية البذور لزيادة الانتاج وجودته .. من اجل ان تحمل صفة المقاومة لأمراض والحشرات وتهدف الى تحسين الزراعة واستخدام التكنولوجيا الحديثة كمعمل اساسي لنجاح البرامج الزراعية ..

وفي ختام الحفل القي الاخ المهندس احمد محمد الانسي وزير المواصلات والنقل عضو اللجنة الدائمة كلمة رحب فيها بالمشاركين في الندوة التي تعد الاولى من نوعها في بلادنا في مجال تكنولوجيا البذور المحسنة لما لهذا المجال من اهمية قصوى ..

الثورة

AL THAWRA

يومية سياسية جامعة ، تأسست عام ١٣٨٢هـ - ١٩٦٢م

Sun. 25/7/1408.. 13/3/1988, No[8515]

الأحد ٢٥ رجب ١٤٠٨هـ الموافق ١٣/٣/١٩٨٨م العدد [٨٥١٥]

افتتاح «ندوة تكنولوجيا

البذور» اليوم في صنعاء

مجال انتاج البذور في
البلدان المشاركة في الندوة

● ولاشك ان هذه الندوة سوف
تساعد على رفع مستوى
التنسيق بين منظمات
الابحاث الزراعية في
البلدان المشاركة والمنظمات
الدولية للابحاث والمشاريع
الارشادية كما انها ستؤدي
الى تحسين القدرات الفنية
للمختصين في مجال انتاج
البذور ..

دورة تدريبية

● والجدير بالذكر ان هناك
دورة تدريبية سوف تعقد
في مقر مشروع اختار
البذور بدمار للافترة من
(١٦-١٧) إلى ٣١ مارس الجاري
وتتضمن هذه الدورة
محاضرات نظرية
وتدريبات عملية للمشاركين
في الدورة من اجل رفع
مستواهم في انتاج البذور

كتب: رياض شمسان

● ● نظرا لاهمية البذور المحسنة في زيادة
الانتاج الزراعي ولما تلعبه هذه البذور من
دور هام في دفع المزارعين على زيادة الانتاج
والاستمرار في العملية الانتاجية اذا ما توفرت
هذه البذور في مواعيدها وكمياتها المناسبة
ولهذه الاهمية تفتتح / ندوة تكنولوجيا
البذور/ اعمالها اليوم بفندق شيراتون
بصنعاء .. وتستمر حتى ١٥ مارس الجاري ..

● ● وسيناقش المشاركون
في هذه الندوة المواضيع
التالية :-
مراجعة وتقييم الانشطة
التي انجزت من خلال
برامج اكثار البذور المحلية
..
٢ - مناقشة الصعوبات
التي تواجه برامج الاكثار
ومحاولة ايجاد حلول
عملية لها ..
٣ - بحث اوجه التعاون
والتنسيق بين المختصين في

● ● وسوف يشارك في هذه
الندوة التي تنظمها وزارة
الزراعة والثروة السمكية
بالتعاون مع السوق
الاوروبية المشتركة والمركز
الدولي للابحاث الزراعية
للمناطق الجافة (ايكاردا)
.. عدد من المختصين
بوزارة الزراعة والثروة
السمكية ومختصين في
مجال البذور من اقطار
عربية شقيقة ومن
المنظمات الدولية ..

region.

- The Nile Valley Project has united two countries, Egypt and Sudan, in agricultural research and development. Ethiopia is eager to join in the project and has already been incorporated.
- With minimal assistance from ICARDA, some 35 senior scientists in Egypt and Sudan have undertaken the entire project and merit most of the credit for successful achievements.
- ICARDA scientists supplied valuable backup research and logistical support for the project and gained worthwhile experience as a result.
- A new model of international cooperation has been created and can be applied to other crops and in other countries.
- The project is a proud candidate for an international award offered every two years to an international agricultural research center that has made a particularly notable contribution to human welfare through its research.

Joyce Bendki

KhJ

farmers and those obtained at experimental stations.

- Reinforcement of core research and national faba bean improvement programs by the provision of technical support and funds for the development of key research facilities such as plant breeding laboratories, seed storage units, plastic greenhouses, and screenhouses.
- Introduction of new and improved germplasm material which is high yielding, resistant to certain diseases and pests, and has high protein content (faba bean averages about 25% protein now, but recent research indicates that it can be increased to 30% or more).
- Identification and development of suitable locations for off-season plantings to grow two generations of breeding material for rapid advancement of varietal improvement.
- Undertaking of on-farm trials to evaluate varieties and cultural practices, and the provision of a feed-back link between the results of these trials and the continuous research trials carried out at the research stations in Egypt and Sudan.
- Assessment of the current status of seed production and distribution to improve the availability of quality seeds to farmers.
- Undertaking of surveys and economic analyses of existing agricultural practices and new technology to determine their limitations from the viewpoints of farmers.
- Training of national program scientists in various aspects of faba bean production and improvement.
- Establishment of a communication link between ICARDA and national scientists.
- Development of extension publications and other educational materials in cooperation with the relevant institutions in both countries.

Summary of the results reaped so far from the Nile Valley Project by farmers in both Egypt and Sudan:

- Yield increases in faba bean production have hit 30, 50, 100 percent on field trials and more on large on-farm pilot production trials in both countries.
- Orobanche, a devastating parasitic weed, can be almost completely controlled in Egypt.
- The government of Sudan has adopted the Nile Valley Project model for increasing faba bean production in the northern

Demand Outstripping Supply

Today, farmers' production is not meeting the increasing demand in Egypt and Sudan. Imported beans cost nearly twice as much as locally-grown beans, and sometimes the nonavailability of the crop on the international market poses a problem for importation. The urgent need to expand the cultivation of this crop to new areas was the main incentive for initiating the Nile Valley Project, which aims at improving faba beans in Egypt and Sudan. The project is funded by the International Fund for Agricultural Development (IFAD) through ICARDA.

Farmers' Problems

Farmers in Egypt and Sudan have many serious problems, some of which are environmental, such as inadequate rainfall and severe insect infestation, while others are socioeconomic, such as the aggravated shortage of labor, as well as inadequate storage facilities. The research conducted through the Nile Valley Project has examined some of the major constraints to increasing faba bean yields. Through its programs of on-farm trials and back-up research, the project has identified improved production techniques that can be used by the small farmers to help increase the area planted to faba bean in Egypt and to increase its production in the Sudan in such a manner as to meet the growing demand.

Since the project is entirely operated by the national researchers who work closely with the farmers, it is regarded as an independent project that is self-help in action.

Participants in the Project

More than 150 farmers working in the different production areas participated in the Nile Valley Project on-farm research. Earlier, the scientists working with these farmers had seldom dealt directly with them. But in a short time they progressed from proposing elaborate, scientist-managed trials to large-scale, farmer-managed demonstrations of simple practices. Their confidence is now high and they are among the most experienced on-farm researchers in the region.

These field studies were accompanied by a socioeconomic survey to identify the most important factors affecting production, cost, and income on the one hand, and the impact of social and environmental circumstances on these factors on the other. Results were analyzed economically to identify the best alternatives that can achieve higher productivity with less cost and better income.

The main objectives of the Nile Valley Project can be summed up as follows:

- Determination of the gap between yields obtained by most

Alam Attijarat (monthly, U.K.)
September 1988

TRANSLATION

Nile Valley Project to Boost Faba Bean Production in Egypt and Sudan

ICARDA Contributes to a Vital Project to Boost the Production of Faba Bean, Considered the Most Important Crop in Egypt and Sudan

The ICARDA/IFAD Nile Valley Project is one of the important and successful projects in the Arab countries. Its main objective is to improve the production of faba bean, the main staple food for the people of this region.

The project started in 1979 in Egypt and Sudan, and was expanded in 1985 to include Ethiopia. Due to the success of this project, and because IFAD's financial aid is supposed to be completed by the end of this year, the project will be transferred to one of ICARDA's programs to include, in addition to faba bean, chickpea, lentil, wheat, and barley.

Why Faba Beans?

Faba bean is one of the most important food legume crops in North Africa. Sometimes called "the poor man's meat", it is the cheapest available source of protein in countries where few can afford meat or dairy products. Per capita consumption of faba beans is 9 kg a year in Egypt and 12 kg in Sudan.

Faba bean helps balance the diet of low- and middle-income families. Vegetables such as tomato, kurrat, and onions are often mixed with the beans. Beans may be eaten plain, with eggs or cheese, or as a sandwich filler.

Faba bean is an important cash crop for farmers in Egypt and Sudan, grown in staple rotation with maize, sorghum, rice, cotton, or vegetables. Some Egyptian farmers estimate faba bean to provide 15-25% of their annual income, and in northern Sudan it provides 50-85% of the cash income of farmers. Residues of faba beans are used or sold as fuel or fodder.

The crop is adapted to different environments and conditions; it is grown both in Egypt and Sudan under irrigation, performs well on land that suffers from some agricultural problems, and can be harvested early as a green vegetable or at the end of the season in dry form.



الخبراء
يقدمون الارشادات
في احد الحقول

هذا المحصول الغذائي الهام -
وهناك دولة ثالثة هي اثيوبيا قد
انضمت مؤخراً للمشروع .

• بالحد الأدنى من المساعدة من
قبل المركز الدولي للبحوث
الزراعية في المناطق الجافة
(ايكاردا) تمكن نحو ٣٥ باحثاً
من مصر والسودان من تحمل كل
مهام المشروع (من ادارة
وتنسيق وتخطيط البرامج
وتنفيذها) بجدارة فائقة تستحق
التقدير لما أسفر عنه المشروع من
انجازات عظيمة .

• قدم الباحثون في ايكاردا
مساعات علمية وفنية وادارية
قيمة للمشروع وبالمثل اكتسبوا
خبرة عظيمة عن طريق
اشتراكهم الداعم مع الباحثين في
مصر والسودان .

• ايجاد اسلوب جديد ناجح في
التعاون الدولي يصلح ان يكون
مثلاً يقتدى به في محاصيل وبلاد
اخرى .

• ويفخر مشروع وادي النيل بكونه
مرشحاً لنيل جائزة دولية تمنح
كل عامين لاحدى المراكز الدولية
للبحوث الزراعية الذي يتوصل
من خلال بحوثه الى احدى
الانجازات الهامة التي تساهم في
خدمة البشرية . ■

• تدريب خبراء البرامج الوطنية
على التقنيات الحديثة لانتاج
وتحسين الفول .
• تشييد شبكة اتصالات بين علماء
ايكاردا والعلماء في مصر
والسودان .
• اصدار نشرات ارشادية ومواد
تعليمية بالتعاون مع المعاهد
المختصة في الدولتين .

ملخص للنتائج التي بدأ يجنيها
المزارعون في مصر والسودان حتى
الوقت الحاضر من مشروع وادي
النيل .

• الحصول على زيادات في
محصول الفول بلغت ٣٠ ، ٥٠ ،
١٠٠٪ في التجارب الحقلية ،
واكثر من هذا بكثير في الحقول
الانتاجية الارشادية الموسعة في
مصر والسودان .

• الهالوك ، وهو عشب طفيلي مدمر
- أصبح من الممكن التغلب عليه
تماماً في مصر .

• تبنت حكومة السودان مشروع
وادي النيل كأسلوب مثالي لرفع
انتاجية الفول في الاقليم
الشمالي .

• ادى مشروع وادي النيل الى
التحام الباحثين في مصر
والسودان واتحادهم في مجال
البحوث الزراعية لتحسين انتاج

يمكن تلخيص الاهداف الرئيسية
لمشروع وادي النيل بما يلي :

• تقدير الفارق بين الغلة التي
يحصل عليها معظم الفلاحين
وبين غلات محطات التجارب
والعمل على تخفيض هذا
الفارق .

• دعم البحوث والبرامج الوطنية
الهادفة الى تحسين الفول تأمين
الدعم الفني ورصد الاعتمادات
المالية لتطوير وسائل البحث
الاساسية كمختبرات تربية
النبات ووحدات تخزين البذار
وبيوت التربية البلاستيكية
وبيوت الانتقاء الخ ...

• ادخال الاصول الوراثية
الجديدة والمحصنة ذات المردود
الاعلى والمقاومة لبعض الامراض
والافات والتي تحتوي على نسب
اعلى من البروتين (النسبة المثوية
للبروتين في الفول هي ٢٥٪ وتشير
الابحاث الحديثة الى امكانية
رفعها الى ٣٠٪ أو أكثر) .

• التعرف على مناطق ملائمة
للزراعة خارج الموسم الزراعي
وتطويرها لزراعة جيلين للاسراع
بتحسين السلالات .

• اجراء تجارب في حقول المزارعين
لتقييم السلالات والعمليات
الزراعية ولتأمين ترابط في تبادل
المعلومات بين نتائج هذه التجارب
واعمال التجارب المستمرة في
محطات الابحاث في مصر
والسودان .

• تقييم الاوضاع الحالية لانتاج
البذار وتوزيعها بغية تحسين
وتوفر البذار المحسنة للمزارعين .
• اجراء فسخ وتحليل اقتصادي
للفعليات الزراعية الحالية
والتقنيات الحديثة لتحديد
امكانيات تطبيقها من جهة نظر
المزارعين .

الشديدة بالحشرات ، والبعض الآخر اجتماعي مثل تغاقم مشكلة نقص العمال بالإضافة الى نقص وسائل التخزين .

وقد تمّ التعرف من خلال مشروع وادي النيل على المعوقات الرئيسية التي تعمل على الحد من زيادة انتاج الفول . ونتيجة للبرامج العملية للبحوث الحقلية (On-farm research) والبحوث المساندة (Back-up research)

تمّ التعرف على بعض عوامل الانتاج المحسنة التي يسهل تطبيقها بواسطة المزارع البسيط ، ومن شأنها ان تساعد على زيادة لمساحات المزرعة بالفول في مصر وزيادة الانتاج في السودان حتى تصبح الكميات المتوفرة من الفول في البلدين كافية لمواجهة الطلب المستمر والمتزايد .

ولما كان مشروع وادي النيل يدار كلية بواسطة البعثة الوطنية الذين يعملون جنباً الى جنب مع المزارعين ، فهو يعتبر مشروعاً قائماً بذاته ومستقلاً في اتخاذ القرارات وحرية الحركة .

المشاركون في المشروع

ولقد اشترك في مشروع وادي النيل اكثر من مائة وخمسين مزارعاً في مناطق الانتاج المختلفة . كانت تجربة رائدة اذ وجد الباحثون فرصة نادرة للعمل تحت ظروف الحقل الطبيعية التي بدت في اول الامر صعبة ومعقدة . ولكنهم سرعان ما تغلبوا على المشاكل واكتسبوا خبرة على مدى السنوات القليلة الماضية في مجال تخطيط التجارب الحقلية وازدادت ثقتهم بانفسهم واصبحوا من اكثر الناس خبرة في مجال البحوث الحقلية في المنطقة .

ولقد رافق كل هذه الدراسات الحقلية حصر اقتصادي واخر اجتماعي للتعرف على اهم عوامل الانتاج والتكلفة والعائد المادي من جهة ، واثار الظروف الاجتماعية والبيئية على ذلك من جهة اخرى . كما تم تحليل النتائج اقتصادياً لتحديد البدائل بالنسبة للمزارع ليختار من بينها ما يناسبه من الناحية الاقتصادية على امل ان يتمكن من اختيار البديل الذي يناسبه ويحقق له انتاجية اعلى بكلفة اقل وعائد افضل .



مزارع يتفحص نتائج الموسم

المركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة (ايكاردا) .

مشاكل المزارعين

المشاكل التي يواجهها المزارعون في كل من مصر والسودان عديدة ، بعضها بيئي مثل ندرة الامطار او انعدامها ، او الاصابة

بزرع مروياً في مصر والسودان وينمو جيداً في الاراضي التي تعاني من بعض المشاكل الزراعية ، كما يمكن حصاده مبكراً للاستعمال الاخضر او في نهاية الموسم للحصول على البذور الجافة .

الطلب يزيد عن المتوفر

ويزيد في الوقت الحاضر الطلب على الفول عن المتوفر للاستهلاك في كل من مصر والسودان . ونظراً للزيادة المتواصلة في عدد السكان اصبح من الضروري استيراده لتغطية الفرق الواضح بين الانتاج المحلي والكمية المطلوبة للاستهلاك الفعلي .

وقد وجد ان استيراد الفول يكلف تقريباً ضعف تكاليف انتاجه محلياً ، بل ويتعذر الاستيراد في بعض الاحيان لعدم توفر المحصول في الاسواق العالمية .

وبالتالي اصبحت الحاجة ماسة في كلا مصر والسودان للعمل على زيادة انتاج محصول الفول في المساحات المتوفرة حالياً ، والتوسع في زراعة في مساحات جديدة . وكان هذا الحافز الاساسي لقيام مشروع وادي النيل لتحسين انتاج الفول في مصر والسودان ممولاً من قبل الصندوق الدولي للتنمية الزراعية (ايفاد) من خلال

الخبراء يقيمون النتائج في احد المشاتل



لماذا الفول ؟

يعتبر الفول من اهم المحاصيل البقولية الغذائية في بلدان شمال افريقيا بصورة عامة ، ويطلق احيانا على الفول «لحمة الرجل الفقير» وذلك لانه ارخص مصدر للبروتين في بلاد ليس بإمكان سوى القليل من سكانها شراء اللحوم ومنتجات الالبان . ويبلغ الاستهلاك السنوي للفرد من الفول في مصر ٩ كيلو وفي السودان ١٢ كيلو .

ويساعد الفول على ايجاد التوازن في غذاء الطبقات المتوسطة والفقيرة . ويخلط الفول بالخضروات كالطماطم (البندورة) والكرات والبصل . كما يؤكل بمفرده او مع البيض أو الجبن أو يستعمل كماليء للسندويش .

ومن جهة اخرى يعتبر الفول محصولاً نقدياً هاماً للمزارعين في مصر والسودان . وهو يزرع في دورات زراعية رئيسية مع الذرة الشامية والذرة الرفيعة والارز والقطن أو محاصيل الخضار . ويقدر بعض المزارعين في مصر ان الفول يشكل بين ١٥ و ٢٠٪ من دخلهم السنوي . اما شمال السودان فقد وجد ان الفول يشكل بين ٥٠ و ٨٥٪ من دخل المزارعين . كما ان المزارعين يقومون ببيع مخلفات المحصول (التبن) أو استعماله كوقود أو كعلف للحيوانات . والفول محصول قابل للتأقلم ، وهو

مشروع وادي النيل لزيادة انتاج الفول في مصر والسودان

بقلم جويس بندقي

ايكاردا تساهم في مشروع حيوي لزيادة انتاج الفول الذي يعتبر اهم محصول غذائي لمصر والسودان .

١٩٧٩ باشتراك المؤسستين الدوليتين مع كل من مصر والسودان ، ثم توسع في عام ١٩٨٥ ليشمل اثيوبيا ايضاً .

ونظراً للنجاح المنقطع النظير الذي حققه المشروع حتى الآن ، فعندما ينتهي في آخر هذه السنة تمويل «ايفاد» له ، فسيتم

تحويله الى احد برامج ايكاردا ليشمل بالاضافة الى الفول ، الحمص والعدس والقمح والشعير .

يعتبر «مشروع وادي النيل» الذي يشرف على تنفيذه كل من المركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة (ايكاردا) والصندوق الدولي للتنمية الزراعية ، من انجح المشاريع الزراعية واهمها في البلاد العربية . والهدف الرئيسي لهذا المشروع هو تحسين انتاج الفول . وهو الطعام الرئيسي لسكان تلك المنطقة .

وكان تنفيذ ذلك المشروع قد بدأ في عام

اساليب الحراثة القديمة لم تزل شائعة



الفول غذاء شعبي هام في وادي النيل



عالم التجارة

ايلول / سبتمبر ١٩٨٨

World/September 1988



الأمانة

إدارة الصحافة والنشر

The Director General welcomed the guests, praised the financial support provided to ICARDA by their governments, and expressed his hope that this support will be increased so that ICARDA can meet its commitments. He concluded his interesting speech by saying, "I do not want to elaborate, for this is not an occasion for delivering speeches but a field day to see the Center's activities in practice."

The farmers' impressions about ICARDA were positive. They expressed special interest in ICARDA's efforts to improve pastures by cultivating medic, in the mechanized harvesting of lentils, and in the possibility of applying mechanization to an improved mutant of faba bean. Some farmers asked ICARDA to provide them with medic seeds, and their requests will be referred to the General Organization for Seed Multiplication in Syria.

The diplomats, who were also favorably impressed with ICARDA's research activities, gave the impression that they will continue to support ICARDA's on-going research. They expressed their satisfaction with the results reached by ICARDA and with the on-going research, which will contribute to the advancement of agricultural development in this part of the world. They also expressed interest in developing projects aimed at protecting the environment, perhaps through collaboration with Arab and international organizations working in this field.

T R A N S L A T I O N

Each spring ICARDA holds a series of field days. Such field days give farmers, government officials, agricultural students, and members of the diplomatic corps, an opportunity to become acquainted with the Center, its activities, and its research achievements aimed at improving wheat, barley, chickpea, faba bean, lentil and forage crops.

This year, students specializing in field crops and legumes at the Faculties of Agriculture of Damascus, Aleppo and Tishreen Universities visited ICARDA April 10, 12 and 13. Farmers from Dera'a and Sweda provinces, many of them collaborators with ICARDA in on-farm trials, attended April 11 along with heads of farmers' associations, representatives of the General Union of Farmers, and Directors of Agriculture from Dera'a and Sweda provinces. The event was also attended by a number of officials involved in the agricultural sector, and by a reporter from "Nidal Al Fallahin" newspaper, organ of the General Union of Farmers in Syria.

The ambassadors of Hungary, Japan, Sudan and the United States of America were among those who attended the field day April 14, a day designated for diplomats and representatives of Arab and international agricultural organizations. Others who attended were representatives of the embassies of China, France, the Netherlands, Tunisia, Turkey, and the USSR, as well as the deputy of the resident representative of the United Nations Development Program (UNDP), the regional director of the Arab Organization for Agricultural Development (AOAD), and the regional journalist of Arrayh newspaper, which is published in the USA.

Each field day was opened with a welcoming speech delivered by ICARDA's administration, followed by a slide presentation about the establishment of the Center, its objectives and research activities. Then visitors toured ICARDA's experimental station at Tel Hadya, where they had the opportunity to see some of ICARDA's most important field experiments on food and forage crops, farm resource management, and sheep husbandry.

Dr Nasrat Fadda, ICARDA Director General, welcomed the Arab and foreign guests and talked about the establishment of the Center and the CGIAR. Then he touched on ICARDA's mandate, which involves a responsibility for increasing the production of barley, wheat, chickpea, faba bean, and lentils, and for improving farming systems and pasture, forage and sheep production in the ICARDA region, which extends from Turkey in the north to Ethiopia in the south, and from Pakistan in the east to Morocco in the West.

عالم التجارة

ALAM ATTIJARAT/The Business Magazine of the Arab World/June 1988



ارشاد المزارعين الى افضل طرق استغلال الارض بعشر من اهم فوائد الايام الحقلية



يتجلى الهدف من اقامة الايام الحقلية للمزارعين في تعريفهم بأحدث التكنولوجيا ومشاهدتهم لأفضل الاصناف والمعاملات الزراعية

اليوم الحقلية فكانت جيدة جداً . وقد لفت انتباههم موضوع تطوير المراعي بزيادة نبات النفل ، والحصاد الآلي للعدس وامكانية تطبيقه أيضاً على طفره محسنة من الفول . كما طالب بعضهم بأن تقوم ايكاردا بتزويدهم ببذار النفل وسوف يحال طلبهم بالطبع الى مؤسسة ابحاث البذار في وزارة الزراعة بسورية . اما انطباعات اعضاء السلك الدبلوماسي فكانت جيدة جداً أيضاً ، وقد اشدوا بنشاطات ايكاردا العلمية مما اشعرنا باستمرارية الدعم والمؤازرة للبحوث التي نجريها ، وأبدوا ارتياحهم بالنتائج العلمية والبحوث الجارية التي ستسهم في دفع عجلة التنمية الزراعية في هذه المنطقة من العالم . كما أبدوا اهتماماً خاصاً بأن تتوجه ايكاردا نحو العمل في مجال حماية البيئة وذلك بالتعاون مع بعض المنظمات العربية والدولية العاملة في هذا المجال ■

السودان واليابان وهنغاريا والولايات المتحدة الأمريكية ، وممثلون عن سفارات الاتحاد السوفياتي وهولندا والصين وتركيا وفرنسا وتونس ، اضافة الى نائب الممثل العقيم لبرنامج الأمم المتحدة الانساني . المدير الاقليمي للمنظمة العربية للتنمية الزراعية والممثل الاقليمي لصحيفة «الراية» التي تصدر في الولايات المتحدة الاميركية .

هذا وقد استهل برنامج الايام الحقلية بكلمة ترحيبية من ادارة ايكاردا ، عقبها عرض ضوئي عن انشاء المركز واهدافه وانشطته البحثية . ثم أعقب ذلك جولة حقلية في محطة «تل حديا» التجريبية لايكاردا ، شاهد فيها الزوار الكرام على الطبيعة اهم التجارب الحقلية على محاصيل الغذاء والعلف ، وتحسين استخدام الموارد الزراعية ، وإدارة قطعان الأغنام .

وقد وجه الدكتور نصرت فضة المدير العام لايكاردا كلمة ترحيبية بالضيوف العرب والاجانب استهلها بالحديث عن تاريخ انشاء المركز وعن المجموعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية ، وتعرض للمهمة الملقاه على عاتق ايكاردا وهي تعيين انتاجية الشعير والقمح والحمص والفول والعدس مع تطوير النظم الزراعية وتحسين المراعي والاعلاف والاغنام في المنطقة التي تمتد من تركيا في الشمال الى اثيوبيا في الجنوب ، ومن باكستان في الشرق الى المغرب في الغرب . كما رحب بالضيوف الكرام واثني على الدعم المالي الذي تقدمه حوماتهم لايكاردا ، واعرب عن تفاؤله بزيادة هذا الدعم حتى تستطيع ايكاردا الوفاء بالتزاماتها . وختم حديثه الشائق قائلاً : «لا اريد ان اطيل عليكم ... فهذه مناسبة ليست للخطب والكلمات انما هي يوم حقلية لمشاهدة انشطة المركز على الطبيعة .»

اما عن انطباعات الاخوة الفلاحين عن

ايكاردا تعيش عرساً ربيعياً للأيام الحقلية في سوريا

كعادتها في ربيع كل عام تقيم ايكاردا اياماً حقلية تدعو اليها المزارعين وكبار موظفي وزارة الزراعة والاصلاح الزراعي في سورية وطلبة كليات الزراعة بجامعة القطر ، وكذلك اعضاء السلك الدبلوماسي وذلك لاطلاعهم على المركز ونشاطاته واهم انجازاته في مجال البحوث العلمية الزراعية على محاصيل القمح والشعير والحمص والفول والعدس ومحاصيل الاعلاف .

وفي هذا العام تم تخصيص ثلاثة ايام حقلية بتاريخ ١٠ ، ١٢ ، ١٣ نيسان (ابريل) لطلبة كليات الزراعة «تخصص محاصيل وبقول» في جامعات دمشق وحلب وتشترين على الترتيب . واقام يوم حقلية بتاريخ ١١ نيسان (ابريل) لمزارعي محافظتي درعا والسويداء حضره رؤساء الروابط الفلاحية في درعا والسويداء وممثلون عن الاتحاد العام للفلاحين ومديرا الزراعة والاصلاح الزراعي في المحافظتين المذكورتين اضافة الى عدد من الاخوة المزارعين المتعاونين مع ايكاردا في مجال الحقول الاختبارية . كما حضره أيضاً عدد من المسؤولين عن القطاع الزراعي ، وممثل جريدة «نضال الفلاحين» الناطقة بلسان الاتحاد العام للفلاحين في القطر .

وفي يوم ١٤ نيسان (ابريل) اقيم يوم حقلية لأعضاء السلك الدبلوماسي وممثلي المنظمات العربية والعالمية في المجال الزراعي . وقد حضره سفراء الدول التالية

ALAM ATTIJARAT/The Business Magazine of the Arab World/June 1988

رئيس ايكاردا السابق
يحصل على اعلى وسام
مدني سوداني

السودان في الخرطوم في ٢٢ ايار (مايو)
الماضي .
وارسل لتلك المناسبة الدكتور نصرت
فضة ، المدير العام الحالي لايكاردا برقية
الى الدكتور نور يهنؤه فيها على الوسام
ويعرب باسمه واسم موظفي ايكاردا عن
تقديرهم الكبير لخدماته الجليلة
للمؤسسة .

منح مؤخراً الدكتور محمد نور ، المدير
العام السابق لمؤسسة ايكاردا للابحاث
الزراعية في المناطق الجافة اعلى وسام
مدني تمنحه الحكومة السودانية وهو
«وسام النيل درجة اولى .» وذلك للخدمات
المميّزة التي قام بها اثناء ادارته لاعمال
ايكاردا . وقد حصل الدكتور نور على
الوسام شخصياً من رئيس جمهورية

Alam Attijarat (U.K.)
June 1988

عالم التجارة

TRANSLATION

ICARDA'S Former Director General Receives the Highest Civil Medal in Sudan

Dr Mohamed A. Nour, former Director General of the International Center for Agricultural Research in the Dry Areas (ICARDA), was recently awarded the highest civil medal, the "Nile Medal of the First Class", by the Sudanese Government in recognition of his distinguished service as Director General of the Center. Dr Nour received the medal personally from the Sudanese President in Khartoum on 22 May.

On this occasion ICARDA's present Director General, Dr Nasrat Fadda, sent a telegram to Dr Nour congratulating him on receiving the medal and expressing on his behalf as well as that of the ICARDA staff their deep appreciation for the great services he rendered to the Center.

Alam Attijarat (monthly, U.R.)
March 1988

T R A N S L A T I O N

Appointment of Dr Nasrat Fadda as Director General for the International Center for Agricultural Research in the Dry Areas (ICARDA)

The ICARDA Board of Trustees has announced the appointment of Dr Nasrat Fadda as the new Director General.

A Palestinian by birth, Dr Fadda graduated from the American University of Beirut, and later from the University of London.

Dr Fadda is a scientist and an administrator with more than 30 years of experience in research and management of development projects in the Arab World and Africa.

The appointment of Dr Fadda brings to a close a worldwide search for a Director General for ICARDA to fill the position vacated by Dr Mohamed A. Nour who was appointed in March 1987 as an Assistant Administrator of the United Nations Development Programme (UNDP).

Dr Fadda, 62, had been associated with the Arab Fund for Economic and Social Development, headquartered in Kuwait, first as an agricultural consultant since 1975 and then in 1978 as director of the operations department.

During his long career as a scientist and administrator, Dr Fadda gained experience in different disciplines and at many levels of responsibility. In addition to top-level management work, he contributed to the development of research stations, participated in agriculture policy making, and provided advice to the concerned governments.

Alam Attijarat takes this opportunity to congratulate Dr Fadda and wish him success in his new mission at ICARDA. We in the Arab World are in urgent need of such centers to develop our agriculture.

KhJ

عالم التجارة

ALAM ATTIJARAT/The Business Magazine of the Arab World/March 1988

A JOHNSTON INTERNATIONAL PUBLICATION

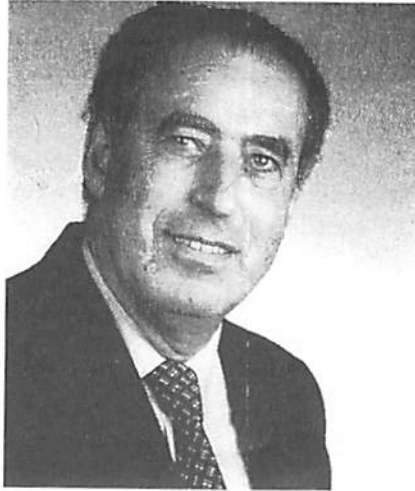
آذار/مارس 1988

حول العالم العربي

العربي للتنمية الاقتصادية والاجتماعية في الكويت كمستشار زراعي اولاً منذ عام ١٩٧٥ ومدير لقسم العمليات بدءاً من ١٩٧٨ .

وقد حصل الدكتور فضة من خلال عمله كعالم واداري في مجال تحسين البحوث على خبرات متنوعة ومسؤوليات متعددة المستويات ، فبالاضافة الى عمله الاداري الرفيع المستوى في الصندوق العربي مارس البحث الحقل في مجال المحاصيل البعلية والمروية ، وساهم في تطوير محطات البحوث ، وشارك في وضع السياسات الزراعية وتقديم الاستشارات للحكومات المعنية .

ان «عالم التجارة» تغتنم هذه الفرصة لتتقدم بتهانيتها الى الدكتور فضة متمنية له كل نجاح في مهمته الجديدة بادارة مؤسسة «ايكاردا» التي نحن في البلاد العربية بحاجة ماسة الى مثلها لتنمية قطاعنا الزراعي وازدهاره . ■



الدكتور نصرت فضة

ايكاردا الشاغر منذ ان عين الدكتور محمد عبد الله نور في آذار (مارس) ١٩٨٧ كمدير اداري مساعد في برنامج الامم المتحدة الانمائي (UNDP) . وكان الدكتور فضة البالغ من العمر ٦٢ عاماً يعمل في الصندوق

تعيين الدكتور نصرت فضة مديراً عاماً للمركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة

اعلن مجلس امناء المركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة تعيين الدكتور نصرت فضة مديراً عاماً جديداً لتلك المؤسسة .

والدكتور فضة فلسطيني المولد ، وكان قد تلقى دراسته في جامعة بيروت الاميركية وبعد ذلك في جامعة لندن .

والدكتور فضة باحث واداري وله خبرة طويلة تمتد لاكثر من ثلاثين عاماً في مجال البحوث وادارة مشاريع التنمية في العالم العربي وافريقيا .
ويُتعيين الدكتور فضة لينتهي البحث عالمياً عن شخصية تشغل منصب مدير عام

عالم التجارة

أمة عربية واحدة
أبى البعث
وحددة - عربية - اشتراكية
يؤيد سياسة نايف باسم حزب البعث العربي الاشتراكي

ايكاردا في الصحف والمجلات 1988

الرأي

الشرق الأوسط
Asharq Al-Awsat
The international daily newspaper of the Arabs
جريدة العرب الدولية
تصدر من لندن يوم الاثنين 24 آذار الساعة 12:30 صباحاً وتطبع في كل من: القاهرة - الرياض - جدة - قدار البيضاء
عدد 11 وبيع 11.9 درهم 1988/11/27 - 1988/11/28
تصدر من لندن يوم الاثنين 24 آذار الساعة 12:30 صباحاً وتطبع في كل من: القاهرة - الرياض - جدة - قدار البيضاء
عدد 11 وبيع 11.9 درهم 1988/11/27 - 1988/11/28

لاستقلال
أكتوبر 1946

الاستقلال
صدر عن
الهيئة العامة للصحافة والنشر
بأمر من
1977 عام

نشأ
حرية العرب في قوتهم
للإبادة السياسية أصدر في دمشق عن مؤسسة تشرين للصحافة والنشر

سورة

عام 1382 هـ - 1962 م